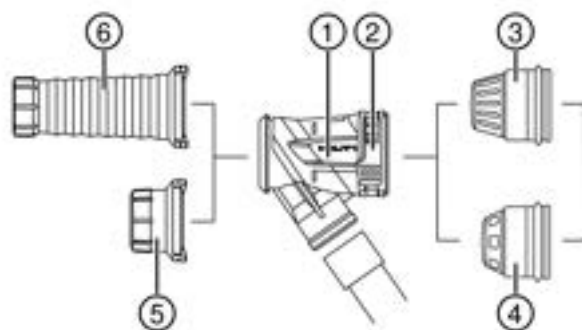




Deutsch	1
English	6
Nederlands	10
Français	15
Español	20
Português	25
Italiano	30
Dansk	35
Svenska	40
Norsk	45
Suomi	50
Eesti	54
Latviešu	59
Lietuvių	64
Polski	69
Česky	74
Slovenčina	78
Magyar	83
Slovenščina	88
Hrvatski	93
Srpski	98
Русский	102
Українська	108
Қазақ	113
Български	118
Română	123
Ελληνικά	128
Türkçe	133
عربي	139
日本語	144
한국어	148
繁體中文	153
中文	157
עברית	162

TE DRS-B



TE DRS-B

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	6
nl	Originele handleiding	10
fr	Notice d'utilisation originale	15
es	Manual de instrucciones original	20
pt	Manual de instruções original	25
it	Manuale d'istruzioni originale	30
da	Original brugsanvisning	35
sv	Originalbruksanvisning	40
no	Original bruksanvisning	45
fi	Alkuperäiset ohjeet	50
et	Originaalkasutusjuhend	54
lv	Orģinālā lietošanas instrukcija	59
lt	Originali naudojimo instrukcija	64
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	69
cs	Originální návod k obsluze	74
sk	Originálny návod na obsluhu	78
hu	Eredeti használati utasítás	83
sl	Originalna navodila za uporabo	88
hr	Originalne upute za uporabu	93
sr	Originalno uputstvo za upotrebu	98
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	102
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	108
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	113
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	118
ro	Manual de utilizare original	123
el	Μετὰφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο	128
tr	Orijinal kullanim kılavuzu	133
ar	دليل الاستعمال الأصلي	139
ja	オリジナル取扱説明書	144
ko	오리지널 사용 설명서	148
zh	原始操作說明	153
cn	原版操作说明译文	157
he	הוראות הפעלה מקוריות	162

Original-Bedienungsanleitung

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

VORSICHT !

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

	Bedienungsanleitung beachten
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen
	Hilti Li-Ion-Akku
	Hilti Ladegerät

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Bedienungsanleitung.
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen.
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht .
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.



1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:



Staubschutzmaske benutzen

1.4 Produktinformationen

HILTI Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Staubmodul	TE DRS-B
Generation	01
Serien-Nr.	

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

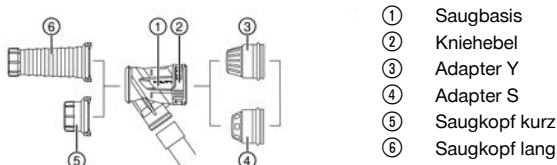
- Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitungen und sicherheitsbezogenen Informationen der Systemprodukte.**
- Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit der auf Bild 1 genannten Elektrowerkzeugen, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Benutzen Sie das Produkt und Zubehör nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen an Produkt oder Zubehör vor.
- Das Produkt ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Produkt darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal gewartet und instand gehalten werden! Dieses Personal muss speziell über die möglichen Gefahren unterrichtet sein.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Durch die Bearbeitung kann Material absplittern. Abgesplittertes Material kann Körper und Augen verletzen. Tragen Sie während des Einsatzes des Produktes Augenschutz, Schutzhelm und Gehörschutz.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Verletzungsgefahr durch herunterfallende Werkzeuge und/oder Zubehör. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn, dass montiertes Zubehör sicher befestigt ist.
- Das Aufsaugen von Wasser ist verboten.
- Staub, der beim Schleifen, Schmirgeln, Schneiden und Bohren entsteht, kann gefährliche Chemikalien enthalten. Einige Beispiele sind: Blei oder Farben auf Bleibasis; Ziegel, Beton und andere Mauerwerksprodukte, Naturstein und andere silikathaltige Produkte; Bestimmte Hölzer, wie Eiche, Buche und chemisch behandeltes Holz; Asbest oder asbesthaltige Materialien. Bestimmen Sie die Exposition des Bedieners und umstehender Personen durch die Gefahrenklasse der Materialien, an denen gearbeitet wird. Ergreifen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um die Exposition auf einem sicheren Niveau zu halten, wie z. B. die Verwendung eines Staubsammelsystems oder das Tragen eines geeigneten Atemschutzes. Zu den allgemeinen Maßnahmen zur Verringerung der Exposition gehören:
 - Arbeiten in einem gut belüfteten Bereich,
 - Vermeiden von längerem Kontakt mit Staub,



- ▶ Staub von Gesicht und Körper weggleiten,
- ▶ Tragen von Schutzkleidung und Waschen exponierter Bereiche mit Wasser und Seife.
- ▶ Benutzen Sie für die jeweiligen Anwendung möglichst einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Entstauber.
- ▶ Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Saugschlauch.
- ▶ Achten Sie darauf, dass der Adapter und die Aussenflächen der Werkzeugaufnahme frei von Öl und Fett sind. Wird das Staubmodul TE DRS-B mit öligen und/oder fettigen Teilen montiert, kann das Staubmodul TE DRS-B abfallen. Entfernen Sie Öle und Fette vom Adapter und von den Aussenflächen der Werkzeugaufnahme mit einem Tuch.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Modul nicht zu heiß wird. Bei Temperaturen über 80 °C schmilzt das Material.
- ▶ Verwenden Sie das Modul nicht zum Tragen oder Führen des Systems. Verwenden Sie die dafür vorgesehenen Griffe des Elektrowerkzeugs.
- ▶ Halten Sie das Elektrowerkzeug während des Betriebes nicht am Saugkopf.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1



3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ein Staubmodul, das als Zubehör in Verbindung mit **Hilti** Meisselhämmern und Entstauber verwendet wird.

3.3 Lieferumfang

Saugbasis, Kniehebel, Adapter S, Adapter Y, Saugkopf kurz, Saugkopf lang, Bedienungsanleitung
 Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: www.hilti.group

4 Technische Daten

	Saugkopf lang	Saugkopf kurz
Gewicht	≤ 590 g	≤ 440 g
Abmessungen (L × B × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Werkzeugtyp	Spitzmeißel, Flachmeißel, Stockerwerkzeug	Spitzmeißel, Flachmeißel, Stockerwerkzeug
Werkzeuglänge	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Umgebungstemperatur bei Betrieb	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Lagertemperatur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Bedienung

5.1 Staubmodul montieren 2



Die aus dem Saugkopf herausragende freie Werkzeuglänge darf 125 mm nicht über- und 30 mm nicht unterschreiten. Dadurch gewährleisten Sie eine optimale Staubabsaugung.



Es dürfen nur die auf Bild 2 dargestellten Spitzmeißel, Flachmeißel und Stockerwerkzeuge verwendet werden.





Achten Sie darauf, dass bei der Montage kein Einsatzwerkzeug in das Elektrowerkzeug eingesetzt ist.

1. Wählen Sie den passenden Adapter aus und stecken Sie den Adapter bis zum Anschlag auf die Werkzeugaufnahme.
2. Öffnen Sie den Kniehebel an der Saugbasis.
3. Stecken Sie die Saugbasis mit geöffnetem Kniehebel bis zum Anschlag auf den Adapter.
4. Schließen Sie den Kniehebel.
5. Wählen Sie den passenden Saugkopf zur Werkzeuglänge.
6. Setzen Sie den Saugkopf auf die Saugbasis.



Diese Einheit kann auch im montierten und zusammengesteckten Zustand im Koffer/Karton gelagert und transportiert werden.

7. Entfernen Sie, falls vorhanden, die Staubschutzmanschette am Einsatzwerkzeug und setzen Sie das Einsatzwerkzeug ein.



Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeugs.

8. Verbinden Sie den Entstauber und die Saugeinheit miteinander.

5.2 Staubmodul demontieren

- Zur Demontage des Moduls führen Sie die entsprechenden Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge aus.



Demontieren Sie den Saugkopf ausschliesslich durch Ziehen am verstärkten Endring des Saugkopfs.

5.3 Betrieb



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Staubmodul. Wenn der Kniehebel nicht korrekt geschlossen ist, kann das Staubmodul abfallen.

- Achten Sie darauf, dass der Kniehebel geschlossen ist.



Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Entstaubers. Entleeren Sie regelmäßig den Entstauber.

1. Schließen Sie den Entstauber an und schalten Sie ihn ein.
2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

6 Pflege und Instandhaltung

6.1 Pflege des Moduls



Verwenden Sie keine Öle oder Fette oder Reinigungsmittel.

Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

1. Entfernen Sie festanhaftenden Schmutz und prüfen Sie, ob die Absaugöffnung in der Saugbasis frei von Staubrückständen ist.
2. Reinigen Sie das Modul in regelmäßigen Abständen mit kaltem Wasser.
3. Reinigen Sie regelmäßig die Innenseiten der Adapter von Fett und Staubrückständen.



6.2 Instandhaltung

- ▶ Prüfen Sie regelmäßig alle außenliegenden Teile des Produkts und des Zubehörs auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Produkt nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren.

7 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Übermäßige Staubentwicklung.	Entstauber voll.	▶ Entstauber entleeren.
	Saugkopf defekt.	▶ Saugkopf wechseln.
	Absaugkanal verstopft.	▶ Absaugkanal reinigen.
	Freie Werkzeuglängen über 125 mm.	▶ Kürzeres Einsatzwerkzeug oder Saugkopf lang verwenden.
Staubmodul TE DRS-B fällt ab	Staubmodul nicht richtig montiert.	▶ Adapter muss bis zum Anschlag auf der Werkzeugaufnahme und in der Saugbasis montiert sein. Siehe Kapitel Staubmodul montieren → Seite 3.
	Adapter und Werkzeugaufnahme sind ölig oder fettig.	▶ Öl und Fett mit einem Tuch von Adapter und den Aussenflächen der Werkzeugaufnahme entfernen.
	Spannmechanismus beschädigt.	▶ Spannmechanismus (Kniehebel und Spannband) ersetzen.
	Falschen Adapter ausgewählt.	▶ Wählen Sie den richtigen Adapter aus.

8 Entsorgung

Hilti Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti Kundenservice** oder Ihren Verkaufsberater.



- ▶ Werfen Sie Elektrowerkzeuge, Elektronische Geräte und Akkus nicht in den Hausmüll!

9 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti Partner**.

10 Weitere Informationen

Weiterführende Informationen zu Bedienung, Technik, Umwelt und Recycling finden Sie unter folgendem Link: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Diesen Link finden Sie auch am Ende der Bedienungsanleitung als QR-Code.



Original operating instructions

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

CAUTION

CAUTION !

- Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the operating instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

	Comply with the operating instructions
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste
	Hilti Li-ion battery
	Hilti charger

1.2.3 Symbols in illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the illustrations at the beginning of these operating instructions.
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.
	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the key in the product overview section.
	These characters are intended to specifically draw your attention to certain points when handling the product.



1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols can be used on the product:

	Wear dust mask
--	----------------

1.4 Product information

HILTI products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Dust removal module	TE DRS-B
Generation	01
Serial no.	

2 Safety

2.1 Safety instructions

- Study the operating instructions and the safety-relevant information for the system products prior to use and comply with them always.**
- Use the module only in combination with the power tools stated in Fig. 1, otherwise there is a risk of injury.
- Use the product and accessories only when they are in perfect working order.
- Never tamper with or modify the product or accessories in any way.
- The product is intended for professional use. The product may be serviced and repaired only by authorized, trained personnel! This personnel must be specially informed of any possible hazards.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the product. Do not use the product while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the product can result in serious injury.
- Working on the material may cause it to splinter. Flying fragments present a risk of injury to the eyes and body. Wear eye protection, a hard hat and ear protection while the product is in use.
- Use power tools, accessories, insert tools, etc. in accordance with these instructions. Take the working conditions and the work to be performed into account. Use of power tools for applications other than those intended can result in hazardous situations.
- Risk of injury by falling tools and/or accessories. Before starting work, check that installed accessories are secure.
- Vacuuming water is prohibited.
- Dust produced by grinding, sanding, cutting and drilling can contain dangerous chemicals. Some examples are: lead or lead-based paints; brick, concrete and other masonry products, natural stone and other products containing silicates; certain types of wood, such as oak, beech and chemically treated wood; asbestos or materials that contain asbestos. Determine the exposure of the operator and bystanders by means of the hazard classification of the materials to be worked. Implement the necessary measures to restrict exposure to a safe level, for example by the use of a dust collection system or by the wearing of suitable respiratory protection. The general measures for reducing exposure include:
 - working in an area that is well ventilated,
 - avoidance of prolonged contact with dust,
 - directing dust away from the face and body,
 - wearing protective clothing and washing exposed areas of the skin with water and soap.
- Whenever possible, use a Hilti-recommended dust extractor suitable for the application.
- Use an anti-static suction hose in order to avoid electrostatic effects.
- Make sure that the adapter and the outside surfaces of the tool holder are free of oil and grease. If the TE DRS-B dust removal module is installed with oily and/or greasy parts, the TE DRS-B dust removal

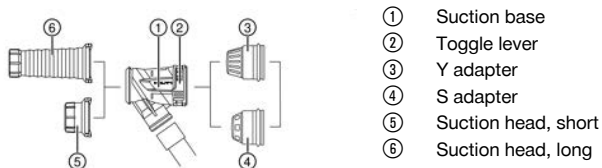


module can fall off. Remove oil and grease from the adapter and from the outside surfaces of the tool holder with a cloth.

- ▶ Make sure that the module does not get too hot. The material will melt at temperatures above 80 °C.
- ▶ Do not use the module as a grip for carrying or guiding the system. The power tool has grips designed for this purpose; use these grips.
- ▶ When the power tool is in operation, do not hold it by the suction head.

3 Description

3.1 Product overview 1



3.2 Intended use

The product described is a dust removal module that is used as an accessory in combination with **Hilti** breakers and dust extractors.

3.3 Items supplied

Suction base, toggle lever, S adapter, Y adapter, suction head short, suction head long, operating instructions
Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: www.hilti.group

4 Technical data

	Suction head, long	Suction head, short
Weight	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensions (L × W × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tool type	Pointed chisels, flat chisels, bushing tools	Pointed chisels, flat chisels, bushing tools
Length of drill bit / chisel	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Ambient temperature for operation	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Storage temperature	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Operation

5.1 Fitting the dust removal module 2

The exposed length of the accessory tool projecting from the suction head must be no more than 125 mm and no less than 30 mm. This will ensure optimum dust extraction.

Use only the pointed chisels, flat chisels and bushing tools shown in Fig. 2.

When installing, make sure that there is no accessory tool inserted in the power tool.

1. Select the appropriate adapter and push the adapter all the way on to the tool holder.
2. Open the toggle lever on the suction base.
3. Push the suction base, with the toggle lever open, all the way on to the adapter.



4. Close the toggle lever.
5. Select the suction head appropriate for the length of the accessory tool.
6. Set the suction head on the suction base.



In the installed and assembled state, this unit can also be stored and transported in the case/cardboard box.

7. Remove the dust boot, if fitted, from the accessory tool and insert the accessory tool.



Comply with the operating instructions of the power tool.

8. Connect the dust extractor and the suction unit to each other.

5.2 Removing dust removal module

- The procedure for removing the module is the reverse of the installation procedure.



Remove the suction head only by pulling on the reinforced end ring of the suction head.

5.3 Operation



WARNING

Risk of injury if the dust module falls. If the toggle lever is not correctly closed, the dust module can fall off.

- Make sure that the toggle lever is closed.



Comply with the operating instructions for the dust extractor. Empty the dust extractor at regular intervals.

1. Connect the dust extractor and switch it on.
2. Switch on the power tool.

6 Care and maintenance

6.1 Care of the module



Do not use oils, greases or cleaning agents.

Use only a slightly damp cloth to clean the housing. Do not use cleaning agents containing silicone as these can attack the plastic parts.

1. Wipe off foreign matter adhering to the unit and check that the extraction opening in the suction base is free of dust residues.
2. Clean the module with cold water at regular intervals.
3. Regularly remove grease and dust residues from the inside faces of the adapters.

6.2 Maintenance

- Check all external parts of the product and the accessories for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not use the product if parts are damaged or if operating controls do not function faultlessly.

7 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
An excessive amount of dust is generated.	Dust extractor full.	► Empty the dust extractor.
	Suction head faulty.	► Change the suction head.



Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
An excessive amount of dust is generated.	Suction channel clogged.	► Clean the suction channel.
	Exposed accessory tool length more than 125 mm.	► Use a shorter accessory tool or use the long suction head.
TE DRS-B dust removal module falls off	Dust removal module not correctly installed.	► Adapter must be pushed all the way on to the tool holder and into the suction base. See the section headed "Installing dust removal module" → page 8.
	Adapter and tool holder are oily or greasy.	► Use a cloth to wipe oil and grease off the adapter and the outside surfaces of the tool holder.
	Clamping mechanism damaged.	► Replace clamping mechanism (toggle lever and clamping band).
	Wrong adapter selected.	► Select the correct adapter.

8 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.



- Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

9 Manufacturer's warranty

- Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

10 Further information

For more information on operation, technology, environment and recycling, follow this link: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

This link is also to be found at the end of the operating instructions, in the form of a QR code.

Originele handleiding

1 Informatie over documentatie

1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:





GEVAAR

GEVAAR !

- Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.



ATTENTIE

ATTENTIE !

- Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de handleiding

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:

	Handleiding in acht nemen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie
	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu 's niet met het huisvuil meegeven
	Hilti Li-ion accu
	Hilti acculader

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.
	De nummering in de afbeeldingen geeft de volgorde van de arbeidsstappen weer en kan van de arbeidsstappen in de tekst afwijken.
	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding Overzicht en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht .
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen kunnen op het product worden gebruikt:

	Stofmasker dragen
--	-------------------

1.4 Productinformatie

producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.



- Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Stofmodule	TE DRS-B
Generatie	01
Serienr.	

2 Veiligheid

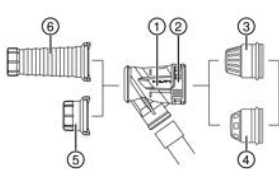
2.1 Veiligheidsinstructies

- **Lees voor de ingebruikname de handleiding en de veiligheidsinformatie van de systeemproducten en neem deze in acht.**
- Om het risico van letsel te voorkomen, dient u de module alleen samen met het in afbeelding 1 genoemde elektrisch gereedschap te gebruiken.
- Gebruik het product en de toebehoren alleen in een technisch optimale staat.
- Nooit aanpassingen of veranderingen aan het product of de toebehoren uitvoeren.
- Het product is bestemd voor professionele gebruikers. Het product mag alleen door bevoegd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden! Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren.
- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik het product niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid kan tot ernstig letsel leiden.
- Door de bewerking kan er materiaal afsplinteren. Afsplinterd materiaal kan lichamelijk letsel en oogletsel veroorzaken. Draag tijdens het gebruik van het product veiligheidsbril, veiligheidshelm en gehoorbescherming.
- Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. uitsluitend conform deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Gevaar voor letsel door vallend gereedschap en/of toebehoren. Controleer voor het begin van het werk of gemonteerde accessoires correct bevestigd zijn.
- Het opzuigen van water is verboden.
- Stof, dat bij het slijpen, schuren, snijden en boren ontstaat, kan gevaarlijke chemicaliën bevatten. Enkele voorbeelden zijn: Lood of verf op loodbasis; Baksteen, beton en andere metselproducten, natuursteen en andere silicaat bevattende producten; Bepaalde houtsoorten, zoals eiken, beuken en chemisch behandeld hout; Asbest of asbesthoudend materiaal. Bepaal de blootstelling van de bediener en omstanders aan de hand van de gevarenklasse van de materialen waaraan wordt gewerkt. Neem de nodige maatregelen om de blootstelling op een veilig niveau te houden, zoals het gebruik van een stofopvangsysteem of het dragen van geschikte adembescherming. Bij de algemene maatregelen voor het vermindering van de blootstelling zijn inbegrepen:
 - Werken in een goed geventileerde omgeving,
 - Vermijden van langdurig contact met stof,
 - Stof van het gezicht en het lichaam weg leiden,
 - Dragen van beschermende kleding en wassen van blootgestelde gebieden met water en zeep.
- Gebruik voor de betreffende toepassing bij voorkeur een geschikte, door Hilti aanbevolen stofzuiger.
- Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische zuigslang.
- Erop letten dat de adapter en de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname vrij van olie en vet zijn. Als de stofmodule TE DRS-B wordt gemonteerd met onderdelen die niet vrij van olie en/of vet zijn, kan de stofmodule TE DRS-B loskomen. Verwijder met een doek olie en vet van de adapter en van de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname.
- Let erop dat de module niet te heet wordt. Bij temperaturen boven 80 °C smelt het materiaal.
- De module niet gebruiken voor het dragen of het geleiden van het systeem. Gebruik daartoe de voorziene handgrepen van het elektrisch gereedschap.
- Houd het elektrisch gereedschap tijdens het gebruik niet aan de zuigkop vast.



3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht 1



- ① Zuigbasis
- ② Kniehefboom
- ③ Adapter Y
- ④ Adapter S
- ⑤ Zuigkop kort
- ⑥ Zuigkop lang

3.2 Correct gebruik

Het beschreven product is een stofmodule, dat als accessoire in combinatie met **Hilti** beiteldhamers en stofafzuiging wordt gebruikt.

3.3 Standaard leveringsomvang

Zuigbasis, kniehefboom, adapter S, adapter Y, zuigkop kort, zuigkop lang, handleiding

Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: www.hilti.group

4 Technische gegevens

	Zuigkop lang	Zuigkop kort
Gewicht	≤ 590 g	≤ 440 g
Afmetingen (l × b × h)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Gereedschapstype	Puntbeitel, platte beitel, op- ruwgereedschap	Puntbeitel, platte beitel, op- ruwgereedschap
Gereedschapslengte	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Omgevingstemperatuur bij gebruik	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Bediening

5.1 Stofmodule monteren 2

De uit de zuigkop stekende vrije gereedschapslengte mag niet meer dan 125 mm en niet minder dan 30 mm zijn. Daardoor wordt een optimale stofafzuiging gegarandeerd.

Er mogen alleen de in afbeelding 2 getoonde puntbeitels, platte beitels en opruwgereedschappen worden gebruikt.

Let erop dat bij de montage geen inzetgereedschap in het elektrisch gereedschap is aangebracht.

1. Selecteer de passende adapter en steek de adapter tot de aanslag op de gereedschapopname.
2. Open de kniehefboom op de zuigbasis.
3. Steek de zuigbasis met geopende kniehefboom tot de aanslag op de adapter.
4. Sluit de kniehefboom.
5. Selecteer de juiste zuigkop voor de gereedschapslengte.
6. Plaats de zuigkop op de zuigbasis.

Het geheel kan ook in gemonteerde toestand in de koffer/verpakking worden opgeslagen en getransporteerd.



7. Verwijder, indien aanwezig, de stofbescherming van het inzetgereedschap en breng het inzetgereedschap aan.



Neem hierbij de handleiding van het elektrisch gereedschap in acht.

8. Verbind de stofafzuiging en de zuigeenheid met elkaar.

5.2 Stofmodule demonteren

- ▶ Voor de demontage van de module voert u de overeenkomstige arbeidsstappen in omgekeerde volgorde uit.



Demonteer de zuigkop uitsluitend door aan de versterkte eindring van de zuigkop te trekken.

5.3 Gebruik



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door vallende stofmodule. Wanneer de kniehefboom niet correct gesloten is, kan de stofmodule loskomen.

- ▶ Let erop dat de kniehefboom gesloten is.



De handleiding van de stofzuiger in acht nemen. Leeg de stofzuiger regelmatig.

1. Sluit de stofzuiger aan en schakel hem in.
2. Schakel het elektrisch gereedschap in.

6 Verzorging en onderhoud

6.1 Verzorging van de module



Gebruik geen olie, vet of reinigingsmiddelen.

Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.

1. Verwijder vastzittend vuil en controleer of de stofafzuigopening in de zuigbasis vrij is van stofresten.
2. Reinig de module regelmatig met koud water.
3. Reinig regelmatig de binnenzijde van de adapter van vet en stofresten.

6.2 Onderhoud

- ▶ Controleer alle uitwendige delen van het product en de toebehoren regelmatig op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen correct functioneren. Gebruik het product niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren.

7 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti Service** wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Overmatige stofontwikkeling.	Stofzuiger vol.	▶ Stofzuiger legen.
	Zuigkop defect.	▶ Zuigkop vervangen.
	Afzuigkanaal verstopt.	▶ Afzuigkanaal reinigen.
	Vrije gereedschaplengthe meer dan 125 mm.	▶ Korter inzetgereedschap of lange zuigkop gebruiken.



Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Stofmodule TE DRS-B komt los	Stofmodule niet correct gemonteerd.	► De adapter moet tot de aanslag op de gereedschapopname en in de zuigbasis gemonteerd zijn. Zie hoofdstuk Stofmodule monteren → Pagina 13.
	Adapter en gereedschapopname zijn niet vrij van olie of vet.	► Olie en vet met een doek van de adapter en van de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname verwijderen.
	Spanmechanisme beschadigd.	► Spanmechanisme (kniehefboom en spanband) vervangen.
	Verkeerde adapter geselecteerd.	► Selecteer de juiste adapter.

8 Recycling

Hilti apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt Hilti uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



- Geef elektrisch gereedschap, elektronische apparaten en accu's niet met het huisvuil mee!

9 Fabrieksgarantie

- Neem bij vragen over de garantievoorzwaarden contact op met uw lokale Hilti-dealer.

10 Meer informatie

Meer informatie over bediening, technologie, milieu en recycling vindt u onder de volgende link: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Deze link vindt u eveneens aan het einde van de handleiding als QR-code.

Notice d'utilisation originale

1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :



DANGER

DANGER !

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.





AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



ATTENTION

ATTENTION !

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans le manuel d'utilisation

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation :

	Respecter le manuel d'utilisation
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères
	Hilti Accu Li-Ion
	Hilti Chargeur

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent manuel d'utilisation.
	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants peuvent être utilisés sur le produit :

	Utiliser un masque anti-poussière
--	-----------------------------------

1.4 Informations produit

Les produits sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques du produit

Récupérateur de poussières	TE DRS-B
Génération	01
N° de série	



2 Sécurité

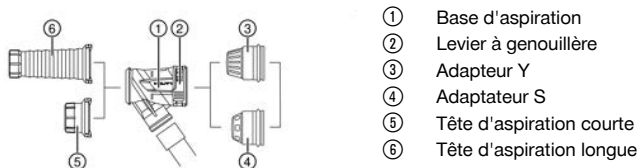
2.1 Consignes de sécurité

- ▶ **Avant la mise en service, lire et respecter les notices d'utilisation et les informations de sécurité des produits système.**
- ▶ Utiliser le module uniquement en association avec les outils électroportatifs indiqués sur l'illustration 1 ; sinon, il y a risque de blessure.
- ▶ Utiliser le produit et les accessoires uniquement s'ils sont en parfait état.
- ▶ Ne jamais entreprendre de manipulation ni de modification sur le produit ou les accessoires.
- ▶ Le produit est destiné à des utilisateurs professionnels. Le produit ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel autorisé et formé à cet effet ! Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
- ▶ Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant le produit. Ne pas utiliser le produit en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- ▶ Il y a risque de projection d'éclats de matériau lors de l'usinage. Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et aux yeux. Pendant l'utilisation du produit, porter des lunettes de protection, un casque de protection et un casque antibruit.
- ▶ L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- ▶ Risque de blessures dues à la chute d'outils et/ou d'accessoires. Avant de commencer à travailler, contrôler si l'accessoire monté est solidement fixé.
- ▶ Il est interdit d'aspirer de l'eau.
- ▶ La poussière générée par le meulage, le ponçage, le tronçonnage et le forage peut contenir des produits chimiques dangereux. Par exemple : plomb ou peinture à base de plomb ; brique, béton et autres produits de maçonnerie, pierre naturelle et autres produits contenant des silicates ; certains bois, tels que le chêne, le hêtre et le bois traité chimiquement ; amiante ou matériaux contenant de l'amiante. Déterminer l'exposition de l'opérateur et personnes se trouvant dans l'entourage en fonction de la classe de danger des matériaux traités. Prendre les mesures nécessaires pour maintenir l'exposition à un niveau sûr, par exemple en utilisant un système de collecte des poussières ou en portant une protection respiratoire appropriée. Mesures générales visant à réduire l'exposition :
 - ▶ Travailler dans un endroit bien ventilé
 - ▶ Éviter le contact prolongé avec la poussière
 - ▶ Faire en sorte que la poussière soit dirigée loin du visage et du corps
 - ▶ Porter des vêtements de protection et laver les zones exposées à l'eau et au savon
- ▶ Dans la mesure du possible, utiliser pour l'application correspondante un dispositif d'aspiration de poussières recommandé par Hilti.
- ▶ Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.
- ▶ Veiller à ce que l'adaptateur et les surfaces extérieures du porte-outil soient exempts d'huile et de graisse. Si le module récupérateur de poussières TE DRS-B est utilisé avec des pièces huileuses et/ou grasses, le module récupérateur de poussières TE DRS-B risque de tomber. Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'adaptateur et des surfaces extérieures du porte-outil avec un chiffon.
- ▶ Veiller à ce que le module ne devienne pas trop chaud. À des températures supérieures à 80 °C, le matériau fond.
- ▶ Ne pas utiliser le module pour porter ou guider l'appareil. Utiliser les poignées prévues à cet effet sur l'outil électroportatif.
- ▶ Pendant l'utilisation, ne pas tenir l'outil électroportatif par la tête d'aspiration.



3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1



3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un module récupérateur de poussières utilisé en tant qu'accessoire en association avec les burineurs et dispositifs d'aspiration de poussières **Hilti**.

3.3 Éléments livrés

Base d'aspiration, levier à genouillère, adaptateur S, adaptateur Y, tête d'aspiration courte, tête d'aspiration longue, mode d'emploi

D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : www.hilti.group

4 Caractéristiques techniques

	Tête d'aspiration longue	Tête d'aspiration courte
Poids	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensions (L × l × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Type d'outil	Burin pointu, burin plat, outil de bouchardage	Burin pointu, burin plat, outil de bouchardage
Longueur d'outil	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Température de service en cours de service	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Température de stockage	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Utilisation

5.1 Montage du récupérateur de poussières 2



La longueur libre de l'outil dépassant de la tête d'aspiration ne doit pas être supérieure à 125 mm ni inférieure à 30 mm. Cela garantit une aspiration optimale des poussières.



Il est uniquement possible d'utiliser les burins pointus, les burins plats et les outils de bouchardage représentés sur l'illustration 2.



Lors du montage, veiller à ce qu'outil amovible ne soit mis en place dans l'outil électroportatif.

1. Sélectionner l'adaptateur qui convient et introduire l'adaptateur jusqu'en butée dans le porte-outil.
2. Ouvrir le levier à genouillère sur la base d'aspiration.
3. Introduire la base d'aspiration jusqu'en butée sur l'adaptateur avec le levier à genouillère.
4. Fermer le levier à genouillère.
5. Choisir la tête d'aspiration adaptée à la longueur de l'outil.



6. Placer la tête d'aspiration sur la base d'aspiration.



Cette unité peut également être stockée et transportée à l'état monté et assemblé dans une valise/un carton.

7. Le cas échéant, retirer le manchon anti-poussière de l'outil amovible et mettre l'outil amovible en place.



Tenir compte pour cela du mode d'emploi de l'outil électroportatif.

8. Relier le dispositif d'aspiration de poussières et l'unité d'aspiration.

5.2 Démontage du récupérateur de poussières

- Pour démonter le module, exécuter les étapes de travail correspondantes dans l'ordre inverse.



Démonter la tête d'aspiration uniquement en tirant sur la bague d'extrémité renforcée de la tête d'aspiration.

5.3 Fonctionnement



AVERTISSEMENT

Risque de blessures dues à la chute du module récupérateur de poussières. Si le levier à genouillère n'est pas correctement fermé, le module récupérateur de poussières peut tomber.

- Veiller à ce que le levier à genouillère soit fermé.



Tenir compte du mode d'emploi du dispositif d'aspiration de poussières. Vider régulièrement le dispositif d'aspiration de poussières.

1. Brancher le dispositif d'aspiration de poussières et le mettre en marche.
2. Mettre l'outil électroportatif en marche.

6 Nettoyage et entretien

6.1 Entretien du module



Ne pas utiliser d'huiles, de graisses ou de produits de nettoyage.

Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone car ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

1. Enlever toute saleté qui adhère et vérifier que l'ouverture d'aspiration dans la base d'aspiration est exempte de résidus de poussières.
2. Nettoyer le module à intervalles réguliers à l'eau froide.
3. Nettoyer régulièrement la face intérieure de l'adaptateur pour éliminer toute trace de graisse et résidus de poussières.

6.2 Entretien

- Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures du produit et des accessoires pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le produit si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.

7 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. Hilti.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Dégagement excessif de poussières.	Dispositif d'aspiration de poussières plein.	► Vider le dispositif d'aspiration de poussières.
	Tête d'aspiration défectueuse.	► Remplacer la tête d'aspiration.



Défaillance	Causes possibles	Solution
Dégagement excessif de poussières.	Canal d'aspiration bouché.	► Nettoyer le canal d'aspiration.
	Longueurs d'outil libres supérieures à 125 mm.	► Utiliser un outil amovible plus court ou la tête d'aspiration longue.
Le module récupérateur de poussières TE DRS-B tombe	Le module récupérateur de poussières n'est pas monté correctement.	► L'adaptateur doit être monté jusqu'en butée sur le porte-outil et dans la base d'aspiration. Voir chapitre Montage du module récupérateur de poussières → Page 18.
	L'adaptateur et le porte-outil sont huileux ou gras.	► Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'adaptateur et des surfaces extérieures du porte-outil avec un chiffon.
	Le dispositif de serrage est endommagé.	► Remplacer le dispositif de serrage (levier à genouillère et collier de serrage).
	Mauvais adaptateur sélectionné.	► Sélectionner le bon adaptateur.

8 Recyclage

Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- Ne pas jeter les appareils électriques, électroniques et accus dans les ordures ménagères !

9 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

10 Informations complémentaires

Des informations complémentaires concernant l'utilisation, la technique, l'environnement et le recyclage sont disponibles sous le lien ci-dessous : qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Ce lien figure également à la fin du mode d'emploi sous forme de code QR.

Manual de instrucciones original

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:





PELIGRO

PELIGRO !

- Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en el manual de instrucciones

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

	Consulte el manual de instrucciones
	Indicaciones de uso y demás información de interés
	Manejo con materiales reutilizables
	No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos
	Hilti Batería de Ion-Litio
	Hilti Cargador

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual de instrucciones.
	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto.
	En la figura Vista general se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto .
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos del producto

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se pueden utilizar los siguientes símbolos:

	Utilizar una máscara protectora contra polvo
--	--

1.4 Información del producto

Los productos han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.



- Escriba el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Módulo de aspiración	TE DRS-B
Generación	01
N.º de serie	

2 Seguridad

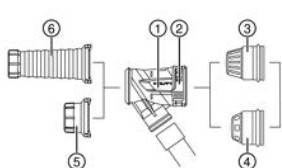
2.1 Indicaciones de seguridad

- **Lea y observe el manual de instrucciones y la información relacionada con la seguridad de los productos del sistema antes de la puesta en servicio.**
- Utilice el módulo únicamente en combinación con las herramientas eléctricas mencionadas en la fig. 1, ya que en caso contrario existe riesgo de lesiones.
- Utilice el producto y los accesorios solo si están en perfecto estado técnico.
- No efectúe nunca manipulaciones o modificaciones en el producto ni en los accesorios.
- Este producto ha sido diseñado para el usuario profesional. El mantenimiento y la reparación del producto deben encargarse exclusivamente a personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.
- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el producto si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido puede provocar lesiones graves.
- Al trabajar con el material pueden saltar astillas. Al saltar, el material puede hacer daño en los ojos y en el cuerpo. Cuando utilice el producto, lleve protección para los ojos, casco de protección y protección para los oídos.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles de inserción, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- - Riesgo de lesiones en caso de caída de herramientas o accesorios. Antes de iniciar el trabajo, compruebe que los accesorios montados estén bien fijados.
- No puede aspirarse agua.
- El polvo que se genera al pulir, lijar, cortar y taladrar puede contener productos químicos peligrosos, como, por ejemplo, plomo o pinturas basadas en plomo; ladrillos, hormigón y otros productos de mampostería, piedra natural y otros productos que contengan silicatos; determinadas maderas, como el roble o el haya o las maderas tratadas químicamente, o amianto o materiales que contengan asbesto. La exposición del usuario y las personas circundantes debe regularse según la clase de peligro de los materiales con los que se trabaje. Tome las medidas necesarias para mantener la exposición a un nivel seguro, p. ej., mediante el uso de un sistema de recogida de polvo o una mascarilla adecuada. Las medidas genéricas para reducir la exposición son, entre otras:
 - trabajar en un espacio bien ventilado;
 - evitar el contacto prolongado con el polvo;
 - desviar el polvo de la cara y el cuerpo;
 - usar prendas protectoras y lavar con agua y jabón las zonas expuestas.
- Si es posible, utilice un aspirador adecuado recomendado por Hilti para la aplicación correspondiente.
- Para evitar efectos electrostáticos, utilice una manguera de aspiración antiestática.
- Asegúrese de que el adaptador y las superficies externas del portaútiles estén exentos de aceite y grasa. Si el módulo de aspiración TE DRS-B se monta con partes aceitosas y/o grasientas, podría caerse el portaútiles con un paño.
- Asegúrese de que el módulo no se caliente demasiado. Con temperaturas superiores a 80 °C, el material se derrite.
- No utilice el módulo para transportar o guiar el sistema. Para ello, utilice las empuñaduras previstas para tal fin en la herramienta eléctrica.
- No sujete la herramienta eléctrica por el cabezal de aspiración mientras esté en funcionamiento.



3 Descripción

3.1 Vista general del producto 1



- ① Base de aspiración
- ② Palanca articulada
- ③ Adaptador Y
- ④ Adaptador S
- ⑤ Cabezal de aspiración corto
- ⑥ Cabezal de aspiración largo

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto descrito es un módulo de aspiración que se utiliza como accesorio junto con los martillos rompedores y extractores de polvo de **Hilti**.

3.3 Suministro

Base de aspiración, palanca articulada, adaptador S, adaptador Y, cabezal de aspiración corto, cabezal de aspiración largo, manual de instrucciones

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: www.hilti.group

4 Datos técnicos

	Cabezal de aspiración largo	Cabezal de aspiración corto
Peso	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensiones (L × An × Al)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tipo de útil	Cinzel puntero, cinzel plano, bujarda	Cinzel puntero, cinzel plano, bujarda
Longitud del útil	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura ambiente en funcionamiento	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Manejo

5.1 Montaje del módulo de aspiración 2

La herramienta no debe sobresalir del cabezal de aspiración más 125 mm ni menos de 30 mm. De este modo se garantiza una aspiración óptima del polvo.

Solo se pueden utilizar los cinceles punteros, los cinceles planos y las bujardas que se muestran en la fig. 2.

Asegúrese de que ningún útil de inserción se introduce en la herramienta eléctrica durante el montaje.

1. Seleccione el adaptador adecuado y empuje el adaptador en el portaútiles hasta el tope.
2. Abra la palanca articulada en la base de aspiración.
3. Empuje la base de aspiración en el adaptador hasta el tope con la palanca articulada abierta.
4. Cierre la palanca articulada.
5. Seleccione el cabezal de aspiración adecuado para la longitud del útil que desea utilizar.



6. Coloque el cabezal de aspiración sobre la base de aspiración.



Esta unidad también puede guardarse y transportarse en el estuche/caja cuando está ensamblada y conectada.

7. Retire el manguito de protección contra el polvo del útil de inserción, si lo hay, e inserte el útil de inserción.



Tenga en cuenta para ello el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica.

8. Conecte el extractor de polvo a la unidad de aspiración.

5.2 Desmontaje del módulo de aspiración

- Para desmontar el módulo, realice el procedimiento descrito en orden inverso.



Desmonte el cabezal de aspiración siempre tirando del anillo final reforzado del cabezal de aspiración.

5.3 Funcionamiento



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por la caída del módulo de aspiración. Si la palanca articulada no está correctamente cerrada, el módulo de aspiración se puede caer.

- Asegúrese de que la palanca articulada está bien cerrada.



Tenga en cuenta el manual de instrucciones del extractor del polvo. Vacíe regularmente el extractor del polvo.

1. Conecte el extractor del polvo y enciéndalo.
2. Conecte la herramienta eléctrica.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Cuidado del módulo



No utilice aceites, grasas ni detergentes.

Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza que contengan silicona, ya que podrían dañar las piezas de plástico.

1. Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración en la base de aspiración no está obstruida.
2. Limpie regularmente el módulo con agua fría.
3. Limpie regularmente de grasa y residuos de polvo el interior de los adaptadores.

6.2 Mantenimiento

- Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del producto y de los accesorios esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use al producto si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente.

7 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de Hilti.

Anomalía	Posible causa	Solución
Generación de polvo excesiva.	El extractor del polvo está lleno.	► Vacíe el extractor de polvo.



Anomalia	Posible causa	Solución
Generación de polvo excesiva.	El cabezal de aspiración está defectuoso.	► Cambie el cabezal de aspiración.
	El canal de aspiración está obstruido.	► Limpie el canal de aspiración.
	El útil sobresale más de 125 mm.	► Utilice un útil de inserción más corto o un cabezal de aspiración más largo.
El módulo de aspiración TE DRS-B se cae	El módulo de aspiración no está montado correctamente.	► El adaptador debe montarse hasta el tope en el portaútiles y en la base de aspiración. Consulte el capítulo «Montaje del módulo de aspiración» → página 23.
	El adaptador y el portaútiles están manchados de aceite o grasa.	► Limpie el aceite y la grasa del adaptador y de las superficies exteriores del portaútiles con un paño.
	El mecanismo de sujeción está dañado.	► Sustituya el mecanismo de sujeción (palanca articulada y banda de sujeción).
	Se está utilizando un adaptador incorrecto.	► Utilice un adaptador correcto.

8 Reciclaje

Las herramientas están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.



- No deseche las herramientas eléctricas, los aparatos eléctricos ni las baterías junto con los residuos domésticos.

9 Garantía del fabricante

- Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

10 Más información

Encontrará información adicional sobre manejo, técnica, medioambiente y reciclaje en el siguiente enlace: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Encontrará este enlace también al final del manual de instrucciones como código QR.

Manual de instruções original

1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.



1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

PERIGO

PERIGO !

- ▶ Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

AVISO !

- ▶ Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

CUIDADO !

- ▶ Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos no manual de instruções

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:

	Consultar o manual de instruções
	Instruções de utilização e outras informações úteis
	Manuseamento com materiais recicláveis
	Não deitar as ferramentas eléctricas e baterias no lixo doméstico
	Bateria de íões de lítio Hilti
	Carregador Hilti

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números remetem para a figura respectiva no início do presente manual de instruções.
	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto.
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto .
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto, podem usar-se os seguintes símbolos:

	Use máscara antipoeiras
---	-------------------------

1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos  destinam-se ao utilizador profissional e só podem ser operados, mantidos e reparados por pessoal autorizado, devidamente qualificado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.



A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Módulo de aspiração de pó	TE DRS-B
Geração	01
N.º de série	

2 Segurança

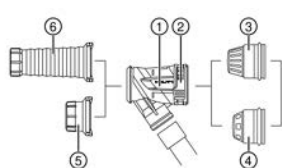
2.1 Normas de segurança

- ▶ **Leia e observe os manuais de instruções e as informações relativas à segurança dos produtos de sistema antes de os colocar em funcionamento.**
- ▶ Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas eléctricas mencionadas na imagem 1; caso contrário, existe o risco de ferimentos.
- ▶ Utilize o produto e os acessórios somente se estiverem em perfeitas condições técnicas.
- ▶ Nunca efectue quaisquer manipulações ou modificações no produto ou nos acessórios.
- ▶ O produto foi concebido para utilização profissional. A manutenção e reparação do produto só deve ser feita por pessoal devidamente autorizado e especializado! Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.
- ▶ Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o produto se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração pode causar ferimentos graves.
- ▶ O material pode fragmentar-se devido ao processamento. Os estilhaços podem provocar ferimentos no corpo e nos olhos. Use óculos de protecção, capacete de segurança e protecção auricular durante a utilização do produto.
- ▶ Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- ▶ Risco de ferimentos devido a queda de ferramentas e/ou acessórios. Antes de iniciar os trabalhos, verifique se os acessórios montados estão realmente fixos.
- ▶ É proibida a aspiração de água.
- ▶ Pó produzido ao rectificar, lixar, cortar e furar pode conter produtos químicos perigosos. Alguns exemplos são: chumbo ou tintas à base de chumbo; tijolo, betão e outros produtos de alvenaria, pedra natural e outros produtos que contenham silicatos; determinadas madeiras, como carvalho, faia e madeira tratada quimicamente; amianto ou materiais contendo amianto. Determine a exposição do operador e das pessoas que se encontrem nas proximidades através da classe de perigo dos materiais a serem trabalhados. Tome as medidas necessárias para manter a exposição a um nível seguro como, por ex., a utilização de um sistema colector de pó ou o uso de uma protecção respiratória adequada. As medidas gerais para redução da exposição incluem:
 - ▶ Trabalhar num local bem ventilado,
 - ▶ Evitar o contacto prolongado com pó,
 - ▶ Afastar o pó do rosto e do corpo,
 - ▶ Usar roupa de protecção e lavar áreas expostas com água e sabão.
- ▶ Utilize, sempre que possível, um removedor de pó recomendado pela Hilti, adequado às respectivas aplicações.
- ▶ Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.
- ▶ Certifique-se de que o adaptador e as superfícies exteriores do mandril estão isentos de óleo e gordura. Se o módulo de aspiração de pó TE DRS-B for montado com peças oleosas e/ou gordurosas, o módulo de aspiração de pó TE DRS-B pode desprender-se. Remova óleos e gorduras do adaptador e das superfícies exteriores do mandril com um pano.
- ▶ Preste atenção, para que o módulo não fique demasiado quente. O material derrete a temperaturas superiores a 80 °C.
- ▶ Não utilize o módulo para o transporte ou condução do sistema. Utilize os punhos da ferramenta eléctrica previstos para o efeito.
- ▶ Durante o funcionamento, não segure a ferramenta eléctrica pela cabeça de aspiração.



3 Descrição

3.1 Vista geral do produto 1



- ① Base de aspiração
- ② Alavanca articulada
- ③ Adaptador Y
- ④ Adaptador S
- ⑤ Cabeça de aspiração curta
- ⑥ Cabeça de aspiração comprida

3.2 Utilização correcta

O produto descrito é um módulo de aspiração de pó que é utilizado como acessório em conjunto com martelos de cinzelar e removedores de pó **Hilti**.

3.3 Incluído no fornecimento

Base de aspiração, alavanca articulada, adaptador S, adaptador Y, cabeça de aspiração curta, cabeça de aspiração comprida, manual de instruções

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: www.hilti.group

4 Características técnicas

	Cabeça de aspiração comprida	Cabeça de aspiração curta
Peso	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensões (C × L × A)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tipo de acessório	Cinzéis pontiagudo, cinzéis planos, bujardas	Cinzéis pontiagudo, cinzéis planos, bujardas
Comprimento do acessório	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura ambiente durante o funcionamento	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura de armazenagem	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Utilização

5.1 Montar o módulo de aspiração de pó 2



O comprimento livre do acessório que sobressai da cabeça de aspiração não pode exceder 125 mm nem ser inferior a 30 mm. Assim, assegura uma aspiração óptima do pó.



Só podem ser utilizados os cinzéis pontiagudos, cinzéis planos e bujardas indicados na imagem 2.



Ao efectuar a montagem, assegure-se de que nenhum acessório acoplável se encontra montado na ferramenta eléctrica.

1. Seleccione o adaptador adequado e encaixe o adaptador no mandril até encostar.
2. Abra a alavanca articulada na base de aspiração.
3. Encaixe a base de aspiração com a alavanca articulada aberta no adaptador até encostar.
4. Feche a alavanca articulada.
5. Seleccione a cabeça de aspiração adequada ao comprimento do acessório.



6. Coloque a cabeça de aspiração sobre a base de aspiração.



Esta unidade também pode ser armazenada e transportada na mala ou na caixa de cartão, tanto montada como encaixada.

7. Retire, caso exista, a guarnição de protecção contra o pó no acessório acoplável e encaixe o acessório acoplável.



Leia para o efeito o manual de instruções da ferramenta eléctrica.

8. Una um ao outro o removedor de pó e a unidade de aspiração.

5.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó

- Para desmontar o módulo, execute os passos de trabalho correspondentes pela ordem inversa.



Desmonte a cabeça de aspiração puxando somente pelo anel terminal reforçado da mesma.

5.3 Funcionamento



AVISO

Risco de ferimentos devido a queda do módulo de aspiração de pó. Se a alavanca articulada não estiver correctamente fechada, o módulo de aspiração de pó pode desprender-se.

- Assegure-se de que a alavanca articulada está fechada.



Leia o manual de instruções do removedor de pó. Esvazie regularmente o removedor de pó.

1. Conecte o removedor de pó e ligue-o.
2. Ligue a ferramenta eléctrica.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção do módulo



Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza.

Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido. Não utilize produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes podem danificar os componentes de plástico.

1. Remova sujidade aderente e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está livre de resíduos de pó.
2. Limpe o módulo regularmente com água fria.
3. Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

6.2 Manutenção

- Verifique regularmente todos os componentes e partes externas do produto e dos acessórios quanto a danos e ao seu funcionamento correcto. Não ligue o produto, se houver peças danificadas ou comandos operativos que não estejam a funcionar correctamente.

7 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Avaria	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó.	Removedor de pó cheio.	► Esvaziar o removedor de pó.
	Cabeça de aspiração com defeito.	► Substitua a cabeça de aspiração.



Avaria	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó.	Canal de aspiração entupido.	► Limpe o canal de aspiração.
	Comprimentos livres dos acessórios superiores a 125 mm.	► Utilizar um acessório acoplável mais curto ou uma cabeça de aspiração comprida.
Módulo de aspiração de pó TE DRS-B desprende-se	Módulo de aspiração de pó incorrectamente montado.	► O adaptador deve estar montado até ao encosto no mandril e na base de aspiração. Consultar o capítulo Montar o módulo de aspiração de pó → Página 28.
	Adaptador e mandril estão oleosos ou gordurosos.	► Remover óleo e gordura do adaptador e das superfícies exteriores do mandril com um pano.
	Mecanismo de fixação danificado.	► Substituir o mecanismo de fixação (alavanca articulada e abraçadeira de aperto).
	Adaptador errado seleccionado.	► Seleccionar o adaptador correcto.

8 Reciclagem

As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.



- Não deite as ferramentas eléctricas, aparelhos electrónicos e baterias no lixo doméstico!

9 Garantia do fabricante

- Se tiver dúvidas em relação às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

10 Mais informações

Pode consultar informações mais pormenorizadas sobre Utilização, Tecnologia, Meio ambiente e Reciclagem na seguinte hiperligação: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Também pode encontrar esta hiperligação no final do manual de instruções sob a forma de código QR.

Manuale d'istruzioni originale

1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.



1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:



PERICOLO

PERICOLO !

- Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.



AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.



PRUDENZA

PRUDENZA !

- Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nel manuale d'istruzioni

Nel presente manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Rispettare il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare elettrodomestici o batterie tra i rifiuti domestici
	Hilti Batteria al litio
	Hilti Caricabatteria

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio del presente manuale d'istruzioni.
	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo.
	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto .
	Questo simbolo è inteso per attirare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto possono essere utilizzati i seguenti simboli:

	Indossare una maschera antipolvere
--	------------------------------------

1.4 Informazioni sul prodotto

I prodotti sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.



La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- ▶ Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore per la polvere	TE DRS-B
Generazione	01
N. di serie	

2 Sicurezza

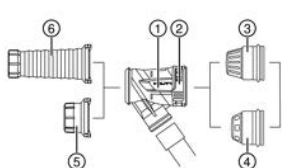
2.1 Indicazioni di sicurezza

- ▶ **Prima della messa in funzione, leggere e attenersi alle istruzioni d'uso ed alle informazioni sulla sicurezza dei prodotti di sistema.**
- ▶ Utilizzare l'aspiratore solo in combinazione con gli elettrotensili indicati nella figura 1, altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- ▶ Utilizzare il prodotto e gli accessori solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- ▶ Non manipolare né apportare mai modifiche al prodotto o agli accessori.
- ▶ L'attrezzo è destinato a un utilizzo di tipo professionale. Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione e riparato esclusivamente da personale autorizzato e appositamente istruito! Questo personale deve essere istruito specificamente sui possibili pericoli.
- ▶ È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare il prodotto se si è stanchi, oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- ▶ A causa della lavorazione, il materiale può scheggiarsi. Il materiale scheggiato può causare ferite all'operatore e provocare lesioni agli occhi. Durante l'utilizzo del prodotto indossare occhiali protettivi, un elmetto di protezione e protezioni acustiche.
- ▶ Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- ▶ Pericolo di lesioni dovute alla caduta di utensili e/o accessori. Prima dell'inizio dei lavori, controllare che l'accessorio montato sia fissato saldamente.
- ▶ L'aspirazione di acqua non è consentita.
- ▶ La polvere che si genera durante la levigatura, la smerigliatura, il taglio e la foratura, può contenere sostanze chimiche pericolose. Alcuni esempi sono: piombo o vernici a base di piombo; mattoni, calcestruzzo ed altri prodotti di muratura, pietra naturale o altri prodotti a base di silicati; determinate categorie di legname, quali rovere, faggio e legno trattato chimicamente; amianto o materiali contenenti amianto. Determinare l'esposizione dell'utilizzatore e degli astanti in base alla classe di pericolosità dei materiali su cui si sta lavorando. Adottare i provvedimenti necessari al fine di mantenere l'esposizione ad un livello di sicurezza, ad es. utilizzare un sistema di raccolta della polvere o indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie. I provvedimenti generali per la riduzione dell'esposizione includono i seguenti punti:
 - ▶ lavorare in un ambiente ben aerato,
 - ▶ evitare un contatto prolungato con la polvere,
 - ▶ eliminare la polvere da viso e corpo,
 - ▶ indossare abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone le parti esposte.
- ▶ Per un uso adeguato, utilizzare un depolveratore idoneo, raccomandato da Hilti.
- ▶ Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile di aspirazione antistatico.
- ▶ Accertarsi che l'adattatore e le superfici esterne del porta-utensile siano privi di olio e grasso. Se l'aspiratore per la polvere TE DRS-B è montato con componenti oleosi e / o grassi, l'aspiratore TE DRS-B potrebbe cadere. Eliminare con un panno gli oli ed i grassi dall'adattatore e dalle superfici esterne del porta-utensile.
- ▶ Accertarsi che l'aspiratore non si surriscaldi. Con temperature superiori a 80 °C il materiale si fonde.
- ▶ Non utilizzare l'aspiratore per trasportare o spostare il sistema. Utilizzare le impugnature dell'elettrotensile previste a tal fine.
- ▶ Durante il funzionamento, non tenere l'elettrotensile dalla testa di aspirazione.



3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto 1



- ① Base di aspirazione
- ② Leva articolata
- ③ Adattatore Y
- ④ Adattatore S
- ⑤ Testa di aspirazione corta
- ⑥ Testa di aspirazione lunga

3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto descritto è un aspiratore per la polvere che viene utilizzato come accessorio in combinazione con i martelli per scalpelli ed i depolveratori **Hilti**.

3.3 Dotazione

Base di aspirazione, leva articolata, adattatore S, adattatore Y, testa di aspirazione corta, testa di aspirazione lunga, istruzioni d'uso

Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: www.hilti.group

4 Dati tecnici

	Testa di aspirazione lunga	Testa di aspirazione corta
Peso	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensioni (L × P × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tipo di utensile	Scalpello a punta, scalpello piatto, bocciarda	Scalpello a punta, scalpello piatto, bocciarda
Lunghezza utensile	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura ambiente durante il funzionamento	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura di magazzinaggio	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Utilizzo

5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere 2

La lunghezza dell'utensile libera che sporge dalla testa di aspirazione non deve essere superiore a 125 mm né inferiore a 30 mm. In tal modo si garantisce un'aspirazione della polvere ottimale.

È consentito utilizzare esclusivamente gli scalpelli a punta, gli scalpelli piatti e le bocciarde indicati nella figura 2.

Accertarsi che durante il montaggio nessun utensile sia inserito nell'elettro utensile.

1. Selezionare l'adattatore idoneo e inserire quest'ultimo sul porta-utensile fino a battuta.
2. Aprire la leva articolata sulla base di aspirazione.
3. Inserire la base di aspirazione con la leva articolata aperta nell'adattatore fino a battuta.
4. Chiudere la leva articolata.
5. Selezionare la testa di aspirazione idonea alla lunghezza dell'utensile.



6. Posizionare la testa di aspirazione sulla base di aspirazione.



Questa unità può essere anche custodita e trasportata nella valigetta / scatola di cartone montata e assemblata.

7. Rimuovere, se presente, la cuffia parapolvere sull'utensile ed inserire l'utensile.



A questo proposito, osservare le istruzioni d'uso dell'elettrodotensile.

8. Collegare insieme il depolveratore e l'unità di aspirazione.

5.2 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

- Per lo smontaggio dell'aspiratore eseguire le operazioni corrispondenti procedendo nella sequenza inversa.



Smontare la testa di aspirazione esclusivamente tirandola dall'anello terminale rinforzato posto sulla testa stessa.

5.3 Funzionamento



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni dovuto alla caduta dell'aspiratore per la polvere. Se la leva articolata non è chiusa correttamente, l'aspiratore per la polvere potrebbe cadere.

- Prestare attenzione che la leva articolata sia chiusa.



Osservare le istruzioni d'uso del depolveratore. Svuotare regolarmente il depolveratore.

1. Collegare il depolveratore e accenderlo.
2. Accendere l'attrezzo elettrico.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione dell'aspiratore



Non utilizzare oli o grassi o detergenti.

Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone, poiché questi potrebbero danneggiare le parti in plastica.

1. Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base di aspirazione sia libera da residui di polvere.
2. Pulire l'aspiratore ad intervalli regolari con acqua fredda.
3. Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

6.2 Manutenzione

- Controllare regolarmente che tutte le parti esterne dell'attrezzo e degli accessori non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare il prodotto se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente.

7 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al nostro Centro Riparazioni **Hilti**.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Eccessiva formazione di polvere.	Depolveratore pieno.	► Svuotare il depolveratore.
	Testa di aspirazione difettosa.	► Sostituire la testa di aspirazione.
	Canale di aspirazione intasato.	► Pulire il canale di aspirazione.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Eccessiva formazione di polvere.	Lunghezze utensile libere superiori a 125 mm.	► Utilizzare un utensile più corto oppure una testa di aspirazione lunga.
L'aspiratore per la polvere TE DRS-B cade	Aspiratore per la polvere non montato correttamente.	► L'adattatore deve essere montato fino a battuta sul porta-utensile e nella base di aspirazione. Vedere capitolo Montaggio dell'aspiratore per la polvere → Pagina 33.
	L'adattatore e il porta-utensile sono imbrattati di olio o grasso.	► Eliminare con un panno l'olio ed il grasso dall'adattatore e dalle superfici esterne del porta-utensile.
	Meccanismo di bloccaggio danneggiato.	► Sostituire il meccanismo di bloccaggio (leva articolata e nastro di serraggio).
	Selezionato adattatore errato.	► Selezionare l'adattatore corretto.

8 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, **Hilti** provvede al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti **Hilti** oppure il proprio referente Hilti.



- Non gettare gli attrezzi elettrici, le apparecchiature elettroniche e le batterie tra i rifiuti domestici.

9 Garanzia del costruttore

- In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

10 Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni riguardo ad utilizzo, tecnologia, aspetti ambientali e riciclaggio, consultare il seguente link: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Questo link si trova anche alla fine del manuale d'istruzioni per l'uso come codice QR.

Original brugsanvisning

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen

1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:



FARE !

- Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL !

- Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

FORSIGTIG !

- Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i brugsanvisningen

Der benyttes følgende symboler i denne brugsanvisning:

	Se brugsanvisningen
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald
	Hilti Lithium-ion-batteri
	Hilti Lader

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til den pågældende illustration i begyndelsen af denne brugsanvisning.
	Nummereringen udtrykker arbejdsstrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejds-trinnene i teksten.
	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt .
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan forekomme på produktet:

	Brug støvmaske
--	----------------

1.4 Produktoplysninger

HILTI-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.



- Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Støvsugermodul	TE DRS-B
Generation	01
Serienummer	

2 Sikkerhed

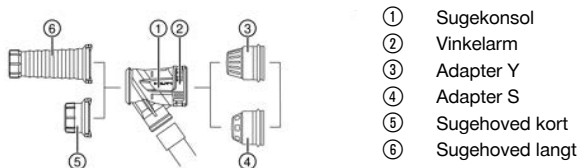
2.1 Sikkerhedsanvisninger

- **Læs før ibrugtagning og følg brugsanvisningerne til og de sikkerhedsrelevante oplysninger om systemprodukterne.**
- Brug kun modulet i forbindelse med de i billede 1 nævnte elværktøj, i modsat fald er der fare for personskader.
- Anvend kun produktet og tilbehør i teknisk fejlfri stand.
- Foretag aldrig manipulationer eller ændringer på produkt eller tilbehør.
- Produktet er beregnet til professionel brug. Produktet må kun serviceres og reparereres af autoriseret, trænet personale! Dette personale skal især informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine.
- Det er vigtigt at være opmærksom og have fokus på, hvad man laver, samt at bruge produktet fornuftigt. Brug ikke produktet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- Ved bearbejdning kan materialet splintres. Splinterne fra materialet kan medføre skader på legemet og øjnene. Brug beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm og høreværn under brugen af produktet.
- Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.
- Fare for personskader på grund af værktøj og/eller tilbehør, som falder på jorden. Kontrollér før arbejdets begyndelse, at det monterede tilbehør er sikkert fastgjort.
- Opsugning af vand er ikke tilladt.
- Støv, der dannes ved slibning, skæring og boring, kan indeholde farlige kemikalier. Nogle eksempler er: Bly eller maling på blybasis; Tegl, beton og andre murværksprodukter, natursten og andre silikatholdige produkter; Bestemte træsorter som eg, bøg og kemisk behandlet træ; Asbest eller asbestholdige materialer. Bestem eksponeringen for brugeren og omkringstående personer ved hjælp af fareklassen for de materialer, der arbejdes på. Træf de nødvendige foranstaltninger for at holde eksponeringen på et sikkert niveau, f.eks. ved at bruge et støvopsamlingsystem eller brug af et passende åndedrætsværn. Generelle foranstaltninger til at reducere eksponeringen omfatter bl.a.:
 - Arbejde i et godt ventileret område,
 - Undgå længere tids kontakt med støv,
 - Lede støv bort fra ansigt og krop,
 - Brug beskyttende beklædning og vaske eksponerede områder med vand og sæbe.
- Anvend så vidt muligt en passende støvudskiller anbefalet af Hilti til det pågældende formål.
- Anvend en antistatisk sugeslange for at undgå elektrostatisk opladning.
- Kontroller, at adapteren og værktøjsholderens udvendige overflader er fri for olie og fedt. Hvis støvsugermodul TE DRS-B monteres med olieindsmurte og/eller fedtede dele, kan støvsugermodul TE DRS-B falde af. Fjern olie og fedt fra adapteren og værktøjsholderens udvendige overflader med en klud.
- Pas på, at modulet ikke bliver for varmt. Ved temperaturer over 80° C smelter materialet.
- Anvend ikke modulet til at bære eller føre systemet. Anvend de dertil beregnede greb på elværktøjet.
- Hold ikke elværktøjet på sugehovedet under brugen.



3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1



3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Det beskrevne produkt er et støvsugermodul, der anvendes som tilbehør i forbindelse med **Hilti** mejselhamre og støvudskillere.

3.3 Leveringsomfang

Sugekonsol, vinkelarm, adapter S, adapter Y, sugehoved kort, sugehoved langt, brugsanvisning
Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: www.hilti.group

4 Tekniske data

	Sugehoved langt	Sugehoved kort
Vægt	≤ 590 g	≤ 440 g
Mål (L × B × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Værktøjstype	Spidsmejsel, fladmejsel, mejselværktøj	Spidsmejsel, fladmejsel, mejselværktøj
Værktøjslængde	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Omgivende temperatur under drift	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Betjening

5.1 Montering af støvsugermodulet 2



Den frie værktøjslængde, der rager ud af sugehovedet, må ikke være længere end 125 mm og ikke kortere end 30 mm. Derved sikres optimal støvudsugning.



Det er kun tilladt at anvende de spidsmejsler, fladmejsler og mejselværktøjer, der er vist på billede 2.



Kontroller, at der ikke er isat et indsatsværktøj i elværktøjet ved monteringen.

1. Vælg den rigtige adapter, og sæt adapteren i til anslag på værktøjsholderen.
2. Åbn vinkelarmen på sugekonsollen.
3. Sæt sugekonsollen med åbn vinkelarm på adapteren til anslag.
4. Luk vinkelarmen.
5. Vælg det rigtige sugehoved til værktøjslængden.
6. Sæt sugehovedet på sugekonsollen.



Denne enhed kan også opbevares og transporteres i monteret og sammenfoldet tilstand i kufferten/æskan.



7. Fjern en eventuel støvbeskyttelsesmanchet fra indsatsværktøjet, og anvend indsatsværktøjet.



Overhold i den forbindelse elværktøjets brugsanvisning.

8. Forbind støvudskilleren og støvsugermodul.

5.2 Afmontering af støvsugermodul

- Modul



Afmonter altid sugehovedet ved at trække i den forstærkede endering på sugehovedet.

5.3 Anvendelse



ADVARSEL

Fare for personskader, hvis støvsugermodul falder ned. Hvis vinkelarmen er ikke er lukket korrekt, kan støvsugermodul falde ned.

- Kontroller, at vinkelarmen er lukket.



Overhold brugsanvisningen til støvudskilleren. Tøm støvudskilleren regelmæssigt.

1. Tilslut støvudskilleren, og tænd den.
2. Tænd for elværktøjet.

6 Rengøring og vedligeholdelse

6.1 Rengøring af modulet



Anvend ikke olie, fedt eller rengøringsmidler.

Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud. Brug ikke silikoneholdige plejemidler, da de kan angribe plastdelene.

1. Fjern fastsiddende snavs, og kontroller, om sugekonsollens sugeåbning er fri for støvrest.
2. Rengør modulet regelmæssigt med koldt vand.
3. Rengør adapteren regelmæssigt indvendigt for fedt og støvrest.

6.2 Vedligeholdelse

- Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på produktet og tilbehøret for beskadigelse og alle betjeningsselementer for fejlfri funktion. Brug aldrig produktet, hvis dele er beskadiget, eller hvis betjeningsselementerne ikke fungerer korrekt.

7 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp, beder vi dig om at kontakte Hilti Service.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Overdreven støvudvikling.	Støvudskiller fuld.	► Tøm støvudskilleren.
	Sugehoved defekt.	► Skift sugehoved.
	Tilstoppet udsugningskanal.	► Rengør udsugningskanalen.
	Frie værktøjslængder over 125 mm.	► Anvend et kortere indsatsværktøj eller et langt sugehoved.



Fejl	Mulig årsag	Løsning
Støvsugermodul TE DRS-B falder af	Støvsugermodul er ikke korrekt monteret.	► Adapteren skal være monteret op til anslaget på værktøjsholderen og i sugekonsollen. Se kapitlet Montering af støvsugermodul → Side 38.
	Adapteren og værktøjsholder er fedtet ind i olie eller fedt.	► Fjern olie og fedt fra adapteren og værktøjsholderens udvendige overflader med en klud.
	Spændemekanisme beskadiget.	► Udskift spændemekanismen (vinkelarm og spændebånd).
	Forkert adapter valgt.	► Vælg den rigtige adapter.

8 Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.



- Elværktøj, elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!

9 Producentgaranti

- Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

10 Yderligere oplysninger

Yderligere oplysninger vedrørende betjening, teknik, miljø og recycling finder du under følgende link: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Dette link finder du også som QR-kode sidst i brugsanvisningen.

Originalbrugsanvisning

1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid brugsanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:



FARA

FARA !

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.





VARNING

VARNING !

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.



FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen används följande symboler:

	Observera bruksanvisningen
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna
	Hilti Litiumjonbatteri
	Hilti Batteriladdare

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen.
	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten.
	På bilden Översikt används positionsnummer som hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt .
	Det här tecknet används när du bör vara särskilt uppmärksam vid hantering av produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande symboler kan förekomma på produkten:

	Använd dammskyddsmask
--	-----------------------

1.4 Produktinformation

HILTI-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Dammsugarenhet	TE DRS-B
Generation	01
Serienr	



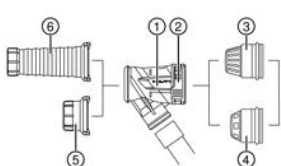
2.1 Säkerhetsföreskrifter

- ▶ **Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen samt systemprodukternas säkerhetsinformation före start.**
- ▶ Använd endast modulen i kombination med de elverktyg som anges i bild 1. I annat fall finns risk för personskada.
- ▶ Använd endast produkten och dess tillbehör om den är fullt funktionsduglig.
- ▶ Produkten eller dess tillbehör får inte byggas om eller ändras.
- ▶ Produkten är endast avsedd för professionella användare. Produkten får endast användas, skötas och underhållas av auktoriserad, utbildad personal! Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.
- ▶ Var uppmärksam, fokusera på det du gör och använd produkten med förnuft. Använd inte produkten om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks ouppmärksamhet kan leda till allvarliga personskador.
- ▶ Vid bearbetning kan materialsplinter lossna. Splinter kan skada hud och ögon. Använd alltid skyddsglasögon, skyddshjälm och hörselskydd när du använder produkten.
- ▶ Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- ▶ Risk för personskada på grund av nedfallande verktyg och/eller tillbehör. Innan arbetet påbörjas ska du kontrollera att det monterade tillbehöret är korrekt fastsatt.
- ▶ Vatten får inte sugas upp.
- ▶ Damm som uppstår vid slipning, polering, kapning och borrarning kan innehålla farliga kemikalier. Exempel på sådana är: bly eller blybaserade färger, tegel, betong och andra murverksprodukter, natursten och andra produkter som innehåller silikat, Vissa träslag som ek och bok samt kemiskt behandlat trä, asbest eller material som innehåller asbest. Fastställ exponeringen för användaren och personer i närheten av arbetsområdet genom att kontrollera vilken riskklass det material som ska bearbetas tillhör. Vidta nödvändiga åtgärder för att hålla exponeringen på en säker nivå. Använd t.ex. ett dammuppsamlingssystem eller bär lämpligt andningsskydd. Allmänna åtgärder för att minska exponeringen är:
 - ▶ Arbeta i ett välventilerat utrymme,
 - ▶ Undvik längre kontakt med damm,
 - ▶ Led bort damm från ansiktet och kroppen,
 - ▶ Bär skyddskläder och tvätta exponerade områden med tvål och vatten.
- ▶ Använd om möjligt en stoftavskiljare som har godkänts av Hilti vid varje arbetsförlopp.
- ▶ För att förhindra elektrostatiska effekter bör du använda en antistatisk dammsugarslang.
- ▶ Kontrollera att adaptorn och utsidan av chucken är fria från olja och fett. Om dammsugarmodulen TE DRS-B monteras med oljiga och/eller fettiga komponenter kan dammsugarmodulen TE DRS-B lossna. Avlägsna olja och fett från adaptorn och utsidan av chucken med en duk.
- ▶ Se till att modulen inte blir för varm. Vid temperaturer över 80 °C smälter materialet.
- ▶ Använd inte modulen för att bära eller föra systemet. Använd handtagen på elverktyget som är avsedda för detta.
- ▶ Håll inte elverktyget vid sugkoppen under användning.



3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1



- ① Sugfot
- ② Vinkelspännare
- ③ Adapter Y
- ④ Adapter S
- ⑤ Sugkopp kort
- ⑥ Sugkopp lång

3.2 Avsedd användning

Den beskrivna produkten är en dammsugarmodul som används som tillbehör i kombination med mejselhammare och stoftavskiljare från **Hilti**.

3.3 Leveransinnehåll

Sugfot, vinkelspännare, adapter S, adapter Y, sugkopp kort, sugkopp lång, bruksanvisning
Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: www.hilti.group

4 Teknisk information

	Sugkopp lång	Sugkopp kort
Vikt	≤ 590 g	≤ 440 g
Mått (L × B × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Verktygstyp	Körnare, flatmejsel, uppluckringsmejsel	Körnare, flatmejsel, uppluckringsmejsel
Verktygslängd	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Omgivningstemperatur vid drift	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Förvaringstemperatur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Användning

5.1 Montera dammsugarenheten 2

Den fritt utstickande verktygslängden från sugkoppen får inte överskrida 125 mm och inte underskrida 30 mm. På så sätt garanteras ett optimalt dammsug.

Endast de körnare, flatmejslar och uppluckringsmejslar som anges i bild 2 får användas.

Kontrollera att inget insatsverktyg sitter i elverktyget vid montering.

- Välj en passande adapter och för in adaptern i chucken till anslaget.
- Öppna vinkelspännaren på sugfoten.
- Skjut på sugfoten med den öppnade vinkelspännaren på adaptern till anslaget.
- Stäng vinkelspännaren.
- Välj en sugkopp som passar verktygslängden.
- Sätt fast sugkoppen på sugfoten.

Enheten kan även förvaras och transporteras i monterat tillstånd i en väska/kartong.



7. Ta bort dammskyddet på insatsverktyget i förekommande fall och sätt fast insatsverktyget.



Följ anvisningarna i elverktygets bruksanvisning.

8. Anslut stoftavskiljaren till sugenheten.

5.2 Demontera dammsugarenheten

- Utför motsvarande arbetsmoment i omvänd ordning för att demontera modulen.



Sugkoppen ska endast demonteras genom att dra i den förstärkta ringen på sugkoppen.

5.3 Drift



VARNING

Risk för personskada om dammsugarmodulen faller ned. Om vinkelspännaren inte sitter fast ordentligt kan dammsugarmodulen falla ned.

- Kontrollera att vinkelspännaren är stängd.



Följ anvisningarna i stoftavskiljarens bruksanvisning. Töm stoftavskiljaren regelbundet.

1. Stäng stoftavskiljaren och starta den.
2. Koppla in elverktyget.

6 Skötsel och underhåll

6.1 Skötsel av modulen



Använd ingen olja, inget fett och inga rengöringsmedel.

Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.

1. Ta bort envis smuts och kontrollera att utsugsöppningen på sugfoten är fri från damm.
2. Rengör modulen med kallt vatten med jämna mellanrum.
3. Rengör adaptorns insida från fett och damm med jämna mellanrum.

6.2 Underhåll

- Kontrollera regelbundet att produktens alla yttre delar och tillbehör är fria från skador och att alla manöverfunktioner fungerar som de ska. Använd inte produkten om någon del är skadad eller om reglagen inte fungerar ordentligt.

7 Felsökning

Kontakta **Hilti**-service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling.	Stoftavskiljare full.	► Töm stoftavskiljare.
	Sugkopp defekt.	► Byt sugkopp.
	Utsugskanal igensatt.	► Rengör utsugskanalen.
	Fria verktygslängder över 125 mm.	► Använd ett kortare insatsverktyg eller sugkopp lång.



Fel	Möjlig orsak	Lösning
Damsugarmodul TE DRS-B faller ned	Damsugarmodul är inte korrekt monterad.	► Adaptern måste vara monterad hela vägen till anslaget i chucken och sugfoten. Se kapitel Montera damsugarmodul → Sidan 43.
	Adaptern och chucken är oljiga eller fettiga.	► Avlägsna olja och fett från adaptern och chuckens utsida med en duk.
	Spännmekanismen är skadad.	► Byt spännmekanism (vinkel-spännare och spännband).
	Fel adapter har valts.	► Välj rätt adapter.

8 Avfallshantering

Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.



- Kasta inte elverktyg, elektronisk apparatur och batterier i hushållssoporna.

9 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 Ytterligare information

Ytterligare information om drift, teknik, miljö och återvinning hittar du via följande länk: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Länken finns också som en QR-kod i slutet av bruksanvisningen.

Original bruksanvisning

1 Informasjon om dokumentasjonen

1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes:



FARE

FARE !

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



ADVARSEL

ADVARSEL !

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



249449

Norsk

45



FORSIKTIG

FORSIKTIG !

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

	Følg bruksanvisningen
	Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger
	Håndtering av resirkulerbare materialer
	Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet
	Hilti li-Ion-batteri
	Hilti Lader

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

	Disse tallene viser til illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.
	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten.
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt .
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan bli benyttet på produktet:

	Bruk støvmaske
--	----------------

1.4 Produktinformasjon

HILTI-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktopplysninger

Støvmodul	TE DRS-B
Generasjon	01
Serienummer	

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsanvisninger

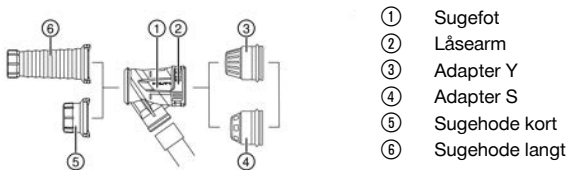
- **Les og følg bruksanvisningene samt sikkerhetsrelaterte opplysninger om systemproduktene før de tas i bruk.**
- Bruk modulen bare sammen med elektroverktøyene som er nevnt i figur 1, ellers er det fare for personskade.



- ▶ Bruk produktet og tilbehøret bare i teknisk feilfri stand.
- ▶ Ikke foreta manipulering eller endring av produktet eller tilbehøret.
- ▶ Produktet er beregnet for profesjonell bruk. Service på og vedlikehold av produktet må kun utføres av autorisert, kvalifisert personell! Dette personellet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå.
- ▶ Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig frem under arbeidet med produktet. Ikke bruk produktet når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av produktet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- ▶ Gjennom bearbeiding kan materiale bli splintret. Splintret materiale kan skade kroppen og øynene. Benytt øyevern, vernehjelm og hørselsvern ved bruk av produktet.
- ▶ Bruk elektroverktøy, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.
- ▶ Fare for personskade på grunn av verktøy og/eller tilbehør som faller ned. Kontroller at det monterte tilbehøret er forsvarlig festet før arbeidet påbegynnes.
- ▶ Det er forbudt å suge opp vann.
- ▶ Støv som oppstår ved sliping, smerling, kapping og boring kan inneholde farlige kjemikalier. Noen eksempler er: bly eller blybasert maling; tegl, betong og andre murverksprodukter, naturstein og andre silikatholdige produkter; bestemte tresorter, slik som eik, bok og kjemisk behandlet trevirke; asbest eller asbestholdige materialer. Kartlegg hvor eksponert brukeren og personer i nærheten er ved hjelp av fareklassen til materialene som det arbeides med. Treff nødvendige tiltak for å holde eksponeringen på et trygt nivå, f.eks. ved å bruke et støvoppsamlingssystem eller egnet åndedrettsvern. Til de generelle tiltakene for å redusere eksponeringen hører:
 - ▶ arbeid i et godt ventilert område,
 - ▶ unngå langvarig kontakt med støv,
 - ▶ led bort støv fra ansikt og kropp,
 - ▶ bruk verneutstyr og vask eksponerte områder med vann og såpe.
- ▶ Benytt en egnet støvsuger som er anbefalt av Hilti til den aktuelle bruken.
- ▶ Bruk en antistatisk støvsugerslange for å unngå elektrostatiske effekter.
- ▶ Påse at chuckens adapter og utvendige flater er frie for olje og fett. Hvis støvmodulen TE DRS-B monteres med deler som er tilsusset med olje eller fett, kan støvmodulen TE DRS-B falle av. Fjern olje og fett fra adapteren og fra de utvendige flatene på chucken med en klut.
- ▶ Pass på at modulen ikke blir for varm. Materialet smelter ved temperaturer over 80 °C.
- ▶ Ikke bruk modulen til å bære eller føre systemet. Bruk håndtakene på elektroverktøyet til dette.
- ▶ Ikke hold elektroverktøyet etter sugehodet under bruk.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt



3.2 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en støvmodul som benyttes som tilbehør i forbindelse med **Hilti** meiselhammere og støvsugere.

3.3 Dette inngår i leveransen:

Sugefot, låsearm, adapter S, adapter Y, sugehode kort, sugehode langt, bruksanvisning

I tillegg finner du godkjente systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti Store** eller under: www.hilti.group



4 Tekniske data

	Sugehode langt	Sugehode kort
Vekt	≤ 590 g	≤ 440 g
Mål (L × B × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Verktøytype	Spissmeisel, flatmeisel, prikkmeisel	Spissmeisel, flatmeisel, prikkmeisel
Verktøylengde	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Omgivelsestemperatur under drift	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Betjening

5.1 Montere støvmodulen 2



Den frie verktøylengden som stikker ut av sugehodet må ikke overskride 125 mm eller underskride 30 mm. Dermed sikrer du optimalt avslag av støv.



Det er bare tillatt å bruke spissmeisel, flatmeisel og prikkmeisel som er vist på figur 2.



Pass på at det ikke er satt inn noe innsatsverktøy i elektroverktøyet under monteringen.

1. Velg riktig adapter og sett den helt inn i chocken
2. Åpne låsearmen på sugefoten.
3. Sett sugefoten med åpen låsearm helt inn på adapteren.
4. Lukk låsearmen.
5. Velg et sugehode som passer til verktøylengden.
6. Sett sugehodet på sugefoten.



Denne enheten kan også oppbevares og transporteres i kofferten/kartongen i montert og sammenstilt tilstand.

7. Fjern støvbeskyttelsesmansjetten på innsatsverktøyet, hvis en slik finnes, og stikk inn innsatsverktøyet.



Se elektroverktøyet bruksanvisning.

8. Koble sammen den mobile støvsugeren og sugeenheten.

5.2 Demontere støvmodulen

- Ved demontering av modulen skal disse arbeidstrinnene utføres i omvendt rekkefølge.



Sugehodet må bare demonteres ved å trekke i sugehodets forsterkede endering.

5.3 Bruk



ADVARSEL

Fare for personskade dersom støvmodulen faller ned. Hvis låsearmen ikke riktig er lukket, kan støvmodulen falle av.

- Påse at låsearmen er lukket.



Følg bruksanvisningen til støvsugeren. Tøm støvsugeren med jevne mellomrom.



1. Koble til støvsugeren og slå den på.
2. Slå på elektroverktøyet.

6 Pleie og vedlikehold

6.1 Pleie av modulen



Ikke bruk olje, fett eller rengjøringsmidler.

Rengjør huset bare med en lett fuktet klut. Ikke bruk silikonholdige pleiemidler, ettersom dette kan angripe plastdelene.

1. Fjern hardnakkett smuss og kontroller at avsugsåpningen i sugefoten er fri for støvrøster.
2. Rengjør modulen med kaldt vann med jevne mellomrom.
3. Fjern fett og støvrøster fra adapterens innvendige flater med jevne mellomrom.

6.2 Vedlikehold

- Se etter skader på alle eksterne deler av maskinen samt tilbehør jevnlig, og kontroller at alle betjenings-elementer fungerer feilfritt. Ikke bruk produktet hvis deler er skadet eller ikke fungerer feilfritt.

7 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan utbedre, må du kontakte **Hilti** service.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Overdreven støvutvikling.	Støvsuger er full.	► Tøm støvsugeren.
	Sugehodet er defekt.	► Skift sugehodet.
	Avsugskanal tilstoppet.	► Rengjør avsugskanalen.
	Fri verktøylengde over 125 mm.	► Benytt kortere innsatsverktøy eller langt sugehode.
Støvmodul TE DRS-B faller av	Støvmodul ikke riktig montert.	► Adapteren må være montert helt inn på chocken og i sugefoten. Se kapittelet Montere støvmodul → Side 48.
	Adapter og chuck har olje eller fett på seg.	► Fjern olje og fett fra adapteren og fra de utvendige flatene på chocken med en klut.
	Spennmekanismen er skadd.	► Skift spennmekanismen (lås-arm og spennbånd).
	Feil adapter valgt.	► Velg riktig adapter.

8 Avhending

Hilti maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.



- Kast aldri elektroverktøy, elektronisk utstyr eller batterier i husholdningsavfallet!

9 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

10 Ytterligere informasjon

Du finner mer informasjon om betjening, teknologi, miljø og resirkulering under følgende lenke: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Denne lenken finner du også bakerst i bruksanvisningen i form av en QR-kode.



Alkuperäiset ohjeet

1 Dokumentaation tiedot

1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työn teon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

HUOMIO !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit käyttöohjeessa

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

	Noudata käyttöohjetta
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa
	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana
	Hilti Litiumioniakku
	Hilti Laturi

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
	Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä.
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenvedo .
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.



1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa voidaan käyttää seuraavia symboleita:



Käytä hengityssuojainta

1.4 Tuotetiedot

HILTI -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oikeeseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Pölynpoistomoduli	TE DRS-B
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusohjeet

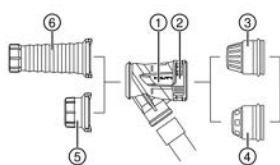
- **Ennen käyttämistä lue ja ota huomioon käyttöohjeet ja järjestelmätuotteiden turvallisuuteen liittyvät tiedot.**
- Käytä moduulia vain kuvassa 1 mainittujen sähkötyökalujen yhteydessä; muutoin loukkaantumisvaara on olemassa.
- Käytä vain tuotetta ja lisävarusteita, jotka ovat teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Älä koskaan tee tuotteeseen tai lisävarusteisiin minkäänlaisia muutoksia.
- Tämä tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön. Tuotetta ei saa huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö! Näiden henkilöiden pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.
- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä tuotetta käyttäessäsi. Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tuotetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Materiaalista saattaa työstettäessä sinkoilla sirpaleita. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä. Tuotetta käyttäessäsi käytä suojalaseja, suojakypärää ja kuulosuojaimia.
- Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, työkaluteriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- Putoamaan pääsevät työkalut ja/tai lisävarusteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Ennen työn aloittamista tarkasta, että asennettu lisävaruste on kunnolla kiinnitetty.
- Veden imuroiminen on kielletty.
- Hiottaessa, kiillotettaessa, leikattaessa ja porattaessa syntyvä pöly saattaa sisältää vaarallisia kemikaaleja. Vaarallisia materiaaleja voivat esimerkiksi olla: lyijy tai lyijypitoiset maalit; tiili, betoni ja muut muuraustuotteet, luonnonkivi ja muut silikaatteja sisältävät tuotteet; tietyt puulajit kuten tammi, pyökki ja kemiallisesti käsitellyt puut; asbesti tai asbestia sisältävät materiaalit. Määritä työstettävien materiaalien vaaraluokituksen perusteella käyttäjän ja lähellä olevien henkilöiden altistumisvaara. Ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin altistumisen pitämiseksi turvallisella tasolla, esimerkiksi käytettävä pölynkeräysjärjestelmä tai soveltuva hengityssuojainta. Altistumisen määrää pienentäviä yleisluonteisia toimenpiteitä ovat:
 - työn tekeminen hyvin tuulettuvassa tilassa,
 - pitkään kestävä pölyaltistuksen välttäminen,
 - pölyn ohjaaminen pois kasvoilta ja keholta,
 - suojavaatetuksen käyttö ja kehon altistuneiden kohtien pesu vedellä ja saippualla.
- Käytä aina kulloiseenkin käyttötarkoitukseen sopivaa Hiltin suosittelemaa imuria.
- Suojaudu staattisen sähköisen iskulta käyttämällä antistaattista imuletua.



- Varmista, että adapteri ja istukan ulkopinnat ovat öljyttömät ja rasvattomat. Jos asennat pölynpoistomoduulin TE DRS-B öljyisten ja/tai rasvaisten osien yhteyteen, pölynpoistomoduuli TE DRS-B saattaa irrota. Puhdista adapterista ja istukan ulkopinnoilta öljy ja rasva sopivalla puhdistusliinalla.
- Varmista, ettei moduuli kuumene liikaa. Materiaali sulaa lämpötilassa yli 80 °C.
- Älä kannaa tai ohjaa järjestelmää moduulista. Käytä siihen sähkötyökalun kahvoja.
- Käytön aikana älä pidä sähkötyökalusta kiinni imupäästä.

3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenvedo 1



- ① Imurunko
- ② Nivelvipu
- ③ Adapteri Y
- ④ Adapteri S
- ⑤ Lyhyt imupää
- ⑥ Pitkä imupää

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kuvattu tuote on pölynpoistomoduuli, jota lisävarusteena käytetään **Hilti**-piikkausvasaroiden ja -imureiden yhteydessä.

3.3 Toimituksen sisältö

Imurunko, nivelvipu, adapteri S, adapteri Y, lyhyt imupää, pitkä imupää, käyttöohje

Muita tälle tuotteelle hyväksyttyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: www.hilti.group

4 Tekniset tiedot

	Pitkä imupää	Lyhyt imupää
Paino	≤ 590 g	≤ 440 g
Mitat (P × L × K)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Työkaluterätyyppi	Piikkikärkitaltta, lattakärkitaltta, rouhintaterä	Piikkikärkitaltta, lattakärkitaltta, rouhintaterä
Työkaluterän pituus	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Ympäristön lämpötila käytettäessä	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Käyttö

5.1 Pölynpoistomoduulin kiinnitys 2



Imupäästä ulottuva työkaluterän vapaa pituus ei saa ylittää 125 millimetriä eikä alittaa 30 millimetriä. Siten varmistat optimaalisen imutehon.



Vain kuvan 2 mukaisia piikkikärkitalttoja, lattakärkitalttoja ja rouhintateriä saa käyttää.



Kiinnittäessäsi varmista, ettei sähkötyökaluun ole kiinnitetty työkaluterää.

1. Valitse sopiva adapteri ja laita adapteri istukkaan vasteeseen saakka.
2. Avaa imurungon nivelvipu.
3. Laita imurunko nivelvipu avattuna adapteriin rajoittimeen saakka.



4. Sulje nivelvipu.
5. Valitse työkaluterän pituuteen sopiva imupää.
6. Laita imupää imurunkoon.



Tämä yksikkö voidaan varastoida tai kuljettaa laukussa/pahvipakkauksessa myös asennettuna ja koottuna.

7. Irrota työkaluterän pölysuojus (jos olemassa), ja kiinnitä työkaluterä paikalleen.



Ota sähkötyökalun käyttöohjeessa olevat ohjeet huomioon.

8. Liitä imuri ja imuyksikkö toisiinsa.

5.2 Pölynpoistomodulin irrotus

- Kun haluat irrottaa moduulin, tee vastaavat työvaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.



Irrota imupää aina vain imupään vahvistetusta päätyrenkaasta vetämällä.

5.3 Käyttö



VAARA

Putoamaan pääsevä pölynpoistomoduli aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Jos nivelvipua ei ole suljettu oikein, pölynpoistomoduli voi päästä putoamaan.

- Varmista, että nivelvipu on suljettu.



Ota imurin käyttöohjeessa olevat ohjeet huomioon. Tyhjennä imuri säännöllisesti.

1. Liitä imuri ja kytke se päälle.
2. Kytke sähkötyökalu päälle.

6 Huolto ja kunnossapito

6.1 Moduulin hoito



Älä käytä öljyä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla. Älä käytä silikonisia sisältäviä hoitoaineita, sillä ne saattavat vaurioittaa muoviosia.

1. Poista kiinni tarttunut lika ja tarkasta, ettei imurungon imuaukossa ole pölyjämiä.
2. Puhdista moduli säännöllisin välein kylmällä vedellä.
3. Puhdista adapterin sisäpinnat säännöllisin välein rasvasta ja pölyjämistä.

6.2 Kunnossapito

- Tarkasta säännöllisin välein tuotteen ulkoisten osien ja varusteiden sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä tuotetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos sen käyttölaitteet eivät toimi moitteettomasti.

7 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Liiallinen pölyn leviäminen.	Imuri täynnä.	► Tyhjennä imuri.
	Imupää rikki.	► Vaihda imupää.
	Imukanava tukossa.	► Puhdista imukanava.



Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Liiallinen pölyn leviäminen.	Työkaluterän vapaa pituus yli 125 mm.	► Käytä lyhyempää työkaluterää tai pitkää imupäätä.
Pölynpoistomoduuli TE DRS-B irtoaa	Pölynpoistomoduuli väärin kiinnitetty.	► Adapterin pitää olla kiinnitetty istukkaan ja imurunkoon rajoit-timeen saakka. Ks. kappale Pölynpoistomoduulin kiinnitys → Sivu 52.
	Adapteri ja istukka ovat öljyiset tai rasvaiset.	► Puhdista adapterista ja istukan ulkopinnoilta öljy ja rasva kankaalla.
	Kiristysmekanismi vaurioitunut.	► Vaihda kiristysmekanismi (nivelpipu ja kiristyspanta).
	Valittu väärä adapteri.	► Valitse oikea adapteri.

8 Hävittäminen

Hilti-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



- Älä hävitä sähkötyökaluja, elektronisia laitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana!

9 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

10 Lisätietoja

Lisätietoa käytöstä, tekniikasta, ympäristöstä ja kierrätyksestä saat seuraavasta linkistä: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Tämä linkki on myös QR-koodina käyttöohjeen lopussa.

Originaalkasutusjuhend

1 Andmed dokumentatsiooni kohta

1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse järgmisi märksõnu:



OHT

OHT !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.





HOIATUS

HOIATUS !

- Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.



ETTEVAATUST

ETTEVAATUST !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

1.2.2 Sümbolid kasutusjuhendis

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Järgige kasutusjuhendit
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave
	Taaskasutatavate materjalide käsitlemine
	Elektrilisi tööriistu ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka
	Hilti Li-Ion-aku
	Hilti Laadimisseade

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi juhendi alguses.
	Numeratsioon kajastab töetappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud töetappidest kõrvale kalduda.
	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel Ülevaade ja need viitavad selgituste numbritele lõigus Toote ülevaade .
	See märk näitab, et toote käsitlemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootepõhised sümbolid

1.3.1 Tootel olevad sümbolid

Tootel võib kasutada järgmisi sümboleid:

	Kandke tolumumaski
--	--------------------

1.4 Tooteinfo

HILTI tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja korras hoida ainult volitatud ja asjaomase väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmisse tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Toote andmed

Tolmueemaldusmoodul	TE DRS-B
Põlvkond	01
Seerianumber	



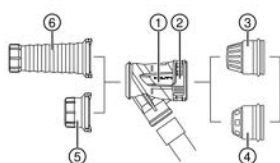
2 Ohutus

2.1 Ohutusjuhised

- ▶ **Enne kasutuselevõttu lugege läbi süsteemi toodete kasutusjuhendid ja ohutusala teave ning järgige neid.**
- ▶ Kasutage moodulit üksnes koos joonisel 1 toodud elektriliste tööriistadega, vastasel juhul esineb vigastuste oht.
- ▶ Kasutage seadet ja lisatarvikuid ainult siis, kui nende tehniline seisukord on veatu.
- ▶ Ärge kunagi muutke ega modifitseerige seadet ega lisatarvikuid.
- ▶ Toode on mõeldud professionaalseks kasutuseks. Seadet tohivalt kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud vastava väljaõppega isikud! Kasutajad peavad olema teadlikud võimalikest ohtudest.
- ▶ Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning tegutsege seadmega töötades kaalutletult. Ärge kasutage toodet, kui te olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Tähelepanematuset hetk võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- ▶ Töötamise ajal võib materjalist eralduda kilde. Materjalist eralduvad killud võivad tekitada keha- ja silmavigastusi. Seadme kasutamise ajal kandke kaitseprille, kaitsekiivrit ja kuulmiskaitsevahendeid.
- ▶ Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid ja lisatarvikuid vastavalt nende juhistele. Arvestage seejuures töötajate ja tehtava töö iseloomuga. Elektrilise tööriista kasutamine otstarbel, milleks see ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- ▶ Allakukkuvatest tarvikutest või lisaseadistest tingitud vigastuste oht. Enne töö alustamist veenduge, et paigaldatud tarvikud on kindlalt kinnitatud.
- ▶ Vee imemine on keelatud.
- ▶ Lihvimisel, lõikamisel ja puurimisel tekkiv tolm võib sisaldada ohtlikke kemikaale. Mõned näited: plii või pliipõhised värvid; tellis, betoon ja muu müüritis, looduskivi ja muud silikaati sisaldavad tooted; teatud tüüpi puit, näiteks tamm, pöök ja keemiliselt töödeldud puit; asbest või asbesti sisaldavad materjalid. Tehke kindlaks kasutaja ja teiste läheduses viibivate isikutega kokkupuute tase, arvestades töödeldavate materjalide ohuklassi. Võtke vajalikud meetmed, et hoida kokkupuute ohutul tasemel, nt kasutage tolmukogumissüsteemi või kandke sobivat hingamisteede kaitse maski. Kokkupuute vähendamise üldiste meetmete hulka kuuluvad:
 - ▶ töötamine hästi ventileeritud piirkonnast,
 - ▶ tolmuga pikaajalise kokkupuute vältimine,
 - ▶ tolmu eemalejuhtimine näost ja kehast,
 - ▶ kaitserõivaste kandmine ja nähtavate kohtade pesemine vee ja seebiga.
- ▶ Kasutage alati võimalikult vastavale kasutusale sobivat Hilti poolt soovitatud tolmueemaldit.
- ▶ Elektrostaatilise laengu vältimiseks kasutage antistaatilist imivoolikut.
- ▶ Jälgige, et adapter ja padruni välispinnad oleks vabad õlist ja määrdeainetest. Kui tolmueemaldusmoodul TE DRS-B paigaldatakse õli/määrdeainega määrduvad detailid, võib tolmueemaldusmoodul TE DRS-B lahti tulla. Eemaldage õlid ja määrdeained adapterilt ja padruni välispindadelt lapiga.
- ▶ Jälgige, et moodul ei muutuks liiga kuumaks. Temperatuuridel üle 80 °C hakkab materjal sulama.
- ▶ Ärge kasutage moodulit süsteemi kandmiseks või juhtimiseks. Kasutage elektrilise tööriista selleks ettenähtud käepidemeid.
- ▶ Ärge hoidke elektrilist tööriista töötamise ajal imipeast.

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade 1



- ① Imitald
- ② Põlvhoob
- ③ Adapter Y
- ④ Adapter S
- ⑤ Imipea, lühike
- ⑥ Imipea, pikk

3.2 Nõuetekohane kasutamine

Kirjeldatud toode on **Hilti** meiselvasarate ja tolmueemalditega kasutatav tolmueemaldusmoodul.



3.3 Tarnekomplekt

Imitald, põlvhoob, adapter Y, imipea, lühike, imipea, pikk, kasutusjuhend
Muud süsteemitooted leiata müügiesindusest **Hilti Store** või veebisaidilt: **www.hilti.group**

4 Tehnilised andmed

	Imipea, pikk	Imipea, lühike
Kaal	≤ 590 g	≤ 440 g
Mõõtmed (p × l × k)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tööriista tüüp	Piikmeisel, lapikmeisel, klompimistööriist	Piikmeisel, lapikmeisel, klompimistööriist
Tööriista pikkus	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Ümbritseva keskkonna temperatuur töötamise ajal	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Hoiutemperatuur	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Käsitlemine

5.1 Tolmueemaldusmooduli paigaldamine

Imipeast välja ulatuv vaba tööriista pikkus ei tohi olla üle 125 mm ega alla 30 mm. Nii tagate optimaalse tolmueemalduse.

Kasutada tohib üksnes joonisel 2 kujutatud piikmeisleid, lapikmeisleid ja klompimistööriistu.

Jälgige, paigaldamise ajal ei oleks elektrilisse tööriista paigaldatud ühtegi tarvikut.

1. Valige sobiv adapter ja ühendage adapter lõpuni padrunisse.
2. Avage imitallal olev põlvhoob.
3. Ühendage avatud põlvhoovaga imitald täies ulatuses adapteriga.
4. Sulgege põlvhoob.
5. Valige tööriista pikkusega sobiv imipea.
6. Asetage imipea imitallale.

Seda seadet saab ka koostatud ja kokku pandud olekus kohvriskarbis säilitada ja transportida.

7. Eemaldage tarviku küljest tolmuaitsemansett, kui see on olemas, ja paigaldage tarvik.

Selleks järgige elektrilise tööriista kasutusjuhendit.

8. Ühendage omavahel tolmueemaldi ja imiseade.

5.2 Tolmueemaldusmooduli eraldamine

- ▶ Mooduli eraldamiseks teostage vastavad tööoperatsioonid vastupidises järjekorras.

Eemaldage imipea ainult imipea tugevdatud otsarõngast tõmbamise teel.



5.3 Töötamine



HOIATUS

Vigastuste oht maha kukkuvat tolmuemaldusmooduli tõttu. Kui põlvhoob ei ole korrektselt on suletud, võib tolmuemaldusmoodul lahti tulla.

- ▶ Jälgige, et põlvhoob oleks suletud.



Järgige tolmuemaldi kasutusjuhendit. Tühjendage tolmuemaldi regulaarselt.

1. Ühendage tolmuemaldi ja lülitage see sisse.
2. Lülitage elektriline tööriist sisse.

6 Hooldus ja korrashoid

6.1 Mooduli hooldus



Ärge kasutage õlisid või määrdeaineid ega puhastusvahendeid.

Puhastage korpest ainult veidi niiske lapiga. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid, sest need võivad kahjustada seadme plastdetailide.

1. Eemaldage tugevasti kinni olev mustus ja kontrollige, et imitalla imiava oleks vaba tolmujääkidest.
2. Puhastage moodulit regulaarselt külma veega.
3. Puhastage adapteri sisekülgi regulaarselt määrainetest ja tolmujääkidest.

6.2 Korrashoid

- ▶ Kontrollige regulaarselt seadme ja tarvikute kõiki väliseid osi kahjustuste suhtes ja veenduge, et kõik juhtseadised töötavad laitmatult. Ärge kasutage seadet, kui selle osad on kahjustatud või juhtseadised ei ole töökorras.

7 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Liigne tolm.	Tolmuemaldi on täis.	▶ Tühjendage tolmuemaldi.
	Imipea on defektne.	▶ Vahetage imipea.
	Imikanal on ummistunud.	▶ Puhastage imikanal.
	Vabad tarviku pikkused üle 125 mm.	▶ Kasutage lühemat tarvikut või pikka imipead.
Tolmuemaldusmoodul TE DRS-B tuleb lahti	Tolmuemaldusmoodul ei ole õigesti paigaldatud.	▶ Adapter peab olema padrunisse ja imitalla kinnitatud täies ulatuses. Vt peatükki Tolmuemaldusmooduli paigaldamine → Lehekülj 57.
	Adapter ja padrun on määrdunud õli või määrdeainetega.	▶ Eemaldage õlid ja määrdeained adapterilt ja padruni välispindadelt lapiga.
	Kinnitusmehhanism on kahjustatud.	▶ Asendage kinnitusmehhanism (kinnitushoob ja kinnitusriba).
	Valitud on vale adapter.	▶ Valige õige adapter.



8 Utiliseerimine

Hilti seadmed on suures osas valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub Hilti kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate Hilti müügiesindusest.



- ▶ Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu, elektroonikaseadmeid ja akusid olmejäätmete hulka!

9 Tootja garantii

- ▶ Garantiitingimusi puudutavates küsimustes pöörduge oma kohaliku Hilti partneri poole.

10 Lisateave

Lisateavet käsitsemise, tehnika, keskkonna ja ümbertöötamise kohta leiate lingilt: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Selle lingi leiate ka kasutusjuhendi lõpust QR-koodina.

Originālā lietošanas instrukcija

1 Informācija par dokumentāciju

1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabājiēt lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:



BĪSTAMI!

BĪSTAMI! !

- ▶ Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.



BRĪDINĀJUMS!

BRĪDINĀJUMS! !

- ▶ Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.



IEVĒROT PIESARDZĪBU!

UZMANĪBU! !

- ▶ Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Simboli lietošanas instrukcijā

Šajā lietošanas instrukcijā tiek izmantoti šādi simboli:



Ievērojiet lietošanas instrukciju



Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija



Rīcība ar otrreiz pārstrādājamiem materiāliem



	Neizmetiet elektroiekārtas un akumulatorus sadzīves atkritumos.
	Hilti Litija jonu akumulators
	Hilti Lādētājs

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs lietošanas instrukcijas sākumā.
	Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā Pārskats un norāda uz leģendas numuriem sadaļā Izstrādājuma pārskats .
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma var tikt lietoti šādi simboli:

	Lietojiet elpceļu aizsargmasku ar putekļu filtru
--	--

1.4 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem. Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsoties mūsu pārstāvnīcībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Putekļu nosūcēja modulis	TE DRS-B
Paaudze	01
Sērijas Nr.	

2 Drošība

2.1 Drošība

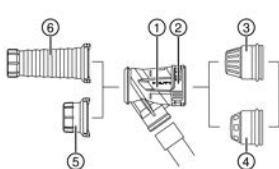
- **Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukcijas un ar drošību saistīto informāciju par sistēmas produktiem.**
- Lietojiet putekļu moduli tikai kopā ar 1. attēls norādītajām elektroiekārtām, pretējā gadījumā ir iespējamas traumas.
- Lietojiet izstrādājumu un tā papildaprīkojumu tikai tad, ja tas ir nevainojamā stāvoklī.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet ietekmēt izstrādājuma vai tā papildaprīkojuma funkcijas vai to pārveidot.
- Izstrādājums ir paredzēts profesionālai lietošanai. Izstrādājumu drīkst kopt un remontēt tikai pilnvarots un apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem.
- Strādājiet ar izstrādājumu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet izstrādājumu, ja esat noguruši vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Mirklis neuzmanības var kļūt par cēloni nopietnām traumām.
- Apstrādājot materiālu, var atdalīties tā šķembas. Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis. Izstrādājuma lietošanas laikā valkājiet acu aizsarglīdzekļus, aizsargķiveri un dzirdes aizsarglīdzekļus.
- Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības. Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājs, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.



- Traumu risks, ko rada krītoši instrumenti un/vai piederumi. Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai piemontētie piederumi ir droši nostiprināti.
- Ūdens uzsūkšana ir aizliegta.
- Putekļi, kas rodas slīpēšanas, griešanas un urbšanas laikā, var saturēt bīstamas ķīmikālijas. Daži piemēri: svins vai krāsas uz svina bāzes; ķieģeļi, betons un citi mūra materiāli, dabīgais akmens un citi silikātus saturoši produkti; noteiktu veidu koksne, piemēram, skābardis, ozols un ķīmiska apstrādāta koksne; azbests vai azbestu saturoši materiāli. Nosakiet ekspozīcijas līmeni, kam pakļauts iekārtas lietotājs un tuvumā esošās personas, vadoties pēc apstrādājamo materiālu bīstamības kategorijas. Veiciet nepieciešamos pasākumus, lai ekspozīcija nesasniegtu kaitīgu līmeni, piemēram, lietojiet putekļu nosūkšanas sistēmu vai piemērotus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Vispārīgie ekspozīcijas ierobežošanas pasākumi ir šādi:
 - darbs labi vēdināmās vietās,
 - izvairīšanās no ilgstošas saskares ar putekļiem,
 - putekļu novirzīšana projām no sejas un ķermeņa,
 - aizsargapģērba valkāšana un savārtītā apģērba mazgāšana ar ūdeni un ziepēm.
- Ja vien iespējams, lietojiet attiecīgajam lietojumam piemērotu, Hilti ieteiktu putekļu savācēju.
- Lai izvairītos no statiskās elektrības izlādes, jālieto antistatiska iesūkšanas šļūtene.
- Raugieties, lai uz adaptera un instrumenta patronas ārējām virsmām nebūtu eļļas un smērvielu. Ja virsmas, pie kurām tiek piemontēts putekļu nosūcēja modulis TE DRS-B, ir savārtītas ar eļļu un/vai smērvielām, modulis TE DRS-B var nokrist. Attīriet adapteru un instrumenta patronas ārējās virsmas no eļļas un smērvielām, izmantojot drāniņu.
- Raugieties, lai modulis nepārkarstu. Temperatūrā virs 80° C materiāls kūst.
- Neizmantojiet moduli sistēmas pārnēsāšanai vai pārbīdīšanai. Izmantojiet šim nolūkam paredzētos elektroiekārtas rokturus.
- Darbības laikā neturiet elektroiekārtu aiz nosūcēja galvas.

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats 1



- 1 Nosūcēja bāze
- 2 Kloķsvira
- 3 Adapters Y
- 4 Adapters S
- 5 Nosūcēja galva, īsā
- 6 Nosūcēja galva, garā

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Aprakstītais izstrādājums ir putekļu nosūcēja modulis, kas tiek izmantots kā papildu aprīkojums kopā ar Hilti atskaldāmajiem āmuriem un putekļu savācēju.

3.3 Piegādes komplektācija

Nosūcēja bāze, kloķsvira, adapters S, adapters Y, nosūcēja galva, īsā, nosūcēja galva, garā, lietošanas instrukcija

Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: www.hilti.group

4 Tehniskie parametri

	Nosūcēja galva, garā	Nosūcēja galva, īsā
Svars	≤ 590 g	≤ 440 g
Izmēri (garums × platums × augstums)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Instrumenta tips	Smailais kalts, plakanos kalts, izsīšanas instrumenti	Smailais kalts, plakanos kalts, izsīšanas instrumenti
Instrumenta garums	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm



	Nosūcēja galva, garā	Nosūcēja galva, īsā
Apkārtēja temperatūra darbības laikā	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Lietošana

5.1 Putekļu nosūcēja moduļa montāža

No nosūcēja galvas izvērztais brīvais instrumenta garums nedrīkst būt lielāks nekā 125 mm un mazāks nekā 30 mm. Tas ļauj nodrošināt optimālu putekļu nosūkšanu.

Atļauts izmantot tikai uz 2. attēlā redzamos smailos kaltus, plakanos kaltus un izsišanas instrumentus.

Raugieties, lai montāžas laikā elektroiekārtā nebūtu ievietots darba instruments.

1. Izvēlieties piemērotu adapteru un līdz galam uzspaudiet adapteru uz instrumenta patronas.
2. Atveriet kloķsviru pie nosūcēja bāzes.
3. Līdz galam uzspaudiet nosūcēja bāzi ar atvērtu kloķsviru uz adaptera.
4. Aizveriet kloķsviru.
5. Izvēlieties nosūcēja galvu, kas atbilst instrumenta garumam.
6. Uzlieciet nosūcēja galvu uz nosūcēja bāzes.

Šo mezglu arī samontētā un saspraustā stāvoklī var uzglabāt un transportēt koferī / kārbā.

7. Noņemiet no darba instrumenta putekļu aizsarga uzdevu, ja tāda ir piemontēta, un ievietojiet darba instrumentu.

Ievērojiet attiecīgos elektroiekārtas lietošanas instrukcijas norādījumus.

8. Savienojiet putekļu savācēju ar nosūcēja moduli.

5.2 Putekļu nosūcēja moduļa demontāža

- Lai demontētu moduli, veiciet attiecīgās darbības apgrieztā secībā.

Demontējiet nosūcēja galvu citā veidā, bet tikai pavelkot pastiprināto nosūcēja galvas gala gredzenu.

5.3 Lietošana

BRĪDINĀJUMS!

Putekļu nosūcēja moduļa nokrišanas radīts traumu risks. Ja nav pareizi aizvērtā kloķsvira, putekļu nosūcēja modulis var nokrist.

- Raugieties, lai kloķsvira būtu aizvērtā.

Ievērojiet putekļu savācēja lietošanas instrukciju. Regulāri iztukšojiet putekļu savācēju.

1. Pievienojiet putekļu savācēju un ieslēdziet to.
2. Ieslēdziet elektroiekārtu.



6 Apkope un uzturēšana

6.1 Moduļa apkope



Nelietojiet eļļas, smērvielas vai tīrīšanas līdzekļus.

Notīriet korpusa virsmas tikai ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Nelietojiet silikonu saturošus kopšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt plastmasas daļas.

1. Noņemiet pieķērušos netīrumus un pārbaudiet, vai iesūkšanas atveres nenosprosto putekļu paliekas.
2. Regulāri mazgājiet moduli ar aukstu ūdeni.
3. Regulāri attīriet adapteru iekšējās virsmas no smērvielām un putekļu paliekām.

6.2 Uzturēšana

- Regulāri pārliecinieties, vai visas iekārtas un tās papildaprīkojuma ārējās daļas ir nebojātas un visi vadības elementi darbojas nevainojami. Nelietojiet iekārtu, ja ir bojātas tās daļas vai traucētas vadības elementu funkcijas.

7 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Izplūst pārmērīgs putekļu daudzums.	Putekļu savācējs ir pilns.	► Iztukšojiet putekļu savācēju.
	Bojāta nosūcēja galva.	► Nomainiet nosūcēja galvu.
	Aizsērējis iesūkšanas kanāls.	► Izīriet nosūkšanas kanālu.
	Instrumentu izvērztāis garums pārsniedz 125 mm.	► Lietojiet īsāku instrumentu vai garo nosūcēja galvu.
Putekļu modulis TE DRS-B nokrīt	Putekļu nosūcēja modulis nav pareizi piemontēts.	► Adapteram jābūt līdz galam uzsprautam uz instrumenta patronas un iemontētam nosūcēja bāzē. Skat. nodaļu Putekļu nosūcēja moduļa montāža → Lappuse 62.
	Uz adaptera un instrumenta patronas ir eļļa vai smērvielas.	► Ar drāniņas palīdzību attīriet adapteru un instrumenta patronas ārējās virsmas no eļļas un smērvielām.
	Bojāts fiksācijas mehānisms.	► Nomainiet fiksācijas mehānismu (kloķsviru un fiksācijas saiti).
	Izvēlēts neatbilstīgs adapters.	► Izvēlieties atbilstīgu adapteru.

8 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

Hilti iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.



- Neizmetiet elektroiekārtas, elektroniskas ierīces un akumulatorus sadzīves atkritumos!

9 Ražotāja garantija

- Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.



Papildinformācija par lietošanu, tehniku, vides aizsardzību un materiālu otrreizējo pārstrādi ir pieejama, izmantojot šādu saiti: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Šī saite QR koda veidā ir iekļauta arī lietošanas instrukcijas beigās.

Originali naudojimo instrukcija

1 Dokumentų duomenys

1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklių paaiškinimas

1.2.1 Įspėjamieji nurodymai

Įspėjamieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami šie signaliniai žodžiai:



PAVOJUS

PAVOJUS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.



ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.



ATSARGIAI

ATSARGIAI !

- Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje naudojami tokie simboliai:



Laikykitės naudojimo instrukcijos



Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija



Rodo, kad juo paženklintą medžiagą galima perdirbti



Elektrinių prietaisų ir akumuliatorių nemesti į buitines atliekas



Hilti Ličio jonų akumuliatorius



Hilti Kroviklis

1.2.3 Ilustracijose naudojami simboliai

Ilustracijose naudojami šie simboliai:



	Šie skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios naudojimo instrukcijos pradžioje.
	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateikto darbinių veiksmų numeravimo.
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius.
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojamą šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso gali būti naudojami šie simboliai:

	Būtina naudoti respiratorių
--	-----------------------------

1.4 Informacija apie prietaisą

gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktui personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamais prietaisais ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Dulkių nusiurbimo modulis	TE DRS-B
Karta	01
Serijos Nr.	

2 Sauga

2.1 Saugos nurodymai

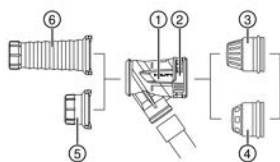
- **Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite ir laikykitės naudojimo instrukcijų ir sisteminių priedų su sauga susijusios informacijos.**
- Modulį naudokite tik kartu su 1 paveikslėlyje išvardytais elektriniais įrankiais, priešingu atveju kyla sužalojimo pavojus.
- Prietaisą ir priedus naudokite tik tada, kai jie yra techniškai tvarkingi.
- Prietaisą ir priedus draudžiama keisti ar atlikti kitokius jų pakeitimus.
- Prietaisas skirtas profesionaliam naudojimui. Prietaisą techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir instruktui personalui! Šis personalas turi būti specialiai instruktui apie galimus pavojus.
- Dirbdami su prietaisu, būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Prietaiso nenaudokite, jeigu esate pavargę, paveikti narkotikų, alkoholio arba vaistų. Neatidumo minutė gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- Apdirbant medžiaga gali atsikilti. Medžiagų skeveldros gali sužaloti odą ir akis. Dirbdami su prietaisu, dėvėkite apsauginius akinius, apsauginį šalmą ir klausos apsaugos priemones.
- Elektrinį įrankį, reikmenį, keičiamuosius įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį. Elektrinius įrankius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingos situacijos.
- Sužalojimo pavojus dėl žemyn krentančių įrankių ir / arba priedų. Prieš pradėdami dirbti tikrinkite, kad sumontuotas priedas būtų patikimai pritvirtintas.
- Siurbti vandenį draudžiama.



- Šlifuojant, pjaustant ir gręžiant kylančiose dulkėse gali būti pavojingų cheminių medžiagų. Štai keli pavyzdžiai: švinas ar dažai švino pagrindu, plytos, betonas ir kiti mūro statiniai, natūralus akmuo ir kiti gaminiai, kurių sudėtyje yra silikato, tam tikra mediena, ažuolas, bukas ir chemiškai apdorota mediena, asbestas arba medžiagos, kurių sudėtyje yra asbesto. Naudodamiesi medžiagų, su kuriomis dirbama, pavojingumo klase, nustatykite poveikį dirbančiajam ir aplink esantiems asmenims. Imkitės būtinų priemonių, užtikrinančių, kad poveikis liktų saugiam lygmenyje, pvz., naudokite dulkių surinkimo sistemą arba dėvėkite tinkamas kvėpavimo apsaugos priemones. Prie bendrųjų priemonių, skirtų poveikiui sumažinti, priskiriama:
 - darbas gerai vėdinamoje srityje,
 - ilgesnio kontakto su dulkėmis vengimas,
 - dulkių nuvedimas nuo veido ir kūno,
 - apsauginių drabužių dėvėjimas ir užterštų vietų nuplovimas vandeniu ir muilu.
- Konkrečiam naudojimo atvejui naudokite tinkamą, Hilti rekomenduojamą dulkių rinktuvą.
- Elektrostatiniams efektams išvengti naudokite antistatinę siurbimo žarną.
- Atkreipkite dėmesį, kad ant adapterio ir įrankio griebtuvo išorinių paviršių nebūtų alyvos ir tepalų. Jei dulkių nusiurbimo modulis TE DRS-B sumontuojamas su alyvuotomis ir (arba) tepaluotomis dalimis, dulkių nusiurbimo modulis TE DRS-B gali nukristi. Nuvalykite šluoste alyvas ir tepalus nuo adapterio ir įrankio griebtuvo išorinių paviršių.
- Atkreipkite dėmesį, kad modulis per daug neįkaistų. Aukštesnėje nei 80 °C temperatūroje medžiaga pradeda lydysis.
- Nenaudokite modelio sistemai nešti arba valdyti. Naudokite tam reikalui skirtas elektrinio įrankio rankenas.
- Eksploatuodami nelaikykite elektrinio įrankio už siurbimo galvutės.

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1



- ① Pagrindinis siurbimo antgalis
- ② Alkūninė svirtis
- ③ Adapteris Y
- ④ Adapteris S
- ⑤ Trumpa siurbimo galvutė
- ⑥ Ilga siurbimo galvutė

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Aprašytasis prietaisas yra dulkių nusiurbimo modulis, naudojamas kartu su **Hilti** kirstukais ir dulkių rinktuvu.

3.3 Tiekiamas komplektas

Pagrindinis siurbimo antgalis, alkūninė svirtis, adapteris S, adapteris Y, ilga siurbimo galvutė, trumpa siurbimo galvutė, naudojimo instrukcija

Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių priedų rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje www.hilti.group

4 Techniniai duomenys

	Ilga siurbimo galvutė	Trumpa siurbimo galvutė
Svoris	≤ 590 g	≤ 440 g
Matmenys (I × P × A)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Įrankio tipas	Smailus kaltas, plokščias kaltas, rantymo įrankis	Smailus kaltas, plokščias kaltas, rantymo įrankis
Įrankio ilgis	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Darbinė aplinkos temperatūra	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Laikymo temperatūra	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C



5 Valdymas

5.1 Dulkių nusiurbimo modulio montavimas

Iš siurbimo galvutės kyšančio įrankio ilgis turi būti ne didesnis nei 125 mm ir ne mažesnis nei 30 mm. Tokiu būdu užtikrinsite optimalų dulkių nusiurbimą.

Leidžiama naudoti tik 2 paveikslėlyje pavaizduotus smailius kaltus, plokščius kaltus ir rantymo įrankius.

Atkreipkite dėmesį, kad montuojant į elektrinį įrankį nebūtų įstatytas joks keičiamasis įrankis.

1. Pasirinkite tinkamą adapterį ir užmaukite adapterį iki atramos ant įrankio griebtuvo.
2. Atidarykite alkūninę svirtį prie pagrindinio siurbimo antgalio.
3. Pagrindinį siurbimo antgalį su atidaryta alkūnine svirtimi iki atramos užmaukite ant adapterio.
4. Uždarykite alkūninę svirtį.
5. Pasirinkite įrankio ilgiui tinkamą siurbimo galvutę.
6. Siurbimo galvutę uždėkite ant pagrindinio siurbimo antgalio.

Šį mazgą sujungtą ir sumontuotą taip pat galima laikyti ir transportuoti lagamine / kartoninėje pakuotėje.

7. Jeigu yra, pašalinkite nuo dulkių saugantį manžetą nuo keičiamojo įrankio ir įstatykite keičiamąjį įrankį.

Laikykitės elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos.

8. Dulkių rinktuvą sujunkite su siurbimo mazgu.

5.2 Dulkių nusiurbimo modulio išmontavimas

- ▶ Modulius išmontuoti atlikite atitinkamus darbinius veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Siurbimo galvutę išmontuokite tik traukdami už siurbimo galvutės sustiprinto galinio žiedo.

5.3 Naudojimas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojų kelia krintantis dulkių nusiurbimo modulis. Jeigu alkūninė svirtis netinkamai uždaryta, dulkių nusiurbimo modulis gali nukristi.

- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad alkūninė svirtis būtų uždaryta.

Laikykitės dulkių rinktuvo naudojimo instrukcijos. Reguliariai ištuštinkite dulkių rinktuvą.

1. Prijunkite ir įjunkite dulkių rinktuvą.
2. Įjunkite elektrinį įrankį.

6 Priežiūra ir einamasis remontas

6.1 Modulio priežiūra

Nenaudokite jokių alyvų, tepalų arba valymo priemonių. Korpusą valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudokite priemonių, kurių sudėtyje yra silikono, nes jos gali pakenkti plastikinėms detalėms.



1. Nuvalykite prilipusius nešvarumus ir patikrinkite, ar pagrindinio siurbimo antgalio įsiurbimo anga nėra užsikimšusi dulkių likučiais.
2. Modulį reguliariai valykite šaltu vandeniu.
3. Nuo adapterio vidinių pusių reguliariai nuvalykite tepalą ir dulkių likučius.

6.2 Einamasis remontas

- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos išorinės prietaiso ir jo reikmenų dalys ir ar visi valdymo elementai veikia nepriekaištingai. Nenaudokite prietaiso, jeigu jo detalės yra apgadintos arba jo valdymo elementai veikia netinkamai.

7 Pagalba sutrikus veikimui

Pasitaikius sutrikimų, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Aplinkoje per daug dulkių.	Dulkių rinktuvas pilnas.	► Ištuštinkite dulkių rinktuvą.
	Sugedusi siurbimo galvutė.	► Pakeiskite siurbimo galvutę.
	Užsikimšo nusiurbimo kanalas.	► Išvalykite nusiurbimo kanalą.
	Laisvi įrankių ilgiai didesni nei 125 mm.	► Naudokite trumpesnį keičiamąjį įrankį arba ilgą siurbimo galvutę.
Dulkių nusiurbimo modulis TE DRS-B krenta	Dulkių nusiurbimo modulis netinkamai sumontuotas.	► Adapteris turi būti sumontuotas ant įrankio griebtuvo iki atramos ir ant pagrindinio siurbimo antgalio. Žr. skyrių „Dulkių nusiurbimo modulio montavimas“ → psl. 67.
	Adapteris ir įrankio griebtuvas yra ištepti alyva arba tepalu.	► Alyvą ir tepalą nuo adapterio ir įrankio griebtuvo išorinių paviršių pašalinkite šluoste.
	Pažeistas užspaudimo mechanizmas.	► Pakeiskite užspaudimo mechanizmą (alkūninę svirtį ir įtempimo juostą).
	Pasirinktas netinkamas adapteris.	► Pasirinkite tinkamą adapterį.

8 Utilizavimas

Hilti prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuojimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.



- Elektrinių įrankių, elektroninių prietaisų ir akumuliatorių neišmeskite į buitinius šiukšlynus!

9 Gamintojo teikiama garantija

- Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

10 Daugiau informacijos

Daugiau informacijos apie valdymą, techniką, aplinką ir perdirbimą rasite šiuo adresu: qr.hilti.com/manual/?id=249449

Šią sąsają, kaip QR kodą, taip pat rasite naudojimo instrukcijos gale.



Oryginalna instrukcja obsługi

1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objasnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:



ZAGROZENIE

ZAGROZENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEZENIE

OSTRZEZENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROZNIENIE

OSTROZNIENIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych
	Hilti Akumulator Li-Ion
	Hilti Ładowarka

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji obsługi.
	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście.
	Numerzy pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia .
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwanania produktu.



1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie mogą być zastosowane następujące symbole:



Używać maski przeciwpyłowej

1.4 Informacje o produkcie

Produkty **HILTI** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

System odsysania	TE DRS-B
Generacja	01
Nr seryjny	

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

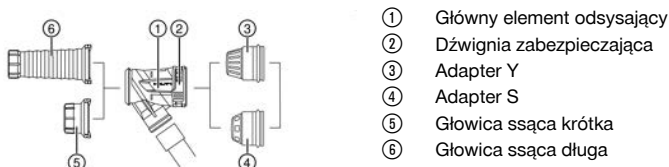
- **Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcje obsługi oraz informacje dotyczące bezpieczeństwa produktów systemowych.**
- Moduł należy stosować tylko w połączeniu z elektronarzędziami wymienionymi na rysunku 1, w przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń ciała.
- Używać wyłącznie produktu i elementów wyposażenia, które są w dobrym stanie technicznym.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w produkcie ani akcesoriach.
- Produkt jest przeznaczony do użytku profesjonalnego. Urządzenie może być naprawiane i konserwowane wyłącznie przez autoryzowany i przeszkolony personel! Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.
- Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu produktu przystępować z rozwagą. Nie wolno używać produktu, będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Podczas obróbki materiał może odpryskiwać. Odkamki odłupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub oczu. Podczas pracy przy użyciu tego produktu należy nosić okulary ochronne, hełm ochronny oraz ochraniacze słuchu.
- Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń na skutek upadku narzędzia i/lub wyposażenia. Przed rozpoczęciem pracy skontrolować prawidłowe zamocowanie wyposażenia.
- Zbieranie wody przy pomocy modułu jest zabronione.
- Pył, tworzący się podczas szlifowania, wygładzania, cięcia i wiercenia, może zawierać szkodliwe związki chemiczne. Przykładowo: ołów lub farby na bazie ołowiu; cegła, beton i pozostałe produkty do stawiania murów, kamień naturalny i pozostałe produkty krzemionkowe; wybrane gatunki drewna, takie jak dąb, buk i drewno poddane obróbce chemicznej; azbest lub materiały zawierające azbest. Należy określić stopień narażenia operatora i osób postronnych według klasy zagrożenia związanego z obrabianym materiałem. Należy podjąć niezbędne środki, aby utrzymać narażenie na bezpiecznym poziomie, np. stosować system odpylania lub odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Ogólne środki mające na celu zmniejszenie narażenia obejmują:
 - praca w dobrze wentylowanym obszarze,
 - unikanie dłuższego czasu przebywania w pyłe,



- ▶ odprowadzanie pyłu z dala od twarzy i ciała,
- ▶ Noszenie odzieży ochronnej i mycie narażonych miejsc wodą z mydłem.
- ▶ W zależności od wykonywanych prac, należy w miarę możliwości stosować odpowiednie urządzenia odpylające, zalecane przez firmę Hilti.
- ▶ W celu uniknięcia gromadzenia się ładunków elektrostatycznych należy używać antystatycznego węża ssącego.
- ▶ Należy zadbać o to, aby adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego były wolne od oleju i smaru. W przypadku montażu modułu odsysającego TE DRS-B do części zabrudzonych olejem i/lub smarem, moduł odsysający TE DRS-B może odpaść. Adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego należy oczyścić ściereczką z olejów i smarów.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, aby moduł nie był zbyt mocno nagrzwany. Przy temperaturach powyżej 80°C materiał topi się.
- ▶ Modułu nie wolno używać do przenoszenia ani prowadzenia systemu. W tym celu należy używać wyłącznie przewidzianych uchwytów elektronarzędzia.
- ▶ Podczas eksploatacji nie trzymać elektronarzędzia za głowicę ssącą.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia 1



3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywanym produktem jest system odsysania, stosowany jako osprzęt w połączeniu z młotami dłutującymi i urządzeniami odpylającymi Hilti.

3.3 Zakres dostawy

Podstawa odsysająca, dźwignia kolanowa, adapter S, adapter Y, głowica ssąca krótka, głowica ssąca długa, instrukcja obsługi

Inne produkty systemowe zatwierdzone dla produktu można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: www.hilti.group

4 Dane techniczne

	Głowica ssąca długa	Głowica ssąca krótka
Ciężar	≤ 590 g	≤ 440 g
Wymiary (dł. × szer. × wys.)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Typ narzędzia	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak
Długość narzędzi	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Obsługa

5.1 Montaż systemu odsysania 2



Długość wolnego narzędzia wystającego z głowicy ssącej nie może przekraczać 125 mm i nie może być mniejsza niż 30 mm. Zapewnia to optymalne odsysanie pyłu.





Należy stosować wyłącznie szpicaki, dłuta płaskie i groszkowiaki przedstawione na rysunku 2.



Należy się upewnić, że podczas montażu w elektronarzędziu nie znajduje się osprzęt.

1. Wybrać odpowiedni adapter i nasadzić go do oporu na uchwyt narzędziowy.
2. Otworzyć dźwignię kolanową przy podstawie ssącej.
3. Główny element odsysający z otwartą dźwignią zabezpieczającą włożyć do oporu w adapter.
4. Zamknąć dźwignię kolanową.
5. Wybrać głowicę ssącą odpowiednią do długości narzędzia.
6. Zamocować głowicę ssącą na głównym elemencie odsysającym.



Moduł można przechowywać i transportować w walizce/kartonie również zmontowany.

7. Zdjąć (jeśli jest) pierścień przeciwpylowy z narzędzia i włożyć narzędzie.



Należy przestrzegać instrukcji obsługi elektronarzędzia.

8. Połączyć odkurzacz z modulem odsysającym.

5.2 Demontaż systemu odsysania

- W celu demontażu modułu należy przeprowadzić wyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności.



Zdemontować głowicę ssącą wyłącznie poprzez pociągnięcie wzmocnionego pierścienia końcowego głowicy ssącej.

5.3 Praca



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń na skutek upadku modułu odsysającego. Jeśli dźwignia kolanowa jest nieprawidłowo zamknięta, moduł odsysający może spaść.

- Upewnij się, że dźwignia zabezpieczająca jest zamknięta.



Przestrzegać instrukcji obsługi odkurzacza. Regularnie opróżniać odkurzacz.

1. Podłączyć odkurzacz do sieci i włączyć.
2. Włączyć elektronarzędzie.

6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

6.1 Konserwacja modułu



Nie stosować olejów, smarów ani środków czyszczących.

Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.

1. Usunąć mocno przywierające zanieczyszczenia i sprawdzić, czy otwór ssący w głównym elemencie odsysającym nie jest zapchany pozostałościami pyłu.
2. Moduł czyścić zimną wodą w regularnych odstępach czasu.
3. Regularnie czyścić wewnętrzne strony adaptera z pozostałości smaru i pyłu.



6.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

- ▶ Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy urządzenia i wyposażenia oraz kontrolować, czy wszystkie elementy obsługi działają prawidłowo. Nie używać urządzenia, jeśli jakaś jego część jest uszkodzona lub elementy obsługi nie działają prawidłowo.

7 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie.	Odkurzacz pełny.	▶ Opróżnić odkurzacz.
	Uszkodzona głowica ssąca.	▶ Wymienić głowicę ssącą.
	Zapchany kanał odsysający.	▶ Wyczyścić kanał odsysający.
	Dowolne długości osprzętu powyżej 125 mm.	▶ Zastosować krótszy osprzęt lub długą głowicę ssącą.
Moduł odsysający TE DRS-B odpada	Moduł odsysający nieprawidłowo zamontowany.	▶ Adapter należy zamontować do oporu na uchwycie narzędziowym i w głównym elemencie odsysającym. Patrz rozdział Montaż modułu odsysającego → Strona 71.
	Adapter i uchwyt narzędziowy są zabrudzone olejem lub smarem.	▶ Adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego oczyścić ściereczką z olejów i smarów.
	Uszkodzony mechanizm mocujący.	▶ Wymienić mechanizm mocujący (dźwignię zabezpieczającą i obejmę zaciskową).
	Wybrano niewłaściwy adapter.	▶ Wybrać odpowiedni adapter.

8 Utylizacja

Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi, urządzeń elektronicznych i akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi!

9 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

10 Dalsze informacje

Dalsze informacje dotyczące obsługi, technologii, środowiska i recyklingu znajdują się pod poniższym linkiem: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Ten link znajduje się również na końcu instrukcji obsługi w formie kodu QR.



Originální návod k obsluze

1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

POZOR

POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v návodu k obsluze

V tomto návodu k obsluze jsou použité následující symboly:

	Říďte se návodem k obsluze
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrická zařízení a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu
	Hilti Lithium-iontový akumulátor
	Nabíječka Hilti

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu k obsluze.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku Přehled a odkazují na čísla z legendy v části Přehled výrobku .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.



1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku mohou být použity následující symboly:



Používejte respirátor

1.4 Informace o výrobku

Výrobky jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Odsávací modul	TE DRS-B
Generace	01
Sériové číslo	

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

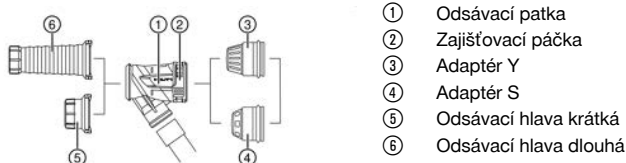
- **Před uvedením do provozu si přečtěte návody k obsluze a bezpečnostní informace pro systémové výrobky a dodržujte je.**
- Modul používejte pouze ve spojení s elektrickým nářadím uvedeným na obrázku 1, jinak hrozí nebezpečí poranění.
- Výrobek a příslušenství používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- Nikdy neprovádějte na výrobku nebo na příslušenství úpravy nebo změny.
- Výrobek je určený pro profesionální uživatele. Ošetřování a údržbu výrobku smí provádět pouze oprávnění a zaškolení pracovníci! Ti musí být zejména informováni o případném nebezpečí.
- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně. Výrobek nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání výrobku může vést k nejtěžším poraněním.
- Při práci může dojít k odštípnutí materiálu. Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí. Při používání výrobku noste ochranu očí, ochrannou přilbu a chrániče sluchu.
- Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- Nebezpečí poranění padajícími nářadím a/nebo příslušenstvím. Před zahájením práce zkontrolujte, zda je namontované příslušenství bezpečně upevněné.
- Je zakázáno vysávat vodu.
- Prach, který vzniká při broušení, broušení smrkovým papírem, řezání a vrtání, může obsahovat nebezpečné chemické látky. Některé příklady jsou: olovo nebo barvy na bázi železa; cihly, beton a další zdivo, přírodní kámen a další výrobky s obsahem silikátů; určité druhy dřeva, jako dub, buk, a chemicky ošetřené dřevo; azbest nebo materiály obsahující azbest. Stanovte působení na pracovníka a osoby v okolí podle třídy nebezpečí materiálů, se kterými se pracuje. Proveďte potřebná opatření, abyste působení udrželi na bezpečné úrovni, jako např. použití systému pro zachycení prachu nebo nošení vhodného respirátoru. K všeobecným opatřením pro omezení působení patří:
 - práce v dobře větraném prostoru,
 - zabránění delšímu kontaktu s prachem,
 - zabránění pronikání prachu k obličeji a tělu,
 - nošení ochranného oděvu a umytí exponovaných míst vodou a mýdlem.
- Pro příslušné práce používejte pokud možno vhodný vysavač doporučený firmou Hilti.
- Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, používejte antistatickou sací hadici.



- Dbejte na to, aby adaptér i vnější plochy sklíďidla byly očištěné od oleje a tuku. Pokud byste odsávací modul TE DRS-B smontovali se součástmi se stopami oleje a/nebo tuku, může odsávací modul TE DRS-B odpadnout. Stopy oleje a tuku odstraňte z adaptéru a vnějších ploch sklíďidla hadrem.
- Dbejte na to, aby se modul příliš nezahříval. Při teplotách vyšších než 80 °C se materiál taví.
- Modul nepoužívejte k přenášení nebo vedení systému. Za tímto účelem používejte pouze určené rukojeti elektrického nářadí.
- Elektrické nářadí při práci nedržte za odsávací hlavu.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku



- ① Odsávací patka
- ② Zajišťovací páčka
- ③ Adaptér Y
- ④ Adaptér S
- ⑤ Odsávací hlava krátká
- ⑥ Odsávací hlava dlouhá

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je odsávací modul, který se používá jako příslušenství ve spojení se sekacími kladivky **Hilti** a vysavači.

3.3 Obsah dodávky

Odsávací patka, zajišťovací páčka, adaptér S, adaptér Y, odsávací hlava krátká, odsávací hlava dlouhá, návod k obsluze

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: www.hilti.group.

4 Technické údaje

	Odsávací hlava dlouhá	Odsávací hlava krátká
Hmotnost	≤ 590 g	≤ 440 g
Rozměry (D × Š × V)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Typ nástroje	Špičák, plochý sekáč, pemrlice	Špičák, plochý sekáč, pemrlice
Délka nástroje	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Okolní teplota při provozu	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Skladovací teplota	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Obsluha

5.1 Montáž odsávacího modulu



Volná délka nástroje vyčnívající z odsávací hlavy nesmí být větší než 125 mm a menší než 30 mm. Zabezpečte tak optimální odsávání prachu.



Smí se používat pouze špičáky, ploché sekáče a pemrlice znázorněné na obrázku 2.



Dbejte na to, aby při montáži nebyl v elektrickém nářadí nasazený nástroj.

1. Zvolte odpovídající adaptér a nasadte ho až na doraz na sklíďidlo.
2. Povolte zajišťovací páčku na odsávací patce.



3. Odsávací patku s povolenou zajišťovací páčkou nasadíte až na doraz na adaptér.
4. Utáhněte zajišťovací páčku.
5. Zvolte vhodnou odsávací hlavu pro délku nástroje.
6. Nasadíte na odsávací patku odsávací hlavu.



Tuto jednotku lze skladovat a přepravovat také ve smontovaném stavu v kufru/kartonu.

7. Pokud je na nástroji protiprachová manžeta, odstraňte ji a nasadíte nástroj.



Říďte se návodem k obsluze elektrického nářadí.

8. Odsávací jednotku spojte s vysavačem.

5.2 Demontáž odsávacího modulu

- Pro demontáž modulu proveďte příslušné kroky v opačném pořadí.



Odsávací hlavu demontujte výhradně zatažením za zesílený koncový kroužek odsávací hlavy.

5.3 Provoz



VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění padajícím odsávacím modulem. Když není zajišťovací páčka správně zatažená, může odsávací modul odpadnout.

- Dbejte na to, aby byla zajišťovací páčka zatažená.



Říďte se návodem k obsluze vysavače. Vysavač pravidelně vyprazdňujte.

1. Připojte vysavač a zapněte ho.
2. Zapněte elektrické nářadí.

6 Ošetřování a údržba

6.1 Ošetřování modulu



Nepoužívejte oleje, mazací tuky nebo čisticí prostředky.

Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.

1. Odstraňte ulpívající nečistoty a zkontrolujte, zda v odsávacím otvoru v odsávací patce nejsou zbytky prachu.
2. Modul v pravidelných intervalech čistěte studenou vodou.
3. Pravidelně odstraňujte z vnitřních stran adaptérů tuk a zbytky prachu.

6.2 Údržba

- Pravidelně kontrolujte vnější díly výrobku a příslušenství, zda nejsou poškozené, a správnou funkci všech ovládacích prvků. Výrobek nepoužívejte, pokud jsou některé díly poškozené nebo ovládací prvky nefungují bezchybně.

7 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nadměrná prašnost.	Vysavač je plný.	► Vyprázdněte vysavač.



Porucha	Možná příčina	Řešení
Nadměrná prašnost.	Vadná odsávací hlava.	► Vyměňte odsávací hlavu.
	Ucpaný odsávací kanál.	► Vyčistěte odsávací kanál.
	Volná délka nástroje je větší než 125 mm.	► Použijte kratší nástroj nebo dlouhou odsávací hlavu.
Odsávací modul TE DRS-B odpadne	Odsávací modul není správně namontovaný.	► Adaptér musí být namontovaný až na doraz na sklíčidle a v odsávací patce. Viz kapitolu Montáž odsávacího modulu → Strana 76.
	Na adaptéru a sklíčidle jsou stopy oleje nebo tuku.	► Stopy oleje a tuku odstraňte z adaptéru a vnějších ploch sklíčidla hadrem.
	Poškozený upínací mechanismus.	► Vyměňte upínací mechanismus (zajišťovací páčku a upínací pásek).
	Zvolili jste nesprávný adaptér.	► Zvolte správný adaptér.

8 Likvidace

Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.



- Nevyhazujte elektrické nářadí, elektronická zařízení a akumulátory do smíšeného odpadu!

9 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

10 Další informace

Podrobnější informace o obsluze, technice, životním prostředí a recyklaci najdete pod následujícím odkazem: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Tento odkaz najdete také na konci návodu k obsluze jako QR kód.

Originální návod na obsluhu

1 Údaje k dokumentácii

1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie symbolov

1.2.1 Varovné upozornenia

Varovné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:





NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.



VAROVANIE

VAROVANIE !

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.



POZOR

POZOR !

- ▶ Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v návode na obsluhu

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce symboly:

	Dodržiavajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu
	Hilti Lítiovo-iónový akumulátor
	Hilti Nabíjačka

1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu na obsluhu.
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Čísla pozícií sa používajú v obrázku Prehľad a odkazujú na čísla legendy v odseku Prehľad výrobkov .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly na výrobkoch

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku môžu byť použité nasledujúce symboly:

	Používajte ochrannú masku proti prachu
--	--

1.4 Informácie o výrobku

Výrobky sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.



- Poznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Modul na odsávanie prachu	TE DRS-B
Generácia	01
Sériové číslo	

2 Bezpečnosť

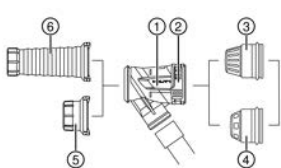
2.1 Bezpečnostné upozornenia

- **Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návody na obsluhu a bezpečnostné informácie pre systémové výrobky.**
- Modul používajte iba v kombinácii s elektrickým náradím znázorneným na obrázku 1, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Výrobok a príslušenstvo používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny na výrobku alebo príslušenstve.
- Výrobok je určený na profesionálne použitie. Údržbu a opravy výrobku smie vykonávať iba autorizovaný a poučený personál! Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách.
- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s výrobkom postupujte s rozvahou. Výrobok nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj moment nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- Pri opravovaní môže odskakovať materiál. Odskočený materiál môže poškodiť telo a zrak. Počas používania výrobku noste okuliare, ochrannú prilbu a chrániče sluchu.
- Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Nebezpečenstvo poranenia padajúcimi nástrojmi a/alebo príslušenstvom. Pred začatím práce skontrolujte, či je namontované príslušenstvo bezpečne upevnené.
- Odsávanie vody je zakázané.
- Prach vznikajúci pri brúsení, šmirgľovaní, rezaní a vŕtaní môže obsahovať nebezpečné chemikálie. Niekoľko príkladov: olovo alebo farby na báze olova; tehly, betón alebo iné murivom, prírodný kameň a iné výrobky s obsahom silikátov; určité druhy dreva, ako je dub, buk a chemicky ošetrované drevo; azbest alebo materiály s obsahom azbestu. Stanovte expozíciu používateľa a osôb v blízkosti na základe tried nebezpečnosti materiálov, s ktorými sa pracuje. Vykonajte potrebné opatrenia na udržanie expozície na bezpečnej úrovni, napríklad: použitím systému na zachytávanie prachu alebo nosením vhodnej ochrany dýchacích ciest. K všeobecným opatreniam na zníženie expozície patrí:
 - práca v dobre vetranom prostredí,
 - vyvarovanie sa dlhšieho kontaktu s prachom,
 - odvádzanie prachu od tváre a tela,
 - nosenie ochranného odevu a umývanie exponovaných oblastí vodou a mydlom.
- Na jednotlivé aplikácie použite podľa možnosti vhodný odsávač prachu odporúčaný firmou Hilti.
- Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú sáciu hadicu.
- Uistite sa, že adaptér a vonkajšie povrchy upínacieho mechanizmu sú bez oleja a tuku. Ak je odsávací modul TE DRS-B namontovaný s časťami, ktoré sú znečistené olejom a/alebo tukom, odsávací modul TE DRS-B môže spadnúť. Odstráňte olej a tuk z adaptéra a vonkajšej strany upínacieho mechanizmu handričkou.
- Dávajte pozor, aby sa modul príliš nezohrieval. Pri teplotách nad 80 °C sa materiál začne taviť.
- Modul nepoužívajte na prenášanie alebo vedenie systému. Na tento účel používajte určené rukoväte elektrického náradia.
- Počas prevádzky nedržte elektrické náradie za odsávaciu hlavu.



3 Opis

3.1 Prehľad výrobku 1



- ① Odsávacia základňa
- ② Kolenová páka
- ③ Adaptér Y
- ④ Adaptér S
- ⑤ Odsávacia hlava krátka
- ⑥ Odsávacia hlava dlhá

3.2 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je odsávací modul používaný ako príslušenstvo v kombinácii so sekacími kladivami a odsávačom prachu **Hilti**.

3.3 Rozsah dodávky

Odsávacia základňa, kolenová páka, adaptér S, adaptér Y, odsávacia hlava krátka, odsávacia hlava dlhá, návod na obsluhu

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: www.hilti.group

4 Technické údaje

	Odsávacia hlava dlhá	Odsávacia hlava krátka
Hmotnosť	≤ 590 g	≤ 440 g
Rozmery (D × Š × V)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Typ nástroja	Špicatý sekáč, plochý sekáč, škárový sekáč	Špicatý sekáč, plochý sekáč, škárový sekáč
Dĺžka nástroja	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Teplota okolia počas prevádzky	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Teplota pri skladovaní	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Obsluha

5.1 Montáž odsávacieho modulu 2



Voľná dĺžka nástroja vyčnievajúca z odsávacej hlavy nesmie byť väčšia ako 125 mm a menšia ako 30 mm. Tým sa zaistí optimálne odsávanie prachu.



Smú sa používať iba špicaté sekáče, ploché sekáče a škárové sekáče znázornené na obrázku 2.



Uistite sa, že počas montáže nie je do elektrického náradia vložený žiadny vkladací nástroj.

1. Vyberte vhodný adaptér a zasuňte adaptér na upínací mechanizmus až na doraz.
2. Otvorte kolenovú páku na odsávacej základni.
3. Pri otvorenej kolenovej páke zasuňte odsávacu základňu na adaptér až na doraz.
4. Zatvorte kolenovú páku.
5. Vyberte vhodnú odsávacu hlavu podľa dĺžky nástroja.
6. Odsávacu hlavu umiestnite na saciu základňu.



Túto jednotku možno skladovať a prepravovať v kufrí/krabici aj v zmontovanom a zapojenom stave.



7. Odstráňte protiprachovú manžetu na vkladacom nástroji, ak je nasadená, a vložte vkladací nástroj.



Dodržiavajte návod na obsluhu elektrického náradia.

8. Spojte odsávač prachu a saciu jednotku.

5.2 Demontáž odsávacieho modulu

- Na demontáž modulu vykonajte príslušné kroky v opačnom poradí.



Odsávaciu hlavu demontujte výhradne zatiahnutím za osilnený koncový krúžok odsávacej hlavy.

5.3 Prevádzka



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku padajúceho odsávacieho modulu. Ak nie je kolenová páka správne zatvorená, odsávací modul môže spadnúť.

- Uistite sa, že je kolenová páka zatvorená.



Dodržiavajte návod na obsluhu odsávača prachu. Odsávač prachu pravidelne vyprázdňujte.

1. Zapojte odsávač prachu a zapnite ho.
2. Zapnite elektrické náradie.

6 Starostlivosť a údržba/oprava

6.1 Starostlivosť o modul



Nepoužívajte oleje, tuky alebo čistiace prostriedky.

Kryt vyčistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože môžu poškodiť plastové časti.

1. Odstráňte odolné nečistoty a skontrolujte, či sací otvor v odsávacej základni neobsahuje zvyšky prachu.
2. Pravidelne čistite modul studenou vodou.
3. Pravidelne čistite vnútorné steny adaptéra, aby ste odstránili masť a zvyšky prachu.

6.2 Udržiavanie v dobrom stave

- Pravidelne kontrolujte všetky časti výrobku a príslušenstva, ktoré sú na vonkajšej strane a kontrolujte výskyt poškodení a bezchybné fungovanie všetkých ovládacích prvkov. Výrobok neprevádzkujte vtedy, keď sú jeho časti poškodené alebo ak nefungujú ovládacie prvky bezchybne.

7 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Odsávač prachu je plný.	► Vyprázdňte odsávač prachu.
	Odsávací hlavu je poškodená.	► Vymeňte odsávaciu hlavu.
	Odsávací kanál je upchatý.	► Vyčistite odsávací kanál.
	Voľné dĺžky nástroja nad 125 mm.	► Použite kratší vkladací nástroj alebo dlhú odsávaciu hlavu.



Porucha	Možná příčina	Riešenie
Odsávací modul TE DRS-B spadne	Odsávací modul nie je správne namontovaný.	► Adaptér musí byť namontovaný na upínaní nástroja a v odsávacej základni až na doraz. Pozrite kapitolu Montáž odsávacieho modulu → strana 81.
	Adaptér a upínanie nástrojov sú znečistené olejom alebo tukom.	► Odstráňte olej a tuk z adaptéra a vonkajšej strany upínacieho mechanizmu handričkou.
	Upínací mechanizmus je poškodený.	► Vymeňte upínací mechanizmus (kolenovú páku a upínací pás).
	Zvolený nesprávny adaptér.	► Zvoľte správny adaptér.

8 Likvidácia

Nádrie značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré nádrie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



- Elektrické prístroje, elektronické zariadenia a akumulátory nedávajte do domáceho odpadu!

9 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

10 Ďalšie informácie

Ďalšie informácie o obsluhu, technológii, životnom prostredí a recyklácii nájdete na nasledujúcom odkaze: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Tento odkaz nájdete na konci návodu na obsluhu ako QR kód.

Eredeti használati utasítás

1 A dokumentáció adatai

1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

VESZÉLY

VESZÉLY !

- Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.



FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

VIGYÁZAT

VIGYÁZAT !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 Szimbólumok a használati utasításban

A jelen használati utasítás a következő szimbólumokat használja:

	Tartsa be a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos információk
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szeméttbe
	Hilti lítium-ion akku
	Hilti töltőkészülék

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

	Ezek a számok a jelen használati utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.
	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától.
	Az áttekintő ábrában használt pozíciószámok a termék áttekintésére szolgáló szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A terméken a következő szimbólumokat használhatjuk:

	Viseljen porvédő maszkot
--	--------------------------

1.4 Termékinformációk

A **HILTI** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Porelszívó modul	TE DRS-B
Generáció	01
Sorozatszám	



2 Biztonság

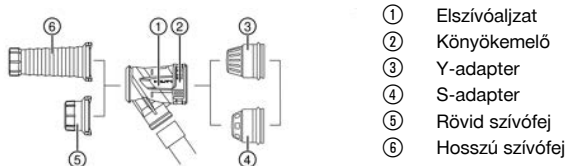
2.1 Biztonsági tudnivalók

- ▶ **Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a rendszertermékek használati utasításait és biztonsági információit.**
- ▶ A modult csak az 1. képen megnevezett elektromos kéziszerszámokkal együtt használja, különben fennáll a sérülés veszélye.
- ▶ A terméket és tartozékok csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a terméken vagy a tartozékokon.
- ▶ A terméket professzionális használatra tervezték. A terméket csak felhatalmazott és kiképzett személy szervizelheti és javíthatja! Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.
- ▶ Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a termékkel. Ne használja a terméket, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy ha orvosságokat vett be. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a termék használata során komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ A megmunkálás következtében az anyagról szilánkok válhatnak le. A szilánkok a szem és egyéb testrészek sérüléseit okozhatják. A termék használata közben viseljen védőszemüveget, védősisakot és hallásvédőt.
- ▶ Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- ▶ Sérülésveszély a leeső szerszámok és/vagy tartozékok miatt. A munka megkezdése előtt ellenőrizze a felszerelt tartozék biztos rögzítését.
- ▶ A modullal tilos vizet felszívni.
- ▶ A csiszolás, smirglizés, vágás és fúrás során keletkező por ártalmas vegyi anyagokat tartalmazhat. Néhány példa: ólom vagy ólombázisú festékek; téglá, beton és egyéb falazati termékek, terméskő és egyéb szilikáttartalmú termékek; Bizonyos fafajták, például tölgy, bükk és vegyszerrel kezelt fa; Azbeszt vagy azbeszttartalmú anyagok. Határozza meg a gépkezelő és a környezetében tartózkodó személyek kitétséget azon anyagok veszélyességi osztálya révén, amelyeken munkát végeznek. Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az expozíció biztonságos szinten tartása érdekében, például: porgyűjtő rendszer használata vagy megfelelő légzésvédő viselése. A kitétség a következő általános intézkedésekkel csökkenthető:
 - ▶ Munkavégzés jól szellőző területen
 - ▶ Porral való hosszabb érintkezés elkerülése,
 - ▶ Vezesse el a port a testtől és a fejtől,
 - ▶ Viseljen védőruhát és a szennyeződésnek kitett területeket tisztítsa meg vízzel és szappannal.
- ▶ Az adott felhasználás során lehetőleg használjon egy megfelelő, a Hilti által ajánlott porszívót.
- ▶ Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus szívótömlőt.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy az adapter és a tokmány külső felülete legyen olaj- és zsírmentes. Amennyiben a TE DRS-B porszívó modul olajos és/vagy zsíros alkatrészekkel szerelik össze, a TE DRS-B porszívó modul leeshet. Egy törőlkendővel távolítsa el az olajat és a zsírt az adatterről és a tokmány külső felületéről.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a modul ne forrósodjon fel túlságosan. 80 °C hőmérséklet felett az anyag megolvad.
- ▶ Ne használja a modult a rendszer emelésére és vezetésére. Használja az elektromos kéziszerszám erre a célra szolgáló fogantyúit.
- ▶ Üzemeltetés közben ne a szívófejnél fogva tartsa az elektromos kéziszerszámot.



3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1



3.2 Rendeltetésszerű használat

Az ismertetett termék egy porelszívó modul, amely tartozékként a **Hilti** vésőkalapácsokkal és porelszívókkal együtt használható.

3.3 Szállítási terjedelem

Elszívóaljzat, könyökemelő, S-adapter, Y-adapter, rövid szívófej, hosszú szívófej, használati utasítás
A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a következő oldalon talál: www.hilti.group

4 Műszaki adatok

	Hosszú szívófej	Rövid szívófej
Tömeg	≤ 590 g	≤ 440 g
Méretek (H × Szé × Ma)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Szerszámtípus	Hegyes véső, lapos véső, érdesítőszerszám	Hegyes véső, lapos véső, érdesítőszerszám
Szerszámhossz	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Környezeti hőmérséklet működés közben	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Üzemeltetés

5.1 Porelszívó modul felszerelése 2



A szívófejből kiálló szabad szerszámhossz nem lehet hosszabb 125 mm-nél, ill. nem lehet rövidebb 30 mm-nél. Így biztosítható az optimális porelszívás.



Csak a 2. ábrán látható hegyes vésők, lapos vésők és érdesítőszerszámok használhatók.



Ügyeljen arra, hogy az összeszerelés közben ne legyen betétszerszám az elektromos kéziszerszámban.

- Válassza ki a megfelelő adaptert, és dugja be az adaptert ütközésig a tokmányba.
- Nyissa ki az elszívóaljzaton levő könyökemelőt.
- A kinyitott könyökemelővel helyezze az elszívóaljzatot ütközésig az adapterre.
- Zárja le a könyökemelőt.
- Válassza ki a megfelelő szívófejet a szerszámhosszhoz.
- Helyezze a szívófejet az elszívóaljzatra.



Ez az egység összeszerelt és összeállított állapotban tárolható és szállítható kofferban, illetve kartondobozban.



7. Ha van ilyen, akkor távolítsa el a betétszerszám porvédő mandzsettáját és helyezze be a betétszerszámot.



Ehhez tartsa be az elektromos kéziszerszám kezelési útmutatójában foglaltakat.

8. Csatlakoztassa egymáshoz a porelszívót és a szívóegységet.

5.2 A porelszívó modul leszerelése

- A modul leszereléséhez végezze el fordított sorrendben a megfelelő munkalépéseket.



A szívófejet kizárólag a szívófej megerősített véggyűrűjének meghúzásával szerelje le.

5.3 Üzemeltetés



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a leeső porelszívó modul miatt. Ha a könyökemelő nincs megfelelően zárva, a porelszívó modul leeshet.

- Ügyeljen arra, hogy a könyökemelő zárva legyen.



Tartsa be a porelszívó kezelési útmutatójában foglaltakat. Rendszeresen ürítse ki a porelszívót.

1. Csatlakoztassa a porelszívót, majd kapcsolja be.
2. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.

6 Ápolás és karbantartás

6.1 Modul ápolása



Ne használjon olajat, zsírt vagy tisztítószert.

Csak nedves törülközővel tisztítsa a burkolatot. Ne használjon szilikon tartalmú ápolószert, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.

1. Távolítsa el minden megtapadt szennyeződést és ellenőrizze, hogy szabad-e az elszívóaljzat elszívónyílása a lerakódott portól.
2. Rendszeres időközönként tisztítsa meg a modult hideg vízzel.
3. Rendszeresen tisztítsa meg az adapter belső oldalát a zsírtól és a pormaradványoktól.

6.2 Karbantartás

- Rendszeres időközönként ellenőrizze a termék és a tartozék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne üzemeltesse a terméket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik.

7 Segítség zavarok esetén

A táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a Hilti Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Túlzott mértékű porfeljődés.	Porelszívó megtelt.	► Ürítse ki a porelszívót.
	A szívófej meghibásodott.	► Cserélje ki a szívófejet.
	Az elszívócsatorna eltömődött.	► Tisztítsa meg az elszívócsatornát.
	A szerszám szabad hossza meghaladja a 125 mm-t.	► Használjon rövidebb betétszerszámot vagy hosszú szívófejet.



Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
TE DRS-B porelszívó modul leesik	Porelszívó modul nincs megfelelően felszerelve.	► Az adaptert a tokmányon található ütközőig és az elszívóaljzatba kell beszerezni. Lásd A porelszívó modul összeszerelése c. fejezetet → Oldal 86.
	Az adapter és a tokmány olajos vagy zsíros.	► Egy törölkendővel távolítsa el az olajat és a zsírt az adapterről és a tokmány külső felületéről.
	A szorítószerkezet sérült.	► Cserélje ki a szorítószerkezetet (könyökemelő és szorítópánt).
	Helytelen adapter van kiválasztva.	► Válassza ki a megfelelő adaptert.

8 Ártalmatlanítás

A gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- Az elektromos kéziszerszámokat, elektromos készülékeket és akkukat ne dobja a háztartási szeméttbe!

9 Gyártói garancia

- A jótállás feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon a helyi **Hilti** partneréhez.

10 További információk

A kezeléssel, technikával, környezettel és újrahasznosítással kapcsolatos további információkat a következő linken találja: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

A link megtalálható a használati utasítás végén QR-kódként.

Originalna navodila za uporabo

1 Informacije o dokumentaciji

1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upošteвайте varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporablajajo se naslednje signalne besede:



NEVARNOST

NEVARNOST !

- Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.



OPOZORILO

OPOZORILO !

- Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.



PREVIDNO

PREVIDNO !

- Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.

1.2.2 Simboli v navodilih za uporabo

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Upoštevajte navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge uporabne informacije
	Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče znova uporabiti
	Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne odstranjujte s hišnimi odpadki
	Hilti Litij-ionska akumulatorska baterija
	Hilti Polnilnik

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike na začetku teh navodil za uporabo.
	Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu.
	Na sliki Pregled so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja Pregled izdelka .
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka

1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se lahko uporabljajo naslednji simboli:

	Uporaba maske za zaščito pred prahom
--	--------------------------------------

1.4 Informacije o izdelku

Izdelki so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- Serijsko številko prepišite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Modul za prah	TE DRS-B
Generacija	01
Serijska št.	

2 Varnost

2.1 Varnostna opozorila

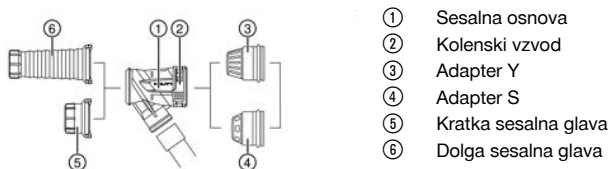
- **Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne informacije o sistemskih izdelkih.**
- Modul uporabljajte le skupaj z električnimi orodji, navedenimi na sliki 1, sicer obstaja nevarnost poškodb.



- ▶ Izdelek in pribor uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- ▶ Izdelka ali pribora nikoli in na noben način ne spreminjajte.
- ▶ Izdelek je namenjen profesionalnim uporabnikom. Izdelek sme vzdrževati in popravljati samo pooblaščen in ustrezno usposobljeno osebje! To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.
- ▶ Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z izdelkom se lotite razumno. Ne uporabljajte izdelka, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi izdelka lahko privede do resnih poškodb.
- ▶ Pri obdelavi se lahko odkrušijo drobci materiala. Ti drobci lahko poškodujejo telo in oči. Med uporabo izdelka vedno nosite zaščito za oči in sluh ter čelado.
- ▶ Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Uporaba električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- ▶ Nevarnost poškodb zaradi padajočega orodja in/ali pribora. Pred začetkom dela preverite, da je pribor varno nameščen.
- ▶ Sesanje vode ni dovoljeno.
- ▶ Prah, ki nastane pri brušenju, rezanju in vrtanju, lahko vsebuje nevarne kemikalije. Nekaj primerov za to: svinec ali barve na osnovi svinca; opeke, beton in drugi zidarski izdelki, naravni kamen in drugi izdelki s silikatom; določene vrste lesa, kot sta hrast ali bukev, in kemično obdelan les; azbest ali materiali, ki vsebujejo azbest. Določite izpostavljenost upravljavca in oseb v okolici s pomočjo razreda nevarnosti materiala, na katerem se izvajajo dela. Sprejmite vse potrebne ukrepe, da vzdržujete izpostavljenost na varni stopnji, npr. z uporabo sistema za zbiranje prahu ali pa nošenje primerne zaščite za dihalo. K splošnim ukrepom za znižanje izpostavljenosti spadajo:
 - ▶ delo v dobro prezračenih prostorih,
 - ▶ preprečevanje daljšega stika s prahom,
 - ▶ odvajanje prahu stran od obraza in telesa,
 - ▶ nošenje zaščitnih oblačil in čiščenje izpostavljenih predelov z vodo in milom.
- ▶ Če je možno, pri vseh delih uporabljajte ustrezen odpraševalnik, ki ga priporoča Hilti.
- ▶ Da bi preprečili elektrostatične pojave, uporabljajte antistatično sesalno cev.
- ▶ Poskrbite, da na adapterju in zunanjih površinah vpenjalne glave ni ostankov olja ali masti. Če modul za prah TE DRS-B montirate z deli, na katerih so ostanki olja ali masti, lahko modul za prah TE DRS-B pade iz orodja. S krpo odstranite ostanke olja in masti z adapterja in zunanjih površin vpenjalne glave.
- ▶ Bodite pozorni, da se modul ne segreje premočno. Pri temperaturah nad 80 °C se material stopi.
- ▶ Modula ne uporabljajte za prenašanje ali vodenje sistema. Uporabljajte le ročaje električnega orodja, ki so predvideni za ta namen.
- ▶ Električnega orodja med uporabo ne držite za sesalno glavo.

3 Opis

3.1 Pregled izdelka 1



3.2 Namenska uporaba

Opisani izdelek je modul za prah, ki se kot pribor uporablja skupaj z rušilnimi kladivi in odpraševalniki **Hilti**.

3.3 Obseg dobave

Sesalna osnova, kolenski vzvod, adapter S, adapter Y, kratka sesalna glava, dolga sesalna glava, navodila za uporabo

Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: www.hilti.group



4 Tehnični podatki

	Dolga sesalna glava	Kratka sesalna glava
Teža	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimenzije (D × Š × V)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tip orodja	Koničasto dleto, ploščato dleto, orodje za štokanje	Koničasto dleto, ploščato dleto, orodje za štokanje
Dolžina orodja	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura okolice med delovanjem	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura skladiščenja	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Uporaba

5.1 Montaža modula za prah

Dolžina orodja, ki sega iz sesalne glave, ne sme biti večja od 125 mm ali manjša od 30 mm. To zagotavlja učinkovito odsesavanje prahu.

Uporabljate lahko le ploščata dleta, koničasta dleta in orodja za štokanje, ki so prikazana na sliki 2.

Pazite, da pri montaži nastavek ni vstavljen v električno orodje.

1. Izberite ustrezen adapter in ga vtaknite v vpenjalno glavo do prislonu.
2. Odprite kolenski vzvod na sesalni osnovi.
3. Sesalno osnovo z odprtim kolenskim vzvodom natakните na adapter do prislonu.
4. Zaprite kolenski vzvod.
5. Izberite sesalno glavo, ki ustreza dolžini orodja.
6. Sesalno glavo namestite na sesalno osnovo.

To enoto lahko v kovček/karton spravite tudi montirano in sestavljeno ter jo tako transportirate.

7. Po potrebi odstranite protiprašno manšeto na nastavku in nastavek vstavite.

Pri tem upoštevajte navodila za uporabo električnega orodja.

8. Odpraševalnik povežite s sesalno enoto.

5.2 Demontaža modula za prah

- Modul demontirate tako, da ustrezne delovne korake izvedete v obratnem vrstnem redu.

Sesalno glavo demontirajte le tako, da povlečete za ojačani končni obroč glave.

5.3 Način delovanja

OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb zaradi padajočega modula za prah. Če kolenski vzvod ni pravilno zaprt, lahko modul za prah pade iz orodja.

- Poskrbite, da je kolenski vzvod zaprt.

Upoštevajte navodila za uporabo odpraševalnika. Odpraševalnik redno praznite.



1. Odpraševalnik zaprite in ga vklopite.
2. Vključite električno orodje.

6 Nega in vzdrževanje

6.1 Nega modula



Ne uporabljajte olj, masti ali čistilnih sredstev.

Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.

1. Odstranite trdovratno umazanijo in preverite, ali so v odsesovalni odprtini in sesalni osnovi ostanki prahu.
2. Modul redno čistite s hladno vodo.
3. Z notranje strani adapterja redno odstranjujte mast in ostanke prahu.

6.2 Vzdrževanje

- Redno preverjajte, ali so zunanji deli izdelka in pribora morda poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Izdelka ne uporabljajte, če so njegovi deli poškodovani ali če upravljalni elementi ne delujejo brezhibno.

7 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Prevelika obremenitev s prahom.	Odpraševalnik je poln.	► Izpraznite odpraševalnik.
	Sesalna glava je v okvari.	► Zamenjajte sesalno glavo.
	Odsesovalni kanal je zamašen.	► Očistite odsesovalni kanal.
	Dolžina orodja, ki sega iz sesalne glave presega 125 mm.	► Uporabite krajši nastavek ali dolgo sesalno glavo.
Modul za prah TE DRS-B pada iz orodja.	Modul za prah ni pravilno montiran.	► Adapter mora biti montiran na vpenjalno glavo in v sesalno osnovo do prislona. Glejte poglavje Montaža modula za prah → stran 91.
	Na adapterju in vpenjalni glavi so ostanki olja ali masti.	► S krpo odstranite ostanke olja ali masti z adapterja in zunanjih površin vpenjalne glave.
	Napenjalni mehanizem je poškodovan.	► Zamenjajte napenjalni mehanizem (kolenski vzvod in zatezni trak).
	Izbrali ste neprimeren adapter.	► Izberite primeren adapter.

8 Odstranjevanje

 Orodja **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše osluzeno orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.



- Električnih orodij, naprav in akumulatorskih baterij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!

9 Proizvajalčeva garancija

- V primeru vprašanj o garancijskih pogojih se obrnite na lokalnega partnerja **Hilti**.



10 Dodatne informacije

Dodatne informacije glede upravljanja, tehnike, okolja in recikliranja si lahko preberete na tej povezavi: qr.hilti.com/manual/?id=249449

Ta povezava je na voljo tudi na koncu teh navodil za uporabo v obliki kode QR.

Originalne upute za uporabo

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i proslijedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

OPASNOST

OPASNOST !

- Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

OPREZ

OPREZ !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

1.2.2 Simboli u uputama za uporabu

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći simboli:

	Pridržavajte se uputa za uporabu
	Napomene o primjeni i druge korisne informacije
	Rukovanje materijalima koji se mogu ponovno preraditi
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad
	Hilti Litij-ionska akumulatorska baterija
	Hilti Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

	Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ovih uputa za uporabu.
---	---



3	Numeriranjem na slikama se navodi redoslijed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu.
11	Brojevi položaja koriste se na slici Pregled i odnose se na brojeve legende u odlomku Pregled proizvoda .
	Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.

1.3 Simboli ovisno o proizvodu

1.3.1 Simboli na proizvodu

Mogu se koristiti sljedeći simboli na proizvodu:

	Koristite zaštitnu masku
--	--------------------------

1.4 Informacije o proizvodu

proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

Podaci o proizvodu

Modul za prašinu	TE DRS-B
Generacija	01
Serijski br.	

2 Sigurnost

2.1 Sigurnosne napomene

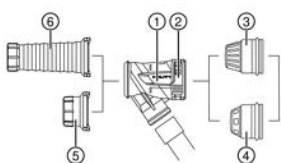
- Prije početka rada pročitajte i pridržavajte se uputa za uporabu i sigurnosnih informacija o proizvodima sustava.**
- Koristite modul samo zajedno s električnim alatima navedenim na slici 1, u suprotnom postoji opasnost od ozljede.
- Proizvod i pribor koristite samo ako su u tehnički besprijekornom stanju.
- Ne izvodite manipulacije ili preinake na proizvodu ili priboru.
- Proizvod je namijenjen za profesionalnu uporabu. Proizvod smije koristiti, čistiti i održavati samo ovlašteno, obrazovano osoblje! To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.
- Budite pažljivi, pazite što činite i kod rada s proizvodom postupajte razumno. Proizvod ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Prilikom obrade može doći do otkidanja komadića materijala. Odvojeni materijal može ozlijediti tijelo i oči. Tijekom uporabe proizvoda nosite zaštitne naočale, zaštitnu kacigu i zaštitne slušalice.
- Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove. Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih može dovesti do opasne situacija.
- Opasnost od ozljede uslijed pada alata i/ili pribora. Prije početka rada provjerite da je montiran pribor kuka sigurno pričvršćen.
- Usisavanje vode je zabranjeno.



- ▶ Prašina koja nastaje pri brušenju, brušenju brusnim papirom, rezanju i bušenju može sadržavati opasne kemikalije. Neki primjeri su: olovo ili boje na bazi olova; opeka, beton i drugi proizvodi za zidove, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže silikat; određena drva, npr. hrast, bukva i kemijski obrađeno drvo; azbest ili azbestni materijali. Utvrdite izloženost korisnika i osoba u blizini prema razredu opasnosti materijala na kojima se radi. Poduzmite potrebne mjere za održavanje izloženosti na sigurnoj razini, npr. koristeći sustav za sakupljanje prašine ili noseći odgovarajuću zaštitu organa za disanje. Opće mjere za smanjenje izloženosti uključuju:
 - ▶ rad u dobro prozračenom području,
 - ▶ izbjegavanje dužeg kontakta s prašinom,
 - ▶ brisanje prašine s lica i tijela,
 - ▶ nošenje zaštitne odjeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ Za odgovarajuću primjenu po mogućnosti upotrebljavajte prikladni uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti.
- ▶ Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crijevo.
- ▶ Pazite da su adapter i vanjske površine stezne glave bez ulja i masti. Ako se modul za prašinu TE DRS-B montira s nauljenim i/ili masnim dijelovima, modul za prašinu TE DRS-B može ispasti. Krpom uklonite ulja i masti s adaptera i vanjskih površina stezne glave.
- ▶ Pazite da modul ne postane prevruć. Materijal se topi na temperaturama iznad 80 °C.
- ▶ Ne upotrebljavajte modul za nošenje ili vođenje sustava. Upotrebljavajte za to predviđene ručke električnog alata.
- ▶ Ne držite električni alat za usisnu glavu tijekom rada.

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda



- ① Usisna baza
- ② Koljenasta poluga
- ③ Adapter Y
- ④ Adapter S
- ⑤ Usisna glava kratka
- ⑥ Usisna glava duga

3.2 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je modul za prašinu koji se koristi kao pribor zajedno s **Hilti** čekićima za rušenje i uređajem za uklanjanje prašine.

3.3 Sadržaj isporuke

Usisna baza, koljenasta poluga, adapter S, adapter Y, usisna glava kratka, usisna glava duga, upute za uporabu

Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: www.hilti.group

4 Tehnički podaci

	Usisna glava duga	Usisna glava kratka
Težina	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimenzije (D × Š × V)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tip alata	Šiljasto dljetlo, plosnato dljetlo, alat za hrapavljenje	Šiljasto dljetlo, plosnato dljetlo, alat za hrapavljenje
Dužina alata	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Okolna temperatura pri radu	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura skladištenja	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C



5 Rukovanje

5.1 Montaža modula za prašinu 2



Slobodna duljina alata koja strši iz usisne glave ne smije prelaziti 125 mm niti biti manja od 30 mm. Time osiguravate optimalno usisavanje prašine.



Smiju se upotrebljavati samo šiljasta dlijeta, plosnata dlijeta i alati za hrapavljenje prikazani na slici 2.



Pazite da pri montaži nije umetnut nastavak u električni alat.

1. Odaberite odgovarajući adapter i natakните adapter do graničnika na steznu glavu.
2. Otvorite koljenastu polugu na usisnoj bazi.
3. Natakните usisnu bazu s otvorenom koljenastom polugom do graničnika na adapter.
4. Zatvorite koljenastu polugu.
5. Odaberite usisnu glavu koja odgovara duljini alata.
6. Stavite usisnu glavu na usisnu bazu.



Ova jedinica može se skladištiti i transportirati čak i u montiranom i nataknutom stanju u kovčegu/kartonskoj kutiji.

7. Uklonite manžetu za zaštitu od prašine na nastavku ako postoji i umetnite nastavak.



Pritom se pridržavajte uputa za uporabu električnog alata.

8. Spojite uređaj za uklanjanje prašine i usisnu jedinicu.

5.2 Demontaža modula za prašinu

- Za demontažu modula provedite odgovarajuće radne korake obrnutim redoslijedom.



Demontirajte usisnu glavu isključivo povlačenjem pojačanog krajnjeg prstena usisne glave.

5.3 Pogon



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed pada modula za prašinu. Ako koljenasta poluga nije ispravno zatvorena, modul za prašinu može ispasti.

- Pazite da je koljenasta poluga zatvorena.



Pridržavajte se uputa za uporabu uređaja za uklanjanje prašine. Redovito ispraznite uređaj za uklanjanje prašine.

1. Priključite uređaj za uklanjanje prašine i uključite ga.
2. Uključite električni alat.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Čišćenje modula



Ne upotrebljavajte ulja ili masti ili sredstva za čišćenje.

Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje jer mogu nagristi plastične dijelove.



1. Uklonite čvrsto prilježujuću prljavštinu i provjerite da na usisnim otvoru u usisnoj bazi nema ostataka prašine.
2. Modul očistite u redovitim razmacima hladnom vodom.
3. Redovito očistite unutarnje strane adaptera od masti i ostataka prašine.

6.2 Održavanje

- Redovito provjeravajte jesu li vanjski dijelovi proizvoda i pribora možda oštećeni i rade li upravljački elementi besprijekorno. S proizvodom nikada ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako upravljački elementi ne rade besprijekorno.

7 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Prekomjerno stvaranje prašine.	Uređaj za uklanjanje prašine je pun.	► Ispraznite uređaj za uklanjanje prašine.
	Usisna glava je neispravna.	► Zamijenite usisnu glavu.
	Usisni kanal je začepljen.	► Očistite usisni kanal.
	Slobodne duljine alata iznad 125 mm.	► Upotrebljavajte kraći nastavak ili dugu usisnu glavu.
Modul za prašinu TE DRS-B ispada	Modul za prašinu nije pravilno montiran.	► Adapter mora biti montiran do graničnika na steznoj glavi i u usisnoj bazi. Vidi poglavlje Montaža modula za prašinu → stranica 96.
	Adapter i stezna glava su nauljeni ili masni.	► Krpom uklonite ulje i mast s adaptera i vanjskih površina stezne glave.
	Stezni mehanizam je oštećen.	► Zamijenite stezni mehanizam (koljenastu polugu i zateznu traku).
	Odabran je pogrešan adapter.	► Odaberite pravi adapter.

8 Zbrinjavanje otpada

Hilti Uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.



- Električne alate, elektroničke uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad!

9 Jamstvo proizvođača

- Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se svojem lokalnom **Hilti** partneru.

10 Dodatne informacije

Dodatne informacije o rukovanju, tehnici, okolišu i recikliranju pronaći ćete na sljedećoj poveznici: **qr.hilti.com/manual/?id=2494449**

Tu poveznici naći ćete na kraju ovih uputa za uporabu u obliku QR koda.



Originalno uputstvo za upotrebu

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 O ovoj dokumentaciji

- Pročitajte ovu dokumentaciju pre početka rada. To predstavlja preduslov za bezbedan rad i nesmetano rukovanje.
- Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Uputstvo za rukovanje uvek čuvajte na proizvodu i samo ga sa ovim uputstvom prosledjite dalje drugim osobama.

1.2 Legenda

1.2.1 Upozoravajuće napomene

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči:

OPASNOST

OPASNOST !

- ▶ Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- ▶ Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

OPREZ

OPREZ !

- ▶ Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do telesnih povreda ili do materijalne štete.

1.2.2 Simboli u uputstvu za upotrebu

Sledeći simboli se koriste u ovom uputstvu za upotrebu:

	Poštovanje uputstva za upotrebu
	Napomene o primeni i druge korisne informacije
	Rad sa reciklažnim materijalima
	Električne uređaje i baterije ne odlažite u kućni otpad
	Hilti Li-Ion akumulatorska baterija
	Hilti Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

	Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva za upotrebu.
	Numerisanje reflektuje redosled radnih koraka na slici i može da odstupa od radnih koraka u tekstu.
	Pozicioni brojevi se koriste na slici Pregled i odnose se na brojeve legende u poglavlju Pregled proizvoda .
	Ovaj znak bi trebalo da vas podstakne na poseban oprez prilikom rada sa proizvodom.



1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

1.3.1 Simboli na proizvodu

Na proizvodu se koriste sledeći simboli:



Koristite zaštitnu masku od prašine

1.4 Informacije o proizvodu

HILTI proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravljiva samo ovlašćeno, upućeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.

Oznaka tipa i serijski broj su navedeni na tipskoj pločici.

- ▶ Prenesite serijski broj u sledeću tabelu. Podaci o proizvodu će vam biti potrebni kada budete kontaktirali naše predstavništvo ili servis.

Podaci o proizvodu

Modul za prašinu	TE DRS-B
Generacija	01
Serijski br.	

2 Sigurnost

2.1 Sigurnosne napomene

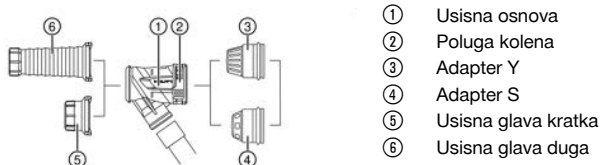
- ▶ **Pre puštanja u rad, pročitajte i pridržavajte se uputstva za upotrebu i bezbednosnih informacija za sistemske proizvode.**
- ▶ Nemojte koristiti modul samo u kombinaciji sa električnim alatom navedenim na slici 1, u suprotnom postoji opasnost od povrede.
- ▶ Koristite proizvod i pribor samo dok je u tehnički besprekornom stanju.
- ▶ Nikad nemojte vršiti manipulacije ili promene na proizvod ili pribor.
- ▶ Proizvod je namenjen profesionalnom korisniku. Proizvod sme da održava i servisira samo ovlašćeno, upućeno osoblje! To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.
- ▶ Budite oprezni, pazite šta činite i u radu sa proizvodom postupajte razumno. Proizvod nemojte da koristite ako ste umorni ili ste pod uticajem droga, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje može da dovede do ozbiljnih povreda.
- ▶ Prilikom obrade može doći do otkidanja komadića materijala. Odvojeni materijal može povrediti telo i oči. Prilikom upotrebe proizvoda koristite naočare, zaštitni šlem i zaštitu za sluh.
- ▶ Koristite električni alat, pribor, alate za umetanje itd. u skladu sa ovim uputstvom. Kod toga uzmite u obzir radne uslove i izvođene radove. Upotreba električnih alata za neke druge primene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
- ▶ Opasnost od povrede usled alata i/ili pribora koji padne. Pre početka rada proverite da li je montirani pribor sigurno pričvršćen.
- ▶ Zabranjeno je usisavanje vode.
- ▶ Prašina, koja nastaje prilikom brušenja, šmirglanja, i bušenja, može da sadrži opasne hemikalije. Neki primeri su: olovo ili boja na bazi olova; cigla, beton i drugi proizvodi za zidanje, prirodni kamen, i drugi proizvodi koji sadrže silikat; određena drva, kao što su hrast, bukva i hemijski obrađeno drvo; azbest ili materijali koji sadrže azbest. Odredite izloženost korisnika i posmatrača prema klasi opasnosti materijala na kojima se radi. Preduzmite neophodne mere za održavanje izlaganja na sigurnom nivou, kao što su npr. primena sistema za sakupljanje prašine ili nošenje odgovarajuće zaštite za disanje. Opšte mere za smanjenje izloženosti uključuju:
 - ▶ rad u dobro provetravanom području,
 - ▶ izbegavanje dužeg kontakta sa prašinom,
 - ▶ skidanje prašine sa lica i tela,
 - ▶ nošenje zaštitne odeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ Ako je moguće, koristite odgovarajuć i usisivač za prašinu koji preporučuje Hilti za odgovarajuću primenu.
- ▶ Da biste sprečili elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crevo.



- Uverite se da adapter i spoljne površine držača alata nisu od ulja i masti. Ako je TE DRS-B modul za prašinu instaliran sa zauženim i/ili masnim delovima, TE DRS-B modul za prašinu može da otpadne. Koristite krpu da uklonite ulje i mast sa adaptera i spoljašnje strane držača alata.
- Uverite se da se modul ne zagreje previše. Kod temperature iznad 80 °C se topi materijal.
- Nemojte koristiti modul za nošenje ili vođenje sistema. Za čišćenje upotrebljavajte za to predviđene drške električnog alata.
- Ne držite električni alat na usisnoj glavi tokom rada.

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1



3.2 Namenska upotreba

Opisani proizvod je modul za prašinu koji se koristi kao dodatak u kombinaciji sa **Hilti** čekićima za struganje i usisivačima prašine.

3.3 Sadržaj isporuke

Usisna osnova, poluga za koleno, adapter Y, adapter S, kratka usisna glava, duga usisna glava, uputstvo za upotrebu

Ostale, za vaš proizvod odobrene sistemske proizvode pronađite u vašoj **Hilti Store** ili na: www.hilti.group

4 Tehnički podaci

	Usisna glava duga	Usisna glava kratka
Težina	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimenzije (D × Š × V)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tip alata	Šiljasto dleto, ravno dleto, sekač za žbunje	Šiljasto dleto, ravno dleto, sekač za žbunje
Dužina alata	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura okoline tokom rada	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura skladištenja	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Rukovanje

5.1 Montaža modula za prašinu 2



Slobodna dužina alata koja viri iz usisne glave ne sme biti već a od 125 mm i ne sme biti manja od 30 mm. Ovo obezbeđuje optimalno usisavanje prašine.



Mogu se koristiti samo šiljasta dleta, ravna dleta i alati za čekić e prikazani na slici 2.



Uverite se da nijedan umetni alat nije umetnut u električni alat tokom montaže.

1. Izaberite odgovarajuć i adapter i gurnite adapter na držač alata do kraja.
2. Otvorite kolenastu polugu na usisnoj bazi.



3. Sa otvorenom kolenastom polugom, gurnite usisnu osnovu na adapter do kraja.
4. Zatvorite kolenastu polugu.
5. Izaberite odgovarajuć u usisnu glavu za dužinu alata.
6. Postavite usisnu glavu na usisnu osnovu.



Ova jedinica se takođe može skladištiti i transportovati u koferu/kutiji kada se sklopi i spoji.

7. Ako postoji, uklonite navlaku za zaštitu od prašine na alatu za nanošenje i umetnite alat.



Da biste to uradili, pridržavajte se uputstva za upotrebu električnog alata.

8. Povežite usisivač i usisnu jedinicu zajedno.

5.2 Demontaža modula za prašinu

- Za demontažu modula sprovedite odgovarajuće radne korake obrnutim redosledom.



Usisnu glavu demontirajte samo povlačenjem ojačanog krajnjeg prstena usisne glave.

5.3 Rad



UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja usled pada modul za prašinu. Ako kolenasta poluga nije pravilno zatvorena, modul za prašinu može pasti.

- Uverite se da je kolenasta poluga zatvorena.



Pridržavajte se uputstva za upotrebu usisivača za prašinu. Redovno praznite usisivač za prašinu.

1. Priključite usisivač za prašinu i uključite ga.
2. Uključite električni alat.

6 Nega i održavanje

6.1 Nega modula



Nemojte koristiti ulja, masti ili deterdžente.

Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom. Ne upotrebljavajte sredstva za negu na bazi silikona, jer mogu nagristi plastične delove.

1. Uklonite tvrdokornu prljavštinu i proverite da li u usisnom otvoru na usisnoj bazi nema ostataka prašine.
2. Povremeno čistite modul hladnom vodom.
3. Redovno čistite unutrašnjost adaptera da biste uklonili ostatke masnoće i prašine.

6.2 Održavanje

- Redovno proveravajte da li je došlo do oštećenja na spoljašnjim delovima proizvoda i priboru i da li upotrební elementi besprekorno funkcionišu. Proizvod nikad ne koristite ukoliko su delovi oštećeni ili ako elementi ne funkcionišu besprekorno.

7 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, molimo da se obratite **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Prekomerno taloženje prašine.	Usisivač za prašinu je pun.	► Ispraznite usisivač za prašinu.
	Usisna glava je u kvaru.	► Zamenite usisnu glavu.



Сметња	Могући узрок	Ређење
Прекормерно талођење пра- шине.	Усисни канал је запушен.	► Очистите усисни канал.
	Слободне дужине алата преко 125 мм.	► Користите крач´и уметни алат или дугу усисну главу.
Модул за прашину TE DRS-B отпада	Модул за прашину није правилно монтран.	► Адаптер мора бити монтран на држач алата и у усисну основу до краја. Погледајте поглавље монтажа модула за прашину → Страна 100.
	Адаптер и држач алата су науљени или масни.	► Уклоните уље и маст са адаптера и спољних површина држача алата крпом.
	Стезни механизам је оштећ´ен.	► Замениите стежни механизам (ручицу за преклапање и траку за затежање).
	Изабран је погрешан адаптер.	► Изабериите прави адаптер.

8 Збринјаванје отпада

 **Hilti** уређаји су са великим уделом произведени од рециклажних материјала. Предуслов за поновну употребу је стручна подела материјала. У многим земљама **Hilti** предаје Ваш стари уређај на рециклажу. Питајте **Hilti** сервис за клијенте или Вашег консултанта за продају.



- Електричне алате, електронске уређаје и акумулаторске батерије не одлажите у кућне отпатке!

9 Гаранција произвођача

- Уколико имате питања о условима гаранције, обратите се локалном **Hilti** партнеру.

10 Додатне информације

Додатне информације о руковању, техници, животној средини и рециклажи можете пронаћи на следећем линку:
qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Овај линк ´ете пронаћи и на крају упутства за употребу у виду QR кода.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

1 Указания к документации

1.1 Об этом документе



Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федераци
АО "Хилти Дистрибушн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25
- (BY) Республика Беларусь
222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
Республика Казахстан, индекс 050057, г. Алматы, ул. Тимирязева 42, павильон 15-9
Қазақстан Республикасы, 050057, Алматы қ., Тимирязев көшесі, 15-9 павильоны
- (AM) Республика Армения
ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабаяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.



Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:



ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Соблюдать руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторы вместе с обычным мусором!
	Hilti Литий-ионный аккумулятор (Li-Ion)
	Зарядное устройство Hilti

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.





Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от устройства

1.3.1 Символы на устройстве

На изделии могут использоваться следующие символы:



Надевайте респиратор

1.4 Информация об изделии

Изделия **HILTI** предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Пылеудаляющий модуль	TE DRS-B
Поколение	01
Серийный №	

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

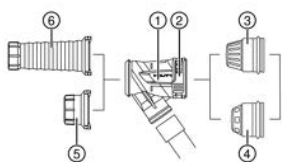
- **Перед началом эксплуатации изучите и в дальнейшем соблюдайте указания руководств по эксплуатации и информацию по технике безопасности для системных устройств.**
- Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с указанными на рис. 1 электроинструментами.
- Используйте устройство и его принадлежности только в технически исправном состоянии.
- Внесение изменений в конструкцию устройства/принадлежностей или его/их модификация категорически запрещаются.
- Устройство предназначено для профессионального использования. Устройство может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и проинструктированным персоналом, который должен быть специально проинформирован о возможных опасностях.
- Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с устройством. Не пользуйтесь пилой, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с устройством может стать причиной серьезного травмирования.
- При обработке возможно откалывание материала. Осколки материала могут травмировать тело и глаза. При выполнении работ с устройством надевайте защитные очки, защитную каску и защитные наушники.
- Применяйте электроинструмент, принадлежности (оснастку), рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- Опасность травмирования вследствие падения инструментов и/или принадлежностей. Перед началом работы убедитесь в том, что смонтированная принадлежность надежно закреплена.
- Всасывание воды запрещено.



- ▶ Пыль, возникающая при шлифовании, абразивной обработке, резке и сверлении, может содержать опасные химические вещества. Несколько примеров материалов, содержащих опасные вещества: свинец или краски на свинцовой основе; кирпич, бетон и другие материалы для кладки, природный камень и другие силикатсодержащие изделия; определенные виды древесины, такие как дуб, бук и химически обработанная древесина; асбест или материалы, содержащие асбест. Определите степень воздействия на оператора и окружающих лиц по классу опасности обрабатываемых материалов. Примите необходимые меры для обеспечения безопасного уровня воздействия, например, путем использования подходящих систем пылеудаления или ношения подходящих средств защиты органов дыхания. Общие меры по снижению опасного воздействия:
 - ▶ Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
 - ▶ Избегайте длительного контакта с пылью.
 - ▶ Удаляйте пыль с лица и тела.
 - ▶ Носите защитную одежду и промывайте открытые участки, подверженные воздействию, водой с мылом.
- ▶ Для того или иного конкретного применения по возможности используйте подходящий и рекомендуемый Hilti пылесос.
- ▶ Во избежание статической электризации используйте антистатический всасывающий шланг.
- ▶ Следите за тем, чтобы адаптер и наружные поверхности зажимного устройства не имели следов масла и смазки. При установке пылеудаляющего модуля TE DRS-B с компонентами, на которых имеются следы масла и/или смазки, модуль TE DRS-B может упасть. Удалите следы масла и смазки с адаптера и наружных поверхностей зажимного устройства салфеткой.
- ▶ Следите за тем, чтобы модуль не перегревался. При температуре свыше 80 °C происходит растрескивание материала.
- ▶ Не используйте модуль для переноски или ведения системы. Используйте для этого соответствующие рукоятки электроинструмента.
- ▶ Во время работы не удерживайте электроинструмент за всасывающую головку.

3 Описание

3.1 Обзор устройства 1



- ① База
- ② Коленчатый рычаг
- ③ Адаптер Y
- ④ Адаптер S
- ⑤ Короткая всасывающая головка
- ⑥ Длинная всасывающая головка

3.2 Использование по назначению

Это устройство представляет собой пылеудаляющий модуль, который используется в качестве принадлежности вместе с отбойными молотками **Hilti** и пылесосом.

3.3 Комплект поставки

База, коленчатый рычаг, адаптер S, адаптер Y, короткая всасывающая головка, длинная всасывающая головка, руководство по эксплуатации

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим устройством, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**

4 Технические данные

	Длинная всасывающая головка	Короткая всасывающая головка
Масса	≤ 590 г	≤ 440 г
Габаритные размеры (Д × Ш × В)	340 мм × 152 мм × 98 мм	201 мм × 152 мм × 98 мм
Тип рабочего инструмента	Остроконечное зубило, плоское зубило, набивочная насадка	Остроконечное зубило, плоское зубило, набивочная насадка



	Длинная всасывающая головка	Короткая всасывающая головка
Длина рабочего инструмента	400 мм ... 500 мм	290 мм ... 390 мм
Температура окружающей среды при эксплуатации	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Температура хранения	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Эксплуатация

5.1 Монтаж пылеудаляющего модуля 2

Свободная длина выступающего из всасывающей головки инструмента не должна превышать 125 мм и не должна быть меньше 30 мм. Благодаря этому обеспечивается оптимальное удаление пыли.

Разрешается использовать только показанные на рис. 2 остроконечное зубило, плоское зубило и набивочные насадки.

Обратите внимание: при установке в электроинструменте не должно быть рабочего инструмента.

1. Выберите подходящий адаптер и вставьте его до упора в зажимное устройство.
2. Разблокируйте коленчатый рычаг на базе.
3. Насадите базу с разблокированным коленчатым рычагом до упора на адаптер.
4. Заблокируйте коленчатый рычаг.
5. Выберите всасывающую головку, подходящую к длине инструмента.
6. Установите всасывающую головку на базу.

Этот блок можно также хранить и транспортировать в смонтированном и состыкованном состоянии в чемодане/картонной коробке.

7. При наличии удалите пылезащитную манжету на рабочем инструменте и вставьте его.

При этом соблюдайте указания руководства по эксплуатации электроинструмента.

8. Соедините пылесос и всасывающий блок.

5.2 Демонтаж пылеудаляющего модуля

- ▶ Для снятия модуля выполните соответствующие действия в обратной последовательности.

Снимайте всасывающую головку только путем вытягивания за ее усиленное концевое кольцо.

5.3 Режим работы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие падения пылеудаляющего модуля. Если коленчатый рычаг неправильно заблокирован, пылеудаляющий модуль может упасть.

- ▶ Следите за тем, чтобы коленчатый рычаг был заблокирован.

Соблюдайте указания руководства по эксплуатации пылесоса. Регулярно опорожняйте пылесос.

1. Подсоедините пылесос и включите его.
2. Включите электроинструмент.



6 Уход и техническое обслуживание

6.1 Уход за модулем



Не используйте масла/смазки или очистители.

Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

1. Удаляйте налипшую грязь и проверяйте, свободно ли всасывающее отверстие в базе от остатков пыли.
2. Регулярно очищайте модуль холодной водой.
3. Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от смазки и остатков пыли.

6.2 Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте все наружные узлы устройства и оснастку на отсутствие повреждений, а также на исправность функционирования всех элементов управления. Эксплуатация устройства с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается.

7 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Чрезмерное образование пыли.	Пылесос заполнен.	► Опорожните пылесос.
	Всасывающая головка неисправна.	► Замените всасывающую головку.
	Вытяжной канал забит.	► Очистите вытяжной канал.
	Свободная длина инструмента превышает 125 мм.	► Используйте рабочий инструмент меньшей длины или длинную всасывающую головку.
Пылеудаляющий модуль TE DRS-B падает	Неправильно установлен пылеудаляющий модуль.	► Адаптер должен быть смонтирован до упора на зажимном устройстве и на базе. См. главу «Установка пылеудаляющего модуля» → страница 106.
	Следы масла или смазки на адаптере и зажимном устройстве.	► Удалите следы масла и смазки с адаптера и наружных поверхностей зажимного устройства салфеткой.
	Зажимной механизм поврежден.	► Замените зажимной механизм (коленчатый рычаг и фиксирующее кольцо).
	Выбран неправильный адаптер.	► Выберите правильный адаптер.

8 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- Не выбрасывайте электрические инструменты, электронные устройства/приборы и аккумуляторы вместе с обычным мусором!



9 Гарантія виробника

- С питаннями по поводу гарантійних умов звертайтеся в найближче представництво **Hilti**.

10 Додаткова інформація

Додаткову інформацію по експлуатації, технічному оснащенню, захисті навколишнього середовища та повторному використанню см. по наступній посиланні: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Ця посилання приводиться також в кінці керівництва по експлуатації в вигляді QR-кода.

Оригінальна інструкція з експлуатації

1 Інформація про документацію

1.1 Інформація про цей документ

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

1.2 Пояснення символів

1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Використовуються такі сигнальні слова:

НЕБЕЗПЕКА

НЕБЕЗПЕКА !

- Вказує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ !

- Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.

ОБЕРЕЖНО

ОБЕРЕЖНО !

- Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

1.2.2 Символи в інструкції з експлуатації

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі символи:

	Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації
	Вказівки щодо експлуатації та інша корисна інформація
	Поводження з матеріалами, придатними для вторинної переробки
	Не викидайте електроінструменти і акумуляторні батареї у баки для побутового сміття
	Hilti Літій-іонна акумуляторна батарея





1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

	Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції з експлуатації.
	Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнятися від нумерації у тексті.
	Номера позицій, наведені на оглядовій ілюстрації , відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі « Огляд продукту ».
	Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.

1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті можуть бути наведені такі символи:

	Використовувати пилозахисну маску
--	-----------------------------------

1.4 Інформація про інструмент

HILTI Інструменти призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- ▶ Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вкажіть інформацію про інструмент.

Інформація про інструмент

Модуль пиловидалення	TE DRS-B
Версія	01
Серійний номер	

2 Безпека

2.1 Указівки з техніки безпеки

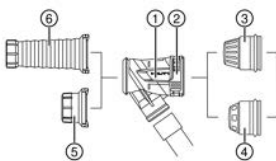
- ▶ **Перш ніж розпочинати роботу з виробом, будь ласка, прочитайте інструкції з експлуатації системних компонентів, ознайомтеся з інформацією про техніку безпеки та дотримуйтеся відповідних указівок.**
- ▶ Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте модуль пиловидалення лише разом з електроінструментами, зображеними на рисунку 1.
- ▶ Користуйтеся лише повністю справним інструментом та приладдям.
- ▶ Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента або приладдя заборонено.
- ▶ Виріб призначений для професійного використання. До обслуговування та ремонту виробу може бути допущений лише професійно підготовлений авторизований персонал! Цей персонал повинен пройти спеціальний інструктаж стосовно можливих ризиків.
- ▶ Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з інструментом ставтеся відповідально. Не користуйтеся виробом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів. Під час роботи не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ Під час обробки матеріал може відколюватися з розлітанням осколків. Уламки матеріалу можуть завдати поранень або пошкодити очі. Під час роботи з інструментом використовуйте захисні окуляри, захисний шолом та захисні навушники.



- Під час експлуатації електроінструмента, приладдя до нього, робочих інструментів тощо дотримуйтеся наведених у цьому документі вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та дії, яких вимагає поставлене завдання. Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- Небезпека травмування в результаті падіння інструментів та/або приладдя. Перш ніж розпочинати роботу, перевірте, чи надійно закріплене приладдя.
- Забороняється використовувати виріб з метою усмоктування води.
- Пил, який утворюється під час шліфування, обробки наждачним папером, різання та свердління певних матеріалів, може містити небезпечні хімічні речовини. Деякі приклади таких матеріалів: свинець або фарби на основі свинцю; цегла, бетон та інші матеріали, що використовуються для споруджування стін, зокрема природний камінь та інші речовини, які містять силікати; певні види деревини, зокрема дуб або бук, а також деревина, яка пройшла хімічну обробку; азбест або матеріали, що містять азбест. Визначайте рівень впливу пилу на оператора та осіб, які знаходяться поблизу, приймаючи до уваги клас небезпеки оброблюваних матеріалів. Вживайте потрібних заходів, щоб утримувати вплив пилу на мінімально можливому рівні, зокрема використовуйте систему видалення пилу або відповідний респіратор. До загальних заходів, спрямованих на зменшення впливу пилу, належать такі:
 - виконання робіт на добре провітрюваній ділянці;
 - уникнення тривалого контакту з пилом;
 - недопущення контакту пилу з обличчям та тілом;
 - використання захисного одягу, а також миття засмічених ділянок водою з милом.
- За можливості використовуйте рекомендований компанією Hilti належний пилосбірник, який відповідає поточному способу застосування виробу.
- Щоб уникнути електростатичних ефектів, використовуйте антистатичний усмоктувальний шланг.
- Слідкуйте за тим, щоб адаптер і зовнішні поверхні затискного патрона не були забруднені мастилом. Якщо встановити модуль пиловидалення TE DRS-B, частини якого забруднені мастилом, то він може від'єднатися. Адаптер та зовнішні поверхні затискного патрона слід очищати від мастила тканиною.
- Не допускайте перегрівання модуля пиловидалення. За температури вище 80 °C починає плавитися матеріал, з якого він виконаний.
- Не використовуйте модуль для перенесення або переміщення системи. Натомість застосовуйте передбачені для цього рукоятки електроінструмента.
- Під час роботи не утримуйте електроінструмент за всмоктувальну головку.

3 Опис

3.1 Огляд продукту



- ① Усмоктувальна основа
- ② Колінчастий важіль
- ③ Адаптер Y
- ④ Адаптер S
- ⑤ Коротка усмоктувальна головка
- ⑥ Довга усмоктувальна головка

3.2 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі виріб являє собою модуль пиловидалення, який використовується як приладдя у комбінації з відбійним молотком та пилосбірником Hilti.

3.3 Комплект постачання

Усмоктувальна основа, колінчастий важіль, адаптер S, адаптер Y, коротка усмоктувальна головка, довга усмоктувальна головка, інструкція з експлуатації

Інше приладдя, допущене до експлуатації з Вашим виробом, Ви можете придбати у **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**



4 Технічні дані

	Довга усмоктувальна головка	Коротка усмоктувальна головка
Маса	≤ 590 г	≤ 440 г
Габаритні розміри (Д x Ш x В)	340 мм × 152 мм × 98 мм	201 мм × 152 мм × 98 мм
Тип робочого інструмента	Шпилясте зубило, плоске зубило, інструмент для нанесення насічок	Шпилясте зубило, плоске зубило, інструмент для нанесення насічок
Довжина робочого інструмента	400 мм ... 500 мм	290 мм ... 390 мм
Температура навколишнього середовища під час роботи	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Температура зберігання	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Експлуатація

5.1 Установлення модуля пиловидалення 2

Довжина вільного відрізу робочого інструмента, який виступає з усмоктувальної головки, повинна бути не більше 125 мм та не менше 30 мм. У цьому випадку забезпечуватиметься оптимальне видалення пилу.

Дозволяється використовувати тільки ті шпилясті зубила, плоскі зубила та інструменти для нанесення насічок, що зображені на рисунку 2.

Слідкуйте за тим, щоб під час монтажу всередину електроінструмента не потрапили жодні робочі інструменти.

1. Виберіть належний адаптер та насадіть його до упору на затискний патрон.
2. Відкрийте колінчастий важіль на усмоктувальній основі.
3. Насадіть усмоктувальну основу з відкритим колінчастим важелем до упору на адаптер.
4. Закрийте колінчастий важіль.
5. Виберіть усмоктувальну головку, яка відповідає довжині робочого інструмента.
6. Установить усмоктувальну головку на усмоктувальну основу.

Цей вузол можна зберігати та транспортувати у зібраному та з'єднаному стані у валізі/картонній коробці.

7. Зніміть з робочого інструмента пилозахисну манжету, якщо вона встановлена, та уставте робочий інструмент.

Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації електроінструмента.

8. З'єднайте пилозбірник та усмоктувальний вузол.

5.2 Зняття модуля пиловидалення

- ▶ Щоб зняти модуль, виконайте наведені кроки у зворотному порядку.

Якщо необхідно потягнути за усмоктувальну головку, щоб зняти її, то її дозволяється утримувати тільки за потовщене кінцеве кільце.



5.3 Робота з інструментом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм через падіння модуля пиловидалення. Якщо колінчастий важіль закритий неналежним чином, модуль пиловидалення може відпасти.

- Переконайтеся, що колінчастий важіль закритий.



Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації пилозбірника. Регулярно спорожнюйте пилозбірник.

1. Приєднайте пилозбірник та увімкніть його.
2. Увімкніть електроінструмент.

6 Догляд і технічне обслуговування

6.1 Догляд за модулем пиловидалення



Не використовуйте мастило або засоби для чищення.

Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною. Не використовуйте миючі засоби, що містять силікон, оскільки вони можуть пошкодити пластмасові деталі.

1. Видаляйте накопичення бруду та перевіряйте, чи видалені всі залишки пилу з усмоктувального отвору в усмоктувальній основі.
2. Регулярно мийте модуль холодною водою.
3. Регулярно чистьте внутрішні поверхні адаптера, щоб видаляти з них залишки мастила та пилу.

6.2 Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте на наявність пошкоджень всі зовнішні деталі інструмента та приладдя, а всі органи керування – на предмет справної роботи. Ніколи не працюйте з виробом, якщо Ви помітили на ньому пошкодження або якщо його органи керування функціонують неналежним чином.

7 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Надмірне утворення пилу.	Пилозбірник заповнений.	► Спорожніть пилозбірник.
	Усмоктувальна головка несправна.	► Замініть усмоктувальну головку.
	Усмоктувальний канал засмічений.	► Прочистьте усмоктувальний канал.
	Довжина вільного відрізу робочого інструмента перевищує 125 мм.	► Скористайтеся коротшим робочим інструментом або довгою усмоктувальною головою.
Модуль пиловидалення TE DRS-B відпадає	Модуль пиловидалення установлений неналежним чином.	► Адаптер необхідно до упору встановлювати на затискний патрон та в усмоктувальну основу. Додаткова інформація наведена у розділі «Установлення модуля пиловидалення» → стор. 111.
	Адаптер і затискний патрон засмічені мастилом.	► Скористайтеся тканиною, щоб очистити від мастила адаптер та зовнішні поверхні затискного патрона.



Несправність	Можлива причина	Рішення
Модуль пиловидалення TE DRS-B відпадає	Натяжний механізм пошкоджений.	► Замініть натяжний механізм (колінчастий важіль та натяжну стрічку).
	Вибрано неналежний адаптер.	► Виберіть належний адаптер.

8 Утилізація

Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- Не викидайте електроінструменти, електронні пристрої та акумуляторні батареї у баки для побутового сміття!

9 Гарантійні зобов'язання виробника

- З питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до найближчого партнера компанії **Hilti**.

10 Додаткова інформація

Щоб ознайомитися із додатковою інформацією про застосування й технічне обслуговування виробу, його вплив на навколишнє середовище, а також про його утилізацію, будь ласка, скористайтеся цим посиланням: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Це посилання також наведене наприкінці інструкції з експлуатації у вигляді QR-коду.

Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

1 Құжаттама бойынша деректер

1.1 Бұл құжаттама туралы



Импорттаушы және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
"Хилти Дистрибушн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25
- (BY) Беларусь Республикасы
222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі
- (KZ) Қазақстан Республикасы
Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ., Пугачев көш., 4-үй
- (KG) Қырғыз Республикасы
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы
Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш., 10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.



- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы белгілер

Бұл пайдалану бойынша нұсқаулықта төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану бойынша нұсқаулықты ұстану
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу
	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз
	Hilti Li-Ion аккумуляторы
	Hilti зарядтағыш құрылғысы

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың басындағы тиісті суретке сәйкес келеді.
	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін.
	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді.
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Өнімде төмендегі белгілер пайдаланылуы мүмкін:

	Шаңнан қорғайтын масканы пайдалану
---	------------------------------------



1.4 Өнім туралы ақпарат

HILTI өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті. Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Шаң тазартқыш модуль	TE DRS-B
Буын	01
Сериялық нөмір	

2 Қауіпсіздік

2.1 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

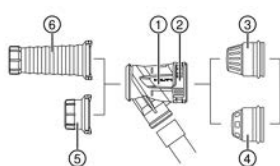
- **Іске қосу алдында жүйелік өнімдердің пайдалану бойынша нұсқаулықтарын және қауіпсіздікке қатысты ақпаратын оқып шығыңыз және ұстаныңыз.**
- Модульді тек 1-суретте көрсетілген электр құралдарымен бірге пайдаланыңыз, әйтпесе жарақат алу қаупі туындайды.
- Өнімді және керек-жарақтарды тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Өнімде немесе керек-жарақтарда ешқандай манипуляциялар не өзгерістер орындамаңыз.
- Өнім кәсіпқой пайдаланушыларға арналған. Өнімді тек өкілетті, білікті қызметкерлер күтуі және жөндеуі мүмкін! Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы тиіс.
- Сақ болыңыз, не істеп жатқаныңызды қадағалаңыз және өніммен жұмыс істегенде ақылды пайдаланыңыз. Өнімді шаршап тұрған күйде немесе есірткі, алкоголь немесе дәрі әсерінде болған кезде пайдаланбаңыз. Бір сәт зейінсіздік ауыр жарақат алуға әкелуі мүмкін.
- Өңдеу арқылы материал жарылуы мүмкін. Бұл сынықтар дене мен көздерге жарақат тигізуі мүмкін. Өнімді қолдану барысында қорғауыш көзілдірікті, қорғауыш касканы және қорғауыш құлаққапты киіп жүріңіз.
- Электр құралын, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарын басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Құлап қалған құралдардан және/немесе керек-жарақтардан жарақат алу қаупі бар. Жұмысты бастау алдында монтаждалатын керек-жарақтың берік бекітілгенін тексеріңіз.
- Суды соруға тыйым салынады.
- Ажарлау, егеуқұм қағазымен тазалау, кесу және бұрғылау кезінде пайда болатын шаңның құрамында қауіпті химиялық заттар болуы мүмкін. Мысалдары келесідей: қорғасын немесе қорғасын негізіндегі бояулар; плитка, бетон және басқа кірпіш қалау өнімдері, табиғи тас және басқа силикаттық өнімдер; өмен, шамшат және химиялық затпен өңделген сүрек сияқты белгілі бір сүрек түрлері; асбест немесе құрамында асбест бар материалдар. Пайдаланушы мен оның айналасындағы адамдарға әсер ету дәрежесін өңдеу орындалатын материалдардың қауіп класы бойынша анықтаңыз. Әсерді қауіпсіз деңгейде сақтау үшін шаң жинайтын жүйелерді пайдалану немесе арнайы тыныс алу органдарының қорғанысын киіп жүру сияқты қажетті шараларды қолданыңыз. Әсер ету дәрежесін азайту бойынша жалпы шараларға төмендегілер жатады:
 - Жақсы желдетілген аймақта жұмыс істеу,
 - Шаңның ұзақ уақыт бойы тиюіне жол бермеу,
 - Шаңды көз бен денеден алыстату,
 - Қорғаныс киімін киіп жүру және әсер етілген жерлерді сумен және сабынмен жуу.
- Тиісті қолдану үшін мүмкіндігінше Hilti ұсынған жарамды шаң жинағышты пайдаланыңыз.
- Электрстатикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангіні қолданыңыз.
- Адаптерде және құрал бекіткішінің сыртқы беттерінде сұйық май мен майдың жоқтығына көз жеткізіңіз. Егер TE DRS-B шаңсорғыш модулі майлы және/немесе үстін май басқан бөлшектермен монтаждалса, TE DRS-B шаңсорғыш модулі істен шығуы мүмкін. Сұйық майлар мен майларды адаптерден және құрал бекіткішінің сыртқы беттерінен шүберекпен кетіріңіз.



- Модульдің тым ыстық болмағанына көз жеткізіңіз. 80°C шамасынан жоғары температураларда материал балқиды.
- Модульді жүйені тасу немесе бағыттау мақсатында пайдаланбаңыз. Ол үшін электр құралының арнайы тұтқаларын пайдаланыңыз.
- Электр құралын жұмыс барысында сорғыш бастиегінен ұстамаңыз.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу 1



- ① Сорғыш тұғыр
- ② Бүгілмелі иіңтірек
- ③ Y адаптері
- ④ S адаптері
- ⑤ Қысқа сорғыш бастиек
- ⑥ Ұзын сорғыш бастиек

3.2 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім керек-жарақ ретінде **Hilti** қашайтын балғаларымен және шаң жинағыштарымен бірге пайдаланылатын шаңсорғыш модуль болып табылады.

3.3 Жеткізілім жинағы

Сорғыш тұғыр, бүгілмелі иіңтірек, S адаптері, Y адаптері, қысқа сорғыш бастиек, ұзын сорғыш бастиек, пайдалану бойынша нұсқаулық

Оған қоса өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінде немесе мына веб-сайттан табуға болады: www.hilti.group

4 Техникалық сипаттамалар

	Ұзын сорғыш бастиек	Қысқа сорғыш бастиек
Салмағы	≤ 590 г	≤ 440 г
Өлшемдері (Ұ × Е × Б)	340 мм × 152 мм × 98 мм	201 мм × 152 мм × 98 мм
Құрал түрі	Найзаша қашау, жалпақ қашау, төлке құралының бастиегі	Найзаша қашау, жалпақ қашау, төлке құралының бастиегі
Құрал ұзындығы	400 мм ... 500 мм	290 мм ... 390 мм
Жұмыс кезіндегі қоршаған орта температурасы	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Сақтау температурасы	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Қызмет көрсету

5.1 Шаңсорғыш модульді монтаждау 2



Сорғыш бастиектен шығып тұратын құралдың бос ұзындығы 125 мм шамасынан артық және 30 мм шамасынан кем болмауы тиіс. Осылайша оңтайлы шаң сорылуы қамтамасыз етіледі.



Тек 2-суретте көрсетілген найзаша қашау, жалпақ қашау мен төлке құралының бастиектерін пайдалануға рұқсат етіледі.



Монтаждау кезінде электр құралына ешқандай алмалы-салмалы аспаптың салынбағанына көз жеткізіңіз.

1. Жарамды адаптерді таңдап, оны құрал бекіткішіне тірелгенше енгізіңіз.



2. Сорғыш тұғырдағы бүгілмелі иіктіректі ашыңыз.
3. Сорғыш тұғырды ашық бүгілмелі иіктірекпен адаптерге тірелгенше енгізіңіз.
4. Бүгілмелі иіктіректі жабыңыз.
5. Құрал ұзындығы үшін жарамды сорғыш бастиекті таңдаңыз.
6. Сорғыш бастиекті сорғыш тұғырға қойыңыз.



Бұл блокты, сондай-ақ монтаждалған және құрастырылған күйде қап/картон жәшік ішінде сақтауға және тасымалдауға болады.

7. Бар болса, алмалы-салмалы аспаптағы шаңнан қорғайтын манжетаны алып тастаңыз да, алмалы-салмалы аспапты енгізіңіз.



Бұл ретте электр құралының пайдалану бойынша нұсқаулығын ұстаныңыз.

8. Шаң жинағыш пен сорғыш блокты байланыстырыңыз.

5.2 Шаңсорғыш модульді бөлшектеу

- Модульді бөлшектеу үшін тиісті жұмыс қадамдарын кері реттілікпен орындаңыз.



Сорғыш бастиекті тек оның нығайтылған шеткі сақинасынан тарту арқылы бөлшектеңіз.

5.3 Пайдалану



ЕСКЕРТУ

Шаңсорғыш модульдің құлауынан жарақат алу қаупі бар. Бүгілмелі иіктірек дұрыс жалғанбаған кезде, шаңсорғыш модуль құлауы мүмкін.

- Бүгілмелі иіктіректің жабық болғанына көз жеткізіңіз.



Шаң жинағыштың пайдалану бойынша нұсқаулығын ұстаныңыз. Шаң жинағышты жүйелі түрде босатып тұрыңыз.

1. Шаң жинағышты жалғап, іске қосыңыз.
2. Ендірілген розеткаға қосылған электр құралды іске қосыңыз.

6 Күту және техникалық қызмет көрсету

6.1 Модульге күтім көрсету



Ешқандай майларды немесе тазалағыш құралдарды пайдаланбаңыз.

Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, себебі олар пластик бөліктерге зақым келтіре алады.

1. Қатты жабысқан кірді кетіріп, сорғыш тұғырдағы кіріс саңылауда шаң қалдықтарының жоқтығын тексеріп шығыңыз.
2. Модульді жүйелі түрде суық сумен тазалап тұрыңыз.
3. Адаптердің ішін жүйелі түрде майдан және шаң қалдығынан тазалап тұрыңыз.

6.2 Техникалық қызмет көрсету

- Өнім мен керек-жарақтарының барлық сыртқы бөліктерінде зақымдардың бар-жоғын және барлық басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Бөліктері зақымдалған немесе басқару элементтері ақаусыз жұмыс істеп тұрмаған өнімді пайдаланушы болмаңыз.

7 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.



Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Шамадан артық шаң пайда болды.	Шаң жинағыш толып кетті.	► Шаң жинағышты босатыңыз.
	Сорғыш бастиек ақаулы.	► Сорғыш бастиекті ауыстырыңыз.
	Сорғыш канал бітелген.	► Сорғыш каналды тазалаңыз.
	Құралдың бос ұзындығы 125 мм шамасынан артық.	► Қысқарақ алмалы-салмалы аспапты немесе ұзын сорғыш бастиекті пайдаланыңыз.
TE DRS-B шаңсорғыш модулі істен шығады	Шаңсорғыш модуль дұрыс монтаждалмаған.	► Адаптерді құрал бекіткішіне және сорғыш тұғыр ішіне тірелгенше монтаждау қажет. «Шаңсорғыш модульді монтаждау» тарауын қараңыз → Бет 116.
	Адаптер мен құрал бекіткіші майлы.	► Сұйық май мен майды адаптерден және құрал бекіткішінің сыртқы беттерінен кетіріңіз.
	Қысу механизмі зақымдалған.	► Қысу механизмін (бүгілмелі иіңтірек және қыспа таспа) алмастырыңыз.
	Қате адаптер таңдалған.	► Дұрыс адаптерді таңдаңыз.

8 Көдеге жарату

Hilti аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санын қамтиды. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде Hilti компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. Hilti қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.



- Электр құралдарды, электрондық құрылғылар мен аккумуляторларды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

9 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті Hilti серіктесіне жолығыңыз.

10 Қосымша ақпарат

Басқару, техника, қоршаған орта және қайта өңдеу туралы қосымша ақпаратты мына сілтеме бойынша қараңыз: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Бұл сілтеме пайдалану бойынша нұсқаулықтың соңында QR коды ретінде қолжетімді.

Оригинално Ръководство за експлоатация

1 Данни за документацията

1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.



1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:



ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ !

- ▶ Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- ▶ Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ

ВНИМАНИЕ !

- ▶ Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.

1.2.2 Символи в Ръководството за експлоатация

В настоящото Ръководство за експлоатация се използват следните символи:

	Да се съблюдава Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация
	Боравене с рециклируеми материали
	Не изхвърляйте електроуреди и акумулатори в битовите отпадъци
	Hilti Литиево-йонен акумулатор
	Hilti Зарядно устройство

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото Ръководство за експлоатация.
	Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста.
	Позиционните номера се използват във фигурата Преглед и препращат към номерата на легендата в Раздел Преглед на продукта .
	Този знак трябва да привлече Вашето специално внимание при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта

1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта може да се използват следните символи:

	Използвайте прахозащитна маска
--	--------------------------------



1.4 Информация за продукта

Hilti Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към нашето представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Прахоуловител	TE DRS-B
Поколение	01
Сериен №	

2 Безопасност

2.1 Указания за безопасност

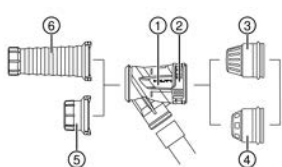
- ▶ **Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководствата за експлоатация и информацията, свързана с безопасността на системните продукти.**
- ▶ Използвайте модула само заедно с електроинструментите, упоменати на изображение 1, в противен случай съществува риск от нараняване.
- ▶ Използвайте продукта и принадлежностите само в технически изправно състояние.
- ▶ Никога не извършвайте манипулации или промени по продукта или принадлежностите.
- ▶ Продуктът е предназначен за професионална употреба. Продуктът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал! Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности.
- ▶ Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с продукта. Не използвайте продукта, ако сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Само един момент на невнимание може да доведе до сериозни наранявания.
- ▶ При обработката материалът може да се натроши. Натрошеният материал може да нарани тялото и очите. При експлоатация на продукта носете защита за очите, защитна каска и антифони.
- ▶ Използвайте електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. Освен това имайте предвид работните условия и дейностите, които трябва да бъдат извършвани. Употребата на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, може да доведе до опасни ситуации.
- ▶ Опасност от нараняване поради падащи инструменти и/или принадлежности. Преди да започнете работа, проверете дали монтираната принадлежност е здраво закрепена.
- ▶ Изсмукването на вода е забранено.
- ▶ При шлайфане, обработване с шкурка, рязане и пробиване се образува прах, който може да съдържа опасни химикали. Някои примери са: олово или боя, базирана на олово; тухли, бетон и други продукти за зидария, естествен камък и други силикатсъдържащи продукти; определени дървета, като дъб, бук и химически обработена дървесина; азбест или азбестосъдържащи материали. Определете експозицията на оператора и страничните наблюдатели според класа на опасност на материалите, върху които се работи. Вземете необходимите мерки, за да поддържате експозицията на безопасно ниво, като напр. използване на система за събиране на прах или носене на подходяща дихателна защита. Общите мерки за намаляване на експозицията включват:
 - ▶ Работете в добре проветриво помещение,
 - ▶ Избягвайте продължителен контакт с прах,
 - ▶ Почиствайте праха от лицето и тялото,
 - ▶ Носете защитно облекло и измивайте откритите места с вода и със сапун.
- ▶ За съответното приложение по възможност използвайте подходящ, препоръчан от Hilti обезпашител.
- ▶ За да избегнете електростатични ефекти използвайте антистатичен смукателен маркуч.
- ▶ Уверете се, че адаптерът и външните повърхности на патронника са почистени от масла и смазки. Ако прахоуловителят TE DRS-B се монтира с омаслени и/или омазнени части, прахоуловителят TE DRS-B може да падне. Отстранете маслата и мазнините от адаптера и от външните повърхности на патронника с кърпа.



- ▶ Уверете се, че модулът не се нагрява твърде много. При температури над 80 °C материалът се топи.
- ▶ Не използвайте модула за носене или стартиране на системата. Използвайте предвидените за целта ръкохватки на електроинструмента.
- ▶ По време на работа не дръжте електроинструмента за смукателната глава.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта 1



- ① Смукателна основа
- ② Колянов лост
- ③ Адаптер Y
- ④ Адаптер S
- ⑤ Къса смукателна глава
- ⑥ Дълга смукателна глава

3.2 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява прахоуловител, който се използва като принадлежност в комбинация с Hilti ударно длето и обезпрашител.

3.3 Обем на доставката

смукателна основа, колянов лост, адаптер S, адаптер Y, къса смукателна глава, дълга смукателна глава, Ръководство за експлоатация

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: www.hilti.group

4 Технически данни

	Дълга смукателна глава	Къса смукателна глава
Тегло	≤ 590 г	≤ 440 г
Размери (Д × Ш × В)	340 мм × 152 мм × 98 мм	201 мм × 152 мм × 98 мм
Инструмент тип	заострено длето, плоско длето, многоъгълен инструмент	заострено длето, плоско длето, многоъгълен инструмент
Дължина на инструмента	400 мм ... 500 мм	290 мм ... 390 мм
Температура на околната среда при работа	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Температура на съхранение	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Експлоатация

5.1 Монтаж на прахоуловител 2



Свободната дължина на инструмента, излизаща от смукателната глава, не трябва да надвишава 125 мм и да бъде по-малка от 30 мм. Това гарантира оптимално засмукване на прах.



Могат да се използват само заострени длета, плоски длета и многоъгълни инструменти, показани на фигура 2.



Уверете се, че по време на монтажа в електроинструмента не е поставен сменяем инструмент.

1. Изберете подходящия адаптер и поставете адаптера върху патронника до крайна позиция.



2. Отворете колянвия лост на смукателната основа.
3. Поставете смукателната основа с отворен колян лост върху адаптера до крайна позиция.
4. Затворете колянвия лост.
5. Изберете подходящата смукателна глава за дължината на инструмента.
6. Поставете смукателната глава върху смукателната основа.



Този модул може също в монтирано и сглобено състояние да се съхранява и транспортира в куфар/кутия.

7. Ако е наличен, отстранете прахозащитната уплътнителна лента на сменяемия инструмент и поставете сменяемия инструмент.



За тази цел съблюдавайте Ръководството за експлоатация на електроинструмента.

8. Свържете обезпрашителя и прахоуловителя заедно.

5.2 Демонтаж на прахоуловител

- За демонтаж на модула извършете съответните работни стъпки в обратен ред.



Демонтирайте смукателната глава само чрез издърпване на усиления краен пръстен на смукателната глава.

5.3 Експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради падащ прахоуловител. Ако колянвият лост не е затворен правилно, прахоуловителят може да падне.

- Уверете се, че колянвият лост е затворен.



Съблюдавайте Ръководството за експлоатация на обезпрашителя. Изпразвайте обезпрашителя редовно.

1. Свържете обезпрашителя и го включете.
2. Включете електроинструмента.

6 Обслужване и поддръжка

6.1 Грижи за модула



Не използвайте масла или смазки, или почистващи препарати.

Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа. Не използвайте почистващи препарати, съдържащи силикон, тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

1. Отстранете упоритите замърсявания и проверете дали смукателният отвор в смукателната основа е без остатъци от прах.
2. Почиствайте модула на редовни интервали със студена вода.
3. Редовно почиствайте вътрешната страна на адаптерите от остатъци от мазнини и прах.

6.2 Техническа поддръжка

- Редовно преглеждайте всички външни части на продукта и на принадлежностите за наличие на повреди и се уверете в изправното функциониране на всички елементи на управление. Не работете с продукта, ако има повредени части или елементите на управление не функционират изправно.

7 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.



Смущение	Възможна причина	Решение
Прекомерно образуване на прах.	Обезпрашителът е пълен.	► Изпразнете обезпрашителя.
	Смукателната глава е неизп-равна.	► Сменете смукателната глава.
	Запушен смукателен канал.	► Почистете смукателния канал.
	Свободни дължини на инстру-мента над 125 мм.	► Използвайте по-къс сменяем инструмент или дълга смукателна глава.
Прахоуловител TE DRS-B пада	Прахоуловителят не е монтиран правилно.	► Адаптерът трябва да е монтиран до крайна позиция върху патронника и в смукателната основа. Вижте Раздел Монтиране на прахоуловител → страница 121.
	Адаптерът и патронникът са омаслени или омазнени.	► Отстранете с кърпа масла и смазки от адаптера и от външните повърхности на патронника.
	Затягащият механизъм е повреден.	► Сменете затягащия механизъм (колянов лост и обтягаща лента).
	Избран е грешен адаптер.	► Изберете правилния адаптер.

8 Третиране на отпадъци

Уредите на са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.



- Не изхвърляйте електроинструменти, електронни устройства и акумулатори в битовите отпадъци!

9 Гаранция на производителя

- При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен **Hilti** партньор.

10 Повече информация

Допълнителна информация за експлоатацията, технологията, околната среда и рециклирането ще намерите на следния линк: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Този линк ще намерите също и в края на Ръководството за експлоатация като QR код.

Manual de utilizare original

1 Date privind documentația

1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predăți-l altor persoane numai împreună cu aceste manual.



1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:



PERICOL

PERICOL !

► Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



ATENȚIONARE

ATENȚIONARE !

► Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



AVERTISMENT

AVERTISMENT !

► Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în manualul de utilizare

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri:

	Respectați manualul de utilizare
	Indicații de folosire și alte informații utile
	Lucrul cu materiale reutilizabile
	Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer
	Hilti Acumulator Li-Ion
	Hilti Redresor

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

	Acest numere fac trimitere la figura respectivă de la începutul acestui manual de utilizare.
	Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text.
	Numerale pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului .
	Acest semn are rolul de a stimula atenția dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs pot fi utilizate următoarele simboluri:

	Folosiți mască de protecție antipraf
--	--------------------------------------

1.4 Informații despre produs

Produsele sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.



Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Modulul antipraf	TE DRS-B
Generația	01
Număr de serie	

2 Securitate

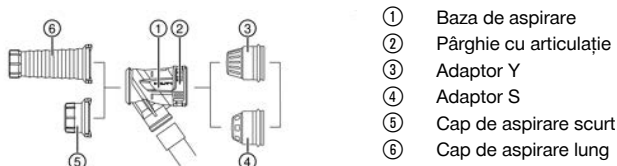
2.1 Instrucțiuni de protecție a muncii

- ▶ **Înainte de punerea în funcțiune, citiți și aveți în vedere manualele de utilizare și informațiile de siguranță ale produselor din sistem.**
- ▶ Folosiți modulul numai în combinație cu sculele electrice menționate în 1; în caz contrar, apare pericol de vătămare.
- ▶ Folosiți produsul și accesoriile numai în stare tehnică impecabilă.
- ▶ Nu efectuați niciodată intervenții neautorizate sau modificări asupra produsului sau accesoriilor.
- ▶ Produsul este destinat utilizatorilor în domeniul profesional. Întreținerea și repararea produsului sunt permise numai personalului autorizat și instruit! Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la pericolele posibile.
- ▶ Proceedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați produsul. Nu folosiți produsul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție poate duce la accidentări serioase.
- ▶ Prin prelucrare, este posibilă formarea așchiilor de material. Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ochilor. Pe parcursul utilizării produsului, purtați apăratore pentru ochi, cască de protecție și căști antifonice.
- ▶ Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată. Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- ▶ Pericol de accidentare în caz de cădere a accesoriilor de lucru și/ sau sculelor. Controlați înainte de începerea lucrului dacă accesoriul montat este fixat în siguranță.
- ▶ Absorbția de apă este interzisă.
- ▶ Praful format în lucrările de șlefuire, smirgheluire, tăiere și găurire poate conține substanțe chimice periculoase. Câteva exemple sunt: Plumb sau vopsele pe bază de plumb; Căramidă, beton și alte produse de zidărie, piatră naturală și alte produse care conțin siliciu; Anumite tipuri de lemn, cum sunt stejarul, fagul și lemnul tratat chimic; Azbest sau materiale care conțin azbest. Determinați expunerea operatorului și persoanelor din preajmă prin clasa de periculozitate a materialelor la care se lucrează. Întreprindeți măsurile necesare pentru a menține valorile de expunerea la un nivel sigur, ca de ex. utilizarea unui sistem de colectare a prafului sau purtarea unei măști de protecție respiratorie adecvate. Din măsurile generale pentru diminuarea expunerii fac parte:
 - ▶ Lucrul într-un spațiu bine aerisit,
 - ▶ Evitarea contactului îndelungat cu praful,
 - ▶ Devierea prafului din zona feței și corpului,
 - ▶ Purtarea îmbrăcăminții de protecție și spălarea zonelor expuse cu apă și săpun.
- ▶ Folosiți pentru aplicația respectivă pe cât posibil un desprăfător adecvat, recomandat de Hilti.
- ▶ Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un furtun de aspirare antistatic.
- ▶ Aveți în vedere ca adaptorul și suprafețele exterioare ale mandrinei să nu prezinte urme de ulei și unsoare. Dacă modulul antipraf TE DRS-B este montat cu piesa uleioasă și/ sau unsoare, modulul antipraf TE DRS-B poate cădea. Îndepărtați cu o cârpă uleiurile și unsoarele de pe adaptor și de pe suprafețele exterioare ale mandrinei.
- ▶ Aveți în vedere ca modulul să nu devină prea fierbinte. La temperaturi de peste 80°C materialul se topește.
- ▶ Nu utilizați modulul pentru transportarea sau ghidarea sistemului. Utilizați mânerul prevăzute special ale sculei electrice.
- ▶ Nu țineți scula electrică de capul de aspirare pe parcursul funcționării.



3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului 1



- ① Baza de aspirare
- ② Pârghie cu articulație
- ③ Adaptor Y
- ④ Adaptor S
- ⑤ Cap de aspirare scurt
- ⑥ Cap de aspirare lung

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un modul antipraf, care se utilizează ca accesoriu în combinație cu ciocanul de dăltuire și desprăfuitorul Hilti.

3.3 Setul de livrare

Bază de aspirare, pârghie cu articulație, adaptor S, adaptor Y, cap de aspirare scurt, cap de aspirare lung, manual de utilizare

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: www.hilti.group

4 Date tehnice

	Cap de aspirare lung	Cap de aspirare scurt
Greutate	≤ 590 g	≤ 440 g
Dimensiuni (L × l × H)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Tip de accesoriu	Daltă cu vârf, daltă plată, accesoriu de împingere	Daltă cu vârf, daltă plată, accesoriu de împingere
Lungime accesoriu	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Temperatura ambiantă în timpul funcționării	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Temperatura de depozitare	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Modul de utilizare

5.1 Montarea modului antipraf 2



Nu este permis ca lungimea liberă a accesoriului, proeminentă peste capul de aspirare, să depășească limita superioară de 125 mm și să scadă sub limita inferioară de 30 mm. Ca urmare, asigurați o aspirare optimă a prafului.



Este permisă utilizarea numai a dălților cu vârf, dălților plate și accesoriilor de împingere reprezentate în imaginea 2.



Aveți în vedere ca niciun dispozitiv de lucru să nu fie introdus la montaj în scula electrică.

1. Alegeți adaptorul potrivit și introduceți adaptorul până la opritor pe mandrină.
2. Deschideți pârghia cu articulație la baza de aspirare.
3. Introduceți baza de aspirare cu pârghia cu articulație deschisă până la opritor pe adaptor.
4. Închideți pârghia cu articulație.
5. Alegeți capul de aspirare potrivit cu lungimea accesoriului.



6. Așezați capul de aspirare pe baza de aspirare.



Această unitate poate fi depozitată și transportată în stare montată și cuplată în casetă/ cutie de carton.

7. Îndepărtați manșeta de protecție antipraf, dacă există, de la dispozitivul de lucru și introduceți dispozitivul de lucru.



Aveți în vedere în acest sens manualul de utilizare al sculei electrice.

8. Conectați între ele desprăfuitorul și unitatea de aspirare.

5.2 Demontarea modulului antipraf

- Pentru demontarea modulului, parcurgeți etapele de lucru corespunzătoare în ordine inversă.



Demontați capul de aspirare exclusiv prin tragere de inelul consolidat de capăt al capului de aspirare.

5.3 Punerea în exploatare



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare cauzat de căderea modulului antipraf. Dacă pârghia cu articulație nu este închisă corect, modulul antipraf poate cădea.

- Aveți în vedere ca pârghia cu articulație să fie închisă.



Respectați manualul de utilizare al desprăfuitorului. Goliți regulat desprăfuitorul.

1. Racordați desprăfuitorul și porniți-l.
2. Conectați sula electrică.

6 Îngrijirea și întreținerea

6.1 Îngrijirea modulului



Nu utilizați uleiuri sau unsori sau detergenți.

Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.

1. Îndepărtați murdăria aderentă și verificați ca deschizătura de aspirare din baza de aspirare să nu prezinte niciun fel de resturi de praf.
2. Curățați modulul la intervale regulate cu apă rece.
3. Curățați regulat părțile interioare ale adaptorului de unsoare și resturi de praf.

6.2 Întreținerea

- Verificați regulat dacă există deteriorări la piesele exterioare ale produsului și ale accesoriilor, precum și funcționarea impecabilă a tuturor elementelor de comandă. Nu puneți în funcțiune produsul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect.

7 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Degajare excesivă de praf.	Desprăfuitorul plin.	► Goliți desprăfuitorul.
	Capul de aspirare defect.	► Schimbați capul de aspirare.



Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Degajare excesivă de praf.	Canalul de aspirare înfundat.	► Curățați canalul de aspirare.
	Lungimi libere ale accesoriilor peste 125 mm.	► Utilizați un dispozitiv de lucru mai scurt sau capul de aspirare lung.
Modulul antipraf TE DRS-B cade	Modulul antipraf montat incorect.	► Adaptor trebuie să fie montat până la opritor pe mandrină și în baza de aspirare. Vezi capitolul Montarea modulului antipraf → Pagina 126.
	Adaptorul și mandrina sunt uleioase sau unsuroase.	► Îndepărtați uleiul și unsoarea cu o cârpă de pe adaptor și de pe suprafețele exterioare ale mandrinei.
	Mecanismul de tensionare deteriorat.	► Înlocuiți mecanismul de tensionare (pârghia cu articulație și banda de tensionare).
	Este ales un adaptor greșit.	► Alegeți adaptorul potrivit.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru reciclare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- Nu aruncați sculele electrice, aparatele electronice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer!

9 Garanția producătorului

- Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție legală, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

10 Alte informații

Informații adiționale referitoare la modul de utilizare, echipament, mediu și reciclare găsiți sub link-ul următor: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Găsiți acest link și la finalul manualului de utilizare sub formă de cod QR.

Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο

1 Στοιχεία για την τεχνική τεκμηρίωση

1.1 Σχετικά με την παρούσα τεκμηρίωση

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση. Αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης πάντα στο προϊόν και δίνετε το προϊόν σε άλλα πρόσωπα μόνο μαζί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης:





ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

- Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

1.2.2 Σύμβολα στις οδηγίες χρήσης

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες
	Χειρισμός ανακυκλώσιμων υλικών
	Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων
	Hilti Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion
	Hilti Φορτιστής

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών χρήσης.
	Η αρίθμηση δείχνει τη σειρά των βημάτων εργασίας στην εικόνα και ενδέχεται να διαφέρει από τα βήματα εργασίας στο κείμενο.
	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα Επισκόπηση και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος .
	Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

1.3.1 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν μπορεί να χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας από τη σκόνη
--	--

1.4 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.



- ▶ Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

Στοιχεία προϊόντος

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης	TE DRS-B
Γενιά	01
Αρ. σειράς	

2 Ασφάλεια

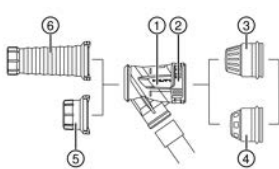
2.1 Υποδείξεις για την ασφάλεια

- ▶ **Διαβάστε και προσέξτε πριν από τη θέση σε λειτουργία τις οδηγίες χρήσης και τις πληροφορίες των προϊόντων του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.**
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα ηλεκτρικά εργαλεία που αναφέρονται στην εικόνα 1, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν και τα αξεσουάρ μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- ▶ Μην πραγματοποιείτε ποτέ παραποιήσεις ή μετατροπές στο προϊόν ή σε αξεσουάρ.
- ▶ Το προϊόν προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Η συντήρηση και η επισκευή του προϊόντος επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό! Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους πιθανούς κινδύνους.
- ▶ Να είστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το προϊόν με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Από την κατεργασία μπορεί να εκσφενδονιστούν θραύσματα υλικού. Από τα θραύσματα του υλικού μπορεί να προκληθεί τραυματισμός στο σώμα και στα μάτια. Φοράτε κατά τη χρήση του προϊόντος προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος και ωτοασπίδες.
- ▶ Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση εργασία. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- ▶ Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση εξαρτημάτων ή/και αξεσουάρ. Ελέγξτε πριν από την έναρξη της εργασίας, ότι είναι καλά στερεωμένα τα τοποθετημένα αξεσουάρ.
- ▶ Απαγορεύεται η αναρρόφηση νερού.
- ▶ Η σκόνη, η οποία σχηματίζεται κατά τη λείανση, το γυαλοχαρτάρισμα, την κοπή και τη διάτρηση ενδέχεται να περιέχει επικίνδυνες χημικές ουσίες. Ορισμένα παραδείγματα είναι: Μόλυβδος ή χρώματα με βάση μόλυβδο, Τούβλα, μπετόν και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας, φυσικές πέτρες και άλλα προϊόντα που περιέχουν πυρίτιο, Συγκεκριμένα ξύλα, όπως δρυς, οξιά και χημικά επεξεργασμένα ξύλα, Αμίαντος ή υλικά που περιέχουν αμίαντο. Προσδιορίστε την έκθεση του χειριστή και των παρακείμενων προσώπων από την κατηγορία κινδύνου των υλικών, με τα οποία εργάζεστε. Λάβετε τα αναγκαία μέτρα για τη διατήρηση της έκθεσης σε ένα ασφαλές επίπεδο, όπως π.χ. χρησιμοποιώντας ένα σύστημα συλλογής σκόνης ή μια κατάλληλη μάσκα προστασίας της αναπνοής. Στα γενικά μέτρα για τη μείωση της έκθεσης ανήκουν τα εξής:
 - ▶ Εργασία σε μια περιοχή με καλό αερισμό,
 - ▶ Αποφυγή παρατεταμένης επαφής με σκόνη,
 - ▶ Καθοδήγηση σκόνης μακριά από το πρόσωπο και το σώμα,
 - ▶ Χρήση προστατευτικής ένδυσης και πλύσιμο των εκτεθειμένων περιοχών με νερό και σαπούνι.
- ▶ Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εφαρμογή κατά το δυνατό έναν κατάλληλο αποκονιστή προτεινόμενο από τη Hilti.
- ▶ Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι ο αντάπτορας και οι εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ είναι χωρίς λάδια και γράσα. Εάν τοποθετηθεί η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B με λαδωμένα ή/και γρασαρισμένα εξαρτήματα, μπορεί να πέσει η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B. Απομακρύνετε τα λάδια και τα γράσα από τον αντάπτορα και τις εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ με πανί.
- ▶ Προσέχετε ώστε να μην υπερθερμανθεί η μονάδα. Σε θερμοκρασίες πάνω από 80 °C λιώνει το υλικό.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα για να μεταφέρετε ή για να καθοδηγείτε το σύστημα. Χρησιμοποιείτε για αυτόν τον σκοπό τις προβλεπόμενες λαβές του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ▶ Μην κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο κατά τη λειτουργία από την κεφαλή αναρρόφησης.



3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1



- ① Βάση αναρρόφησης
- ② Σπαστός μοχλός
- ③ Αντάπτορας Y
- ④ Αντάπτορας S
- ⑤ Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- ⑥ Κεφαλή αναρρόφησης μακριά

3.2 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται είναι μια μονάδα αναρρόφησης σκόνης, το οποίο χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ σε συνδυασμό με σκαπτικά εργαλεία και αποκονιστές της **Hilti**.

3.3 Έκταση παράδοσης

Βάση αναρρόφησης, σπαστός μοχλός, αντάπτορας S, αντάπτορας Y, κεφαλή αναρρόφησης κοντή, κεφαλή αναρρόφησης μακριά, οδηγίες χρήσης

Περισσότερα, εγκεκριμένα για το προϊόν σας συστήματα θα βρείτε στο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: www.hilti.group

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Κεφαλή αναρρόφησης μακριά	Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
Βάρος	≤ 590 g	≤ 440 g
Διαστάσεις (Μ × Π × Υ)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Τύπος εξαρτήματος	Βελόνι, πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος	Βελόνι, πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος
Μήκος εξαρτήματος	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Χειρισμός

5.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 2

Το ελεύθερο μήκος εξαρτήματος που προεξέχει από την κεφαλή αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι μεγαλύτερο από 125 mm και μικρότερο από 30 mm. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται μια ιδανική αναρρόφηση σκόνης.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα εικονιζόμενα στην εικόνα 2 βελόνια, πλατιά καλέμια και εργαλεία κοπανίσματος.

Βεβαιωθείτε ότι κατά την τοποθέτηση δεν είναι τοποθετημένο κάποιο εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο.

1. Επιλέξτε τον σωστό αντάπτορα και τοποθετήστε τον αντάπτορα μέχρι να τερματίσει στο τσok.
2. Ανοίξτε τον σπαστό μοχλό στη βάση αναρρόφησης.
3. Τοποθετήστε τη βάση αναρρόφησης με ανοιχτό τον σπαστό μοχλό μέχρι να τερματίσει στον αντάπτορα.
4. Κλείστε τον σπαστό μοχλό.
5. Επιλέξτε τη σωστή κεφαλή αναρρόφησης για το μήκος του εξαρτήματος.



6. Τοποθετήστε την κεφαλή αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης.



Η μονάδα αυτή μπορεί να αποθηκεύεται σε τοποθετημένη και συναρμολογημένη κατάσταση στο βαλιτσάκι / χαρτοκιβώτιο και να μεταφέρεται.

7. Απομακρύνετε, εφόσον υπάρχει, το προστατευτικό σκόνης από στο εξάρτημα και τοποθετήστε το εξάρτημα.



Προσέξτε σχετικά τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

8. Συνδέστε τον αποκονιστή και τη μονάδα αναρρόφησης μεταξύ τους.

5.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης

- Για την αφαίρεση της μονάδας ακολουθήστε τα αντίστοιχα στάδια εργασίας με την αντίστροφη σειρά.



Αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης μόνο τραβώντας την από το ενισχυμένο τελικό δαχτυλίδι.

5.3 Λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση της μονάδας αναρρόφησης σκόνης. Εάν δεν είναι σωστά κλειστός ο σπαστός μοχλός, μπορεί να πέσει η μονάδα αναρρόφησης σκόνης.

- Βεβαιωθείτε ότι είναι κλειστός ο σπαστός μοχλός.



Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του αποκονιστή. Αδειάζετε συχνά τον αποκονιστή.

1. Συνδέστε τον αποκονιστή και θέστε τον σε λειτουργία.
2. Θέστε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

6 Φροντίδα και συντήρηση

6.1 Φροντίδα της μονάδας



Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή γράσα ή προϊόντα καθαρισμού.

Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε υλικά φροντίδας με περιεκτικότητα σε σιλικόνη, διότι ενδέχεται να προσβάλλουν τα πλαστικά μέρη.

1. Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν προσκολληθεί και ελέγξτε εάν είναι ελεύθερο το άνοιγμα αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης από υπολείμματα σκόνης.
2. Καθαρίζετε τη μονάδα τακτικά με κρύο νερό.
3. Καθαρίζετε τακτικά τις εσωτερικές πλευρές των ανταπτόρων από γράσα και υπολείμματα σκόνης.

6.2 Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη του προϊόντος και των αξεσουάρ για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των στοιχείων χειρισμού. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όταν έχουν υποστεί ζημιά εξαρτήματά του ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα στοιχεία χειρισμού.

7 Βοήθεια για προβλήματα

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Υπερβολική ανάπτυξη σκόνης.	Αποκονιστής γεμάτος.	► Αδειάστε τον αποκονιστή.
	Κεφαλή αναρρόφησης ελαττωματική.	► Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης.



Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Υπερβολική ανάπτυξη σκόνης.	Βουλωμένο κανάλι αναρρόφησης.	► Καθαρίστε το κανάλι αναρρόφησης.
	Ελεύθερα μήκη εργαλείων πάνω από 125 mm.	► Χρησιμοποιήστε πιο κοντό εξάρτημα ή τη μακριά κεφαλή αναρρόφησης.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B πέφτει	Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	► Ο αντάπτορας πρέπει να είναι τοποθετημένος μέχρι να τερματίσει στο τσοκ και στη βάση αναρρόφησης. Βλέπε κεφάλαιο Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης → σελίδα 131.
	Ο αντάπτορας και το τσοκ έχουν λάδια ή γράσα.	► Απομακρύνετε με ένα πανί τα λάδια και τα γράσα από τον αντάπτορα και τις εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ.
	Μηχανισμός σύσφιξης ελαττωματικός.	► Αντικαταστήστε τον μηχανισμό σύσφιξης (σπαστός μοχλός και σφιγκτήρας).
	Έχετε επιλέξει λάθος αντάπτορα.	► Επιλέξτε τον σωστό αντάπτορα.

8 Διάθεση στα απορρίμματα

Τα εργαλεία της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το σέρβις ή τον σύμβουλο πωλήσεων της **Hilti**.



- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, της ηλεκτρονικές συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

9 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

10 Περισσότερες πληροφορίες

Περισσότερες πληροφορίες για τον χειρισμό, την τεχνολογία, το περιβάλλον και την ανακύκλωση θα βρείτε στον ακόλουθο σύνδεσμο: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης θα βρείτε αυτόν τον σύνδεσμο και ως κωδικό QR.

Orijinal kullanım kılavuzu

1 Dokümantasyon verileri

1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arızasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:



**TEHLİKE****TEHLİKE !**

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

**İKAZ****İKAZ !**

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.

**DİKKAT****DİKKAT !**

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Kullanım kılavuzundaki semboller

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanım kılavuzuna dikkat edilmelidir
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız
	Hilti Lityum İyon akü
	Hilti Şarj cihazı

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Bu sayılar, kullanım kılavuzunun başlangıcındaki ilgili çizime atanmıştır.
	Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir.
	Pozisyon numaraları Genel bakış resminde kullanılır ve Ürüne genel bakış bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller**1.3.1 Üründeki semboller**

Üründe aşağıdaki semboller kullanılabilir:

	Toz maskesi kullanınız
--	------------------------

1.4 Ürün bilgileri

HILTI ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir. Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.



- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Toz modülü	TE DRS-B
Nesil	01
Seri no.	

2 Güvenlik

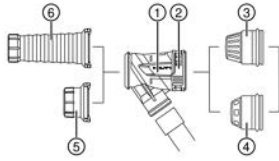
2.1 Güvenlik uyarıları

- **Çalıştırmadan önce, sistem ürünleri için kullanım kılavuzunu ve güvenlikle ilgili bilgileri okuyunuz ve bunlara uyunuz.**
- Modülü yalnızca Şekil 1'de belirtilen elektrikli el aletleriyle birlikte kullanınız, aksi takdirde yaralanma tehlikesi vardır.
- Ürün ve aksesuarı sadece teknik açıdan sorunsuz durumdayken kullanınız.
- Ürün veya aksesuar üzerinde asla manipülasyon veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Ürün profesyonel kullanıcı için tasarlanmıştır. Ürünün bakımı ve onarımı sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır! Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.
- Alet ile çalışırken dikkatli olunuz, hareketlerinize dikkat ediniz ve mantıklı davranınız. Ürünü yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda kullanmayınız. Bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- İşlenmesi nedeniyle malzeme sıçrayabilir. Etrafa sıçrayan parçalar vücudu ve gözleri yaralayabilir. Ürünün kullanımı sırasında koruyucu gözlük, koruyucu kask ve kulaklık kullanınız.
- Elektrikli el aletini, aksesuarları, ek aletleri vb. bu talimatlara göre kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurun. Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Aletlerin ve/veya aksesuarların düşmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Çalışmaya başlamadan önce monte edilmiş olan aksesuarın emniyetli bir şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol ediniz.
- Suyun emilmesi yasaktır.
- Taşlama, zımparalama, kesme ve delme işlemleri sonucunda oluşan tozlar tehlikeli kimyasallar içerebilir. Bazı örnekler şunlardır: Kurşun temelli kurşun veya boya; Tuğla, beton ve diğer duvar ürünleri, doğal taş ve diğer silikat içeren ürünler; Meşe, kayın gibi belirli ahşaplar ve kimyasal işlem görmüş ahşap; Asbest veya asbest içerikli malzemeler. Çalışılan malzemenin tehlike sınıfına göre kullanıcının ve çevredeki kişilerin maruziyetini belirleyiniz. Maruziyeti güvenli bir seviyede tutmak için bir toz toplama sisteminin kullanımı veya uygun bir solunum koruma maskesinin kullanımı gibi gerekli önlemleri alınız. Maruziyeti azaltmaya yönelik genel önlemler aşağıdakilerdir:
 - İyi havalandırılan bir alanda çalışma,
 - Toz ile uzun süreli temastan kaçınma,
 - Yüz ve vücuttaki tozları giderme,
 - Koruyucu kıyafet kullanma ve maruz kalan alanları su ve sabunla yıkama.
- Mümkünse, ilgili uygulamaya için önerilen uygun bir Hilti toz emici kullanınız.
- Elektrostatik etkilerin önlenmesi için antistatik bir emme hortumu kullanınız.
- Adaptörde ve alet bağlantı yeri dış yüzeylerinde yağ ve gres bulunmadığından emin olunuz. TE DRS-B toz modülü yağlı ve/veya gresli parçalarla kurulursa, TE DRS-B toz modülü düşebilir. Adaptördeki ve alet bağlantı yeri dışındaki yağ ve gresi temizlemek için bir bez kullanınız.
- Modülün çok ısınmadığından emin olunuz. 80 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda malzeme erir.
- Sistemi taşımak veya yönlendirmek için modülü kullanmayınız. Bunun için sağlanan elektrikli el aleti tutamaklarını kullanınız.
- Çalışma sırasında elektrikli el aletini emme kafasından tutmayınız.



3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakış 1



- ① Emme tabanı
- ② Mafsal levye
- ③ Adaptör Y
- ④ Adaptör S
- ⑤ Kısa emme kafası
- ⑥ Uzun emme kafası

3.2 Usulüne uygun kullanım

Tanımlanan ürün, **Hilti** keski tabancaları ve toz emicilerle birlikte aksesuar olarak kullanılan bir toz modülüdür.

3.3 Teslimat kapsamı

Emme tabanı, mafsal levye, adaptör S, adaptör Y, kısa emme kafası, uzun emme kafası, kullanım kılavuzu
Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store**'da veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**

4 Teknik veriler

	Uzun emme kafası	Kısa emme kafası
Ağırlık	≤ 590 g	≤ 440 g
Boyutlar (U × G × Y)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
Alet tipi	Sivri keski, yassı keski, kazıma aleti	Sivri keski, yassı keski, kazıma aleti
Alet uzunluğu	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
İşletim sırasındaki ortam sıcaklığı	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Depolama sıcaklığı	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 Kullanım

5.1 Toz modülün takılması 2



Emme kafasından çıkan serbest alet uzunluğu 125 mm'yi geçmemeli ve 30 mm'den az olmamalıdır. Bu, optimum toz emme sağlar..



Sadece Şekil 2'de gösterilen sivri keski, yassı keski, kazıma aletleri kullanılabilir.



Montaj sırasında elektrikli el aletine herhangi bir ek aletin sokulmadığından emin olunuz.

1. Uygun adaptörü seçiniz ve adaptörü gidebildiği kadar alet bağlantı yerine itiniz.
2. Emme tabanındaki mafsal levyeyi açınız.
3. Emme tabanını, mafsal levye açıkken gidebildiği kadar adaptörün üzerine itiniz.
4. Mafsal levyeyi kapatınız.
5. Alet uzunluğu için doğru emme kafasını seçiniz.
6. Emme kafasını emme tabanına yerleştiriniz.



Bu ünite ayrıca monte edildiğinde ve birbirine takıldığında takım çantası/kutu içinde saklanabilir ve taşınabilir.



7. Varsa, ek alettaki toz koruma manşonunu çıkarınız ve ek aleti yerleştiriniz.



Bunun için elektrikli el aletinin kullanım kılavuzuna uyunuz.

8. Toz emiciyi ve emme ünitesini birbirine bağlayınız.

5.2 Toz modülünün sökülmesi

- Modülü sökmek için ilgili çalışma adımlarının tam tersini uygulayınız.



Emme kafasını sadece, emme kafasının güçlendirilmiş uç halkasını çekerek sökünüz.

5.3 İşletim



İKAZ

Düşen toz modülü nedeniyle yaralanma tehlikesi. Mafsallı levye düzgün kapatılmazsa, toz modülü düşebilir.

- Mafsallı levyenin kapalı olduğundan emin olunuz.



Toz emicinin kullanım kılavuzuna uyunuz. Toz emiciyi düzenli olarak boşaltınız.

1. Toz toplayıcıyı prize takınız ve açınız.
2. Elektrikli el aletini devreye alınız.

6 Bakım ve onarım

6.1 Modülün bakımı



Sıvı veya katı yağlar veya deterjan kullanmayınız.

Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanmayınız.

1. İnatçı kirleri temizleyiniz ve emme tabanındaki emme açıklığında toz kalıntısı olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Modülü düzenli olarak soğuk suyla temizleyiniz.
3. Yağ ve toz kalıntılarını gidermek için adaptörün içini düzenli olarak temizleyiniz.

6.2 Bakım

- Ürünün ve aksesuarların dışındaki tüm parçaların hasar durumunu ve tüm kumanda elemanlarının sorunsuz çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlı ise veya kumanda elemanları kusursuz çalışmıyorsa, ürünü kullanmayınız.

7 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili Hilti servisimiz ile irtibat kurunuz.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Çok yoğun toz oluşumu.	Toz giderici dolu.	► Toz giderici boşaltılmalıdır.
	Emme kafası arızalı.	► Emme kafası değiştirilmelidir.
	Emme kanalı tıkanmış.	► Emme kanalı temizlenmelidir.
	125 mm'nin üzerinde serbest alet uzunlukları.	► Daha kısa bir ek alet veya uzun bir emme kafası kullanınız.



Anıza	Olası sebepler	Çözüm
Toz modülü TE DRS-B düşüyor	Toz modülü doğru monte edilmedi.	► Adaptör, gidebildiği yere kadar alet bağlantı yerine ve emme tabanına monte edilmelidir. Bkz. toz modülü monte edilmesi bölümü → Sayfa 136.
	Adaptör ve alet bağlantı yeri boyun kısmı yağ veya gres kaplı durumda.	► Adaptör ve alet bağlantı yeri dış yüzeylerindeki yağı ve gresi bir bezle çıkarınız.
	Germe mekanizması hasarlı.	► Germe mekanizmasını (mafsal levye ve germe bandı) yerleştiriniz.
	Yanlış adaptör seçilmiş.	► Doğru adaptörü seçiniz.

8 İmha

Hilti aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede Hilti, eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda Hilti müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini, elektronik cihazları ve aküleri evdeki çöplere atmayınız!

9 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel Hilti iş ortağınıza başvurunuz.

10 Diğer bilgiler

Kullanım, teknoloji, çevre ve geri dönüşüm hakkında daha fazla bilgi aşağıdaki bağlantıda bulunabilir: qr.hilti.com/manual/?id=2494449

Bu bağlantıyı aynı zamanda kullanım kılavuzunun sonunda QR kodu olarak da bulabilirsiniz.



دليل الاستعمال الأصلي

1 بيانات المستند

1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:



خطر !

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



تحذير !

تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



احترس !

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في دليل الاستعمال

يتم استخدام الرموز التالية في دليل الاستعمال هذا:

يُراعى دليل الاستعمال	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة	
التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير	
لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية	
Hilti بطارية أيونات الليثيوم	
Hilti جهاز الشحن	

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

تشير هذه الأعداد إلى الصورة المعنية في بداية دليل الاستعمال هذا.	
ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص.	
يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج.	
هذه العلامة من شأنها أن تُثير انتباهك جيداً عند التعامل مع المنتج.	



3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

قد تكون الرموز التالية مستخدمة على المنتج:



استخدم قناعًا واقيًا من الغبار

4.1 معلومات المنتج

منتجات **HILTI** مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدرّبين جيدًا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريبًا خاصًا على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

◀ انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات المنتج

وحدة الحماية من الأتربة	TE DRS-B
الجيل	01
الرقم المسلسل	

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة

◀ **احرص قبل التشغيل على قراءة ومراجعة أدلة الاستعمال والمعلومات المتعلقة بالسلامة لمنتجات النظام.**

◀ احرص على استخدام الوحدة فقط بالارتباط مع الأدوات الكهربائية المذكورة في الصورة 1، وإلا فسيكون هناك خطر الإصابة.

◀ اقتصر على استخدام المنتج والملحقات وهم في حالة سليمة من الناحية الفنية.

◀ لا تقم أبداً بأية تدخلات أو تغييرات على المنتج أو الملحقات.

◀ المنتج مخصص للمستخدم المحترف. لا يجوز صيانة وإصلاح المنتج إلا على أيدي أشخاص مؤهلين وعلى دراية بذلك! هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا على دراية شاملة بالأخطار المحتملة.

◀ كن يقظاً، وانتبه لما تفعل، وتعامل بحكمة وتعتقل عند العمل باستخدام المنتج. لا تستخدم المنتج عند شعورك بالإرهاق أو أثناء وقوعك تحت تأثير الأقراص المخدرة أو الكحول أو العقاقير الطبية. فلحظة واحدة من عدم الانتباه قد تتسبب في وقوع إصابات خطيرة.

◀ قد تتناثر الشظايا أثناء العمل. الشظايا يمكن أن تصيب الجسم والعينين. احرص أثناء استخدام المنتج على ارتداء نظارة واقية وخوذة حماية وواق للسمع.

◀ استخدم الأداة الكهربائية والملحقات وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

◀ خطر الإصابة من جراء سقوط الأدوات و/أو الملحقات. تأكد قبل بدء العمل أن الملحقات المركبة مثبتة بشكل آمن.

◀ يُحظر شطف الماء.

◀ يمكن أن يحتوي الغبار الناتج عن التجليخ والسنفرة والقطع والثقب على مواد كيميائية خطيرة. بعض الأمثلة: الرصاص أو الدهانات التي تحتوي على الرصاص، القرميد والخرسانة ومنتجات البناء الأخرى وأحجار البناء الطبيعية والمنتجات الأخرى المحتوية على السيليكات، بعض الأخشاب مثل البلوط والزان والأخشاب المعالجة كيميائياً، الأسبستوس أو الخامات المحتوية على الأسبستوس. قم بتحديد مدى تعرض المستخدم والأشخاص المحيطين لفئة خطر الخامات التي يجري العمل عليها. اتخذ التدابير اللازمة للمحافظة على مدى التعرض في مستوى آمن، على سبيل المثال، استخدام نظام تجميع الغبار أو ارتداء كمامة مناسبة للتنفس. تشمل التدابير العامة للحد من مدى التعرض ما يلي:

◀ العمل في نطاق جيد التهوية،

◀ تجنب ملامسة الغبار لفترة طويلة،

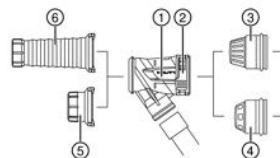


- إزالة الغبار عن الوجه والجسم،
- ارتداء بزة واقية وغسل المناطق المكشوفة بالماء والصابون.
- احرص قدر الإمكان على استخدام مزيل غبار موصى به من Hilti مناسب للاستخدام المعني.
- لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية.
- احرص على أن يكون المهائئ والأسطح الخارجية لظرف تركيب الأدوات خاليين من الزيت والشحم. وفي حالة تركيب وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-B وبها أجزاء مزيتة و/أو مشحمة، فمن الممكن أن تسقط وحدة الحماية من الغبار TE DRS-B. قم بإزالة الزيوت والشحوم عن المهائئ وعن الأسطح الخارجية لظرف تركيب الأدوات باستخدام منديل.
- احرص على عدم تعرض الوحدة للسخونة الشديدة. فعند درجات الحرارة التي تزيد على 80°م تنصهر خامات الوحدة.
- لا تستخدم الوحدة لحمل أو توجيه النظام. استخدم المقابض المخصصة لهذا الغرض بالأداة الكهربائية.
- لا تمسك الأداة الكهربائية من رأس الشفط أثناء التشغيل.

3 الشرح

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

- ① قاعدة الشفط
- ② ذراع مفصلي
- ③ مهائئ Y
- ④ مهائئ S
- ⑤ رأس شفط قصير
- ⑥ رأس شفط طويل



2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج المشروح عبارة عن وحدة حماية من الغبار، والتي تُستخدم كملحق تكميلي بالارتباط مع Hilti الأزاميل الدقاقة ومزيل الغبار.

3.3 مجموعة التجهيزات الموردة

قاعدة الشفط، ذراع مفصلي، مهائئ S، مهائئ Y، رأس شفط قصير، رأس شفط طويل، دليل الاستعمال تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group

4 المواصفات الفنية

رأس شفط قصير	رأس شفط طويل	
الوزن	590 جم	440 جم
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع)	340 مم × 152 مم × 98 مم	201 مم × 152 مم × 98 مم
طراز الأداة	إزميل مدبب، إزميل مفلطح، سماجة	إزميل مدبب، إزميل مفلطح، سماجة
طول أداة الشغل	400 مم ... 500 مم	290 مم ... 390 مم
درجة الحرارة المحيطة أثناء التشغيل	17°م ... 60°م	17°م ... 60°م
درجة حرارة التخزين	20°م ... 70°م	20°م ... 70°م

5 الاستعمال

1.5 تركيب وحدة الحماية من الأتربة 2

يجب ألا يزيد طول الأداة المكشوف البارز من رأس الشفط على 125 مم وألا يقل عن 30 مم. ومن خلال ذلك تضمن الأداء المثالي لشفط للغبار.



يجوز فقط استخدام الإزميل المدب والإزميل المفلط والسحاجة المعروضين في الصورة 2.



يراعى عند التركيب ألا تكون هناك أداة الشغل مركبة في الأداة الكهربائية.



1. اختر المهايئ المناسب وقم بتركيب المهايئ حتى النهاية على ظرف تركيب الأدوات.
2. افتح الذراع المفصلي بقاعدة الشفط.
3. قم بتركيب قاعدة الشفط بينما الذراع المفصلي مفتوح حتى النهاية على المهايئ.
4. أغلق الذراع المفصلي.
5. اختر رأس الشفط المناسب لطول الأداة.
6. قم بتركيب رأس الشفط على قاعدة الشفط.

يمكن تخزين ونقل هذه الوحدة أيضًا وهي في حالة مركبة ومجمعة في حقيبة/عبوة كرتونية.



7. اخلع جلبه الحماية من الغبار، في حالة وجودها، بأداة الشغل وقم بتركيب أداة الشغل.

يراعى بهذا الخصوص ما ورد في دليل استعمال الأداة الكهربائية.



8. قم بتوصيل مزيل الغبار ووحدة الشفط مع بعضهما البعض.

2.5 فك وحدة الحماية من الأتربة

◀ لغرض فك الوحدة قم بتنفيذ خطوات العمل المعنوية ولكن بترتيب عكسي.

قم بفك رأس الشفط فقط من خلال السحب من الحلقة النهائية المقواة لرأس الشفط.



3.5 التشغيل

تحذير

خطر الإصابة من جراء سقوط وحدة الحماية من الغبار. إذا لم يتم غلق الذراع المفصلي بشكل صحيح، فقد تسقط وحدة الحماية من الغبار.
◀ تأكد أن الذراع المفصلي مغلق.

يراعى ما ورد في دليل استعمال مزيل الغبار. احرص على تفريغ مزيل الغبار بصفة منتظمة.



1. قم بتوصيل مزيل الغبار وقم بتشغيله.

2. قم بتشغيل الأداة الكهربائية.

6 العناية والصيانة

1.6 العناية بالوحدة

لا تستخدم الزيوت أو الشحوم أو أية مواد تنظيف.
قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون، نظرًا لأنها قد تؤدي إلى تلف الأجزاء البلاستيكية.



1. احرص على إزالة الاتساخات شديدة الالتصاق وتأكد من خلو فتحة الشفط بقاعدة الشفط من أية بقايا غبار.

2. قم بتنظيف الوحدة على فترات منتظمة بالماء البارد.

3. قم بتنظيف الجوانب الداخلية للمهايئ من الشحم وبقايا الغبار بصفة منتظمة.



- ◀ افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز وللملحق التكميلي من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عند وجود أجزاء متضررة أو إذا كانت عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم.

7 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
تصادد الغبار بشكل كثيف.	مزيل الغبار ممتلئ.	◀ قم بتفريغ مزيل الغبار.
	رأس الشفط معطل.	◀ قم بتغيير رأس الشفط.
	قناة الشفط مسدودة.	◀ نظف قناة الشفط.
	أطوال الأداة المكشوفة أكبر من 125 مم.	◀ استخدم أداة شغل أقصر أو رأس شفط طويل.
وحدة الحماية من الغبار TE DRS-B تتعرض للسقوط	وحدة الحماية من الغبار غير مركبة بشكل صحيح.	◀ يجب تركيب المهايئ على ظرف تركيب الأدوات حتى النهاية وفي قاعدة الشفط. انظر موضوع تركيب وحدة الحماية من الغبار ← صفحة 141.
	المهايئ وظرف تركيب الأدوات متسخان بالزيت أو الشحم.	◀ قم بإزالة الزيت والشحم باستخدام منديل عن المهايئ والأسطح الخارجية لظرف تركيب الأدوات.
	آلية التثبيت بها ضرر.	◀ قم بتغيير آلية التثبيت (الذراع المفصلي وحزام الشد).
	تم اختيار المهايئ الخاطئ.	◀ اختر المهايئ الصحيح.

8 التكبين

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

◀ لا تعلق الأدوات الكهربائية، الأجهزة الإلكترونية والبطاريات ضمن القمامة المنزلية!



9 ضمان الجبة الصانعة

- ◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي التابع لك.

10 مزيد من المعلومات

تجد مزيداً من المعلومات حول الاستعمال والتقنية والبيئة وإعادة التدوير تحت الرابط التالي:
qr.hilti.com/manual/?id=2494449
تجد هذا الرابط أيضاً في نهاية دليل الاستعمال ككود QR.



オリジナル取扱説明書

1 文書について

1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 取扱説明書の記号

この取扱説明書では、以下の記号が使用されています：

	取扱説明書に注意してください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	リサイクル可能な部品の取扱い
	電動工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません
	Hilti Li-Ion バッテリー
	Hilti 充電器

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。
	付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります。
	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています。
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品により異なる記号

1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されている場合があります：





1.4 製品情報

HILTI 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ

集じんモジュール	TE DRS-B
製品世代	01
製造番号	

2 安全

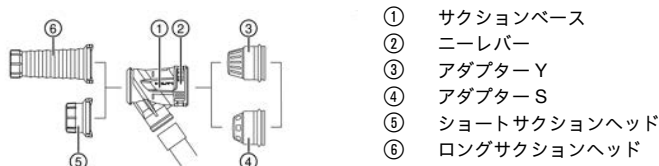
2.1 安全上の注意

- ▶ ご使用の前に、システム製品の取扱説明書および安全に関する情報を読んで、それを遵守してください。
- ▶ けがを防止するため、モジュールは必ず図 1 に示した電動工具とともに使用してください。
- ▶ 本製品とアクセサリーは、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本製品あるいはアクセサリーには、決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 本製品はプロ仕様で製作されています。本製品の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります！ これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。
- ▶ 本製品を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には本製品を使用しないでください。一瞬の不注意が重傷事故の原因となることがあります。
- ▶ 作業により母材の破砕片が生ずる場合があります。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。本製品の使用時には、アイシールド、保護ヘルメットおよび耳栓を着用してください。
- ▶ 電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてもご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況がまねく恐れがあります。
- ▶ 落下する先端工具および / またはアクセサリーによる負傷の危険。作業を開始する前に、取り付けたアクセサリーが確実に固定されていることを確認してください。
- ▶ 水の吸引には使用しないでください。
- ▶ 研磨、紙やすり研磨、切断および穿孔の際に発生する粉じんは、化学物質を含んでいる場合があります。これには、鉛、あるいは鉛ベースの塗料、レンガ、コンクリートおよびその他の壁用資材、自然石およびその他の珪酸塩含有製品、桎、樫などの特定の木材、および化学処理の施された木材、アスベストあるいはアスベストが含まれる母材、などが考えられます。作業対象の資材の危険等級により、作業者および周囲の人員の曝露を確認してください。曝露を安全なレベルに維持するために、粉じん吸引システムの使用、あるいは適切な防じんマスクの着用などの必要な処置を取ってください。曝露の低減のための一般的な処置としては、以下のようなものがあります：
 - ▶ 十分に換気された領域での作業
 - ▶ 粉じんと長時間の接触の回避
 - ▶ 粉じんを顔や体から遠ざける
 - ▶ 保護服を着用し、水と石鹼で曝露領域を洗浄する。
- ▶ 用途に応じて、Hilti の推奨する適切な吸じん装置を使用してください。
- ▶ 静電気帯電を防止するため、静電防止サクシオンホースを使用してください。
- ▶ アダプターおよびチャックの外側にオイルやグリスが付着していないことを確認してください。オイルおよび / またはグリスを塗布した部品で集じんモジュール TE DRS-B を取り付けると、集じんモジュール TE DRS-B が落下する場合があります。アダプターおよびチャックの外側のオイルやグリスを布で拭き取ってください。
- ▶ モジュールが熱くなりすぎないように注意してください。80 °C 以上の場合、素材が溶けます。
- ▶ モジュールをシステムの持ち運びやガイドに使用しないでください。システムの持ち運びやガイドには、電動工具のグリップを使用してください。
- ▶ 電動工具は、使用中はサクシオンヘッドを挿んで保持しないでください。



3 製品の説明

3.1 製品概要 1



- ① サクションベース
- ② ニーレバー
- ③ アダプター Y
- ④ アダプター S
- ⑤ ショートサクショヘッド
- ⑥ ロングサクショヘッド

3.2 正しい使用

本書で説明している製品は、アクセサリーとしてHilti 電動ハツリ機および吸じん装置とともに使用する集じんモジュールです。

3.3 本体標準セット構成

サクショベース、ニーレバー、アダプター S、アダプター Y、ショートサクショヘッド、ロングサクショヘッド、取扱説明書

その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当またはHilti Store にお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.group でご確認ください。

4 製品仕様

	ロングサクショヘッド	ショートサクショヘッド
重量	≤ 590 g	≤ 440 g
寸法 (長 × 幅 × 高)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
先端工具タイプ	ブルポイント、コールドチゼル、ピシャン (面あらし)	ブルポイント、コールドチゼル、ピシャン (面あらし)
先端工具の長さ	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
作動時の周囲温度	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
保管温度	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 ご使用方法

5.1 集じんモジュールを取り付ける 2

サクショヘッドから突出する先端工具の長さは 30 mm を超過し、かつ 125 mm 未満でなければなりません。このようにすることで、最適な吸じんが確実なものになります。

必ず図 2 に示した、ブルポイント、コールドチゼル、およびピシャン (面あらし) を使用してください。

取り付けの際、先端工具が電動工具に装着されていないことを確認してください。

- 適切なアダプターを選択して、チャックのストップ位置まで挿入します。
- サクショベースのニーレバーを開きます。
- ニーレバーを開いたサクショベースをアダプターのストップ位置まで挿入します。
- ニーレバーを閉じます。
- 先端工具の長さに応じて適切なサクショヘッドを選択してください。
- サクショヘッドをサクショベースに挿入します。

このユニットは、取り付けた状態および組み立てた状態で本体ケース / カートン梱包として保管および搬送することもできます。



7. 先端工具の粉じん防止スリーブ（取り付けられている場合）を取り外して、先端工具を取り付けます。



電動工具の取扱説明書に従ってください。

8. 吸じん装置と集じんユニットを接続してください。

5.2 集じんモジュールを取り外す

- ▶ モジュールを取り外すには、該当する取り付け作業手順を逆の順序で行います。



サクシオンヘッドは、必ず補強された接続部のところで引いて取り外してください。

5.3 作動



警告

集じんモジュールの落下による負傷の危険。ニーレバーが正しく閉じられていないと、集じんモジュールが落下することがあります。

- ▶ ニーレバーが閉じていることを確認してください。



吸じん装置の取扱説明書に従ってください。吸じん装置は定期的に空にしてください。

1. 吸じん装置を接続して、スイッチをオンにします。
2. 電動工具のスイッチをオンにします。

6 手入れと保守

6.1 モジュールの手入れ



オイル、グリスあるいは洗剤は使用しないでください。

必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。シリコンを含んだ磨き粉はプラスチック部品をいためる可能性があるため使用しないでください。

1. 固着した汚れを取り除き、サクシオンベースの集じん吸入口に粉じんが残っていないか確認してください。
2. モジュールは定期的に冷水で清掃してください。
3. アダプターの内側に付いたグリスや粉じんの残りは、定期的に清掃してください。

6.2 保守

- ▶ 本製品およびアクセサリーの外面に装備されている全ての部品に損傷がないか、また全ての操作エレメントが支障なく作動するか確認してください。部品が損傷していたり、操作エレメントが正しく作動しない場合は、本製品を使用しないでください。

7 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
過度な粉じんの発生。	吸じん装置が満杯。	▶ 吸じん装置を空にしてください。
	サクシオンヘッドの故障。	▶ サクシオンヘッドを交換してください。
	集じんダクトが詰まっている。	▶ 集じんダクトを清掃してください。



故障	考えられる原因	解決策
過度な粉じんの発生。	先端工具の突出長さが 125 mm を超過している。	▶ 短い先端工具またはロングサクシオンヘッドを使用してください。
集じんモジュール TE DRS-B の停止	集じんモジュールが正しく取り付けられていない。	▶ アダプターはチャックおよびサクシオンベースのストップ位置まで挿入して取り付けること。「集じんモジュールを取り付ける」→ 頁 146 の章を参照してください。
	アダプターおよびチャックにオイルまたはグリスが付着している。	▶ アダプターおよびチャックの外側のオイルやグリスを布で拭き取ってください。
	クランプ機構が損傷している。	▶ クランプ機構（ニーレバーおよびクランピングバンド）を交換してください。
	アダプターの選択が正しくない。	▶ 適切なアダプターを選択してください。

8 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で Hilti は、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または Hilti 代理店・販売店にお尋ねください。



- ▶ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

9 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの Hilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

10 その他の情報

ご使用方法、技術、環境保護およびリサイクルに関するその他の情報については、qr.hilti.com/manual/?id=2494449 のリンクをご確認ください。

このリンクは、取扱説明書の巻末にも QR コードとして記載されています。

오리지널 사용 설명서

1 문서 관련 기재사항

1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문제 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.



위험

위험!

- ▶ 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

경고

경고!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

주의!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물질 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 사용 설명서에 사용된 기호

본 사용 설명서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용 설명서에 유의하십시오
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨
	Hilti 리튬 이온 배터리
	Hilti 충전기

1.2.3 그림에 사용된 기호

그림에 다음과 같은 기호가 사용됩니다.

	이 숫자는 본 사용 설명서 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
	매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다.
	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며, 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 관련 기호

1.3.1 제품에 사용된 기호

제품에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	방진 마스크 착용
--	-----------

1.4 제품 정보

제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지 보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.



- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.
제품 제원

먼지제거기	TE DRS-B
세대	01
일련 번호	

2 안전

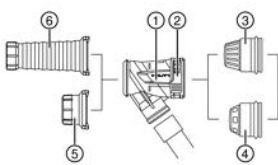
2.1 안전상의 주의사항

- ▶ 처음 사용하기 전에 시스템 제품의 사용 설명서 및 안전과 관련된 정보를 읽고 이를 준수하십시오.
- ▶ 먼지제거기는 그림 1에 명시된 전동공구와 함께 사용하십시오. 그렇지 않을 경우 부상의 위험이 있습니다.
- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서에만 제품 및 액세서리를 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 제품 또는 액세서리를 변경하거나 개조하지 마십시오.
- ▶ 이 제품은 전문가용으로 설계되었습니다. 이 제품은 허가받은 자격이 있는 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다! 작업자들은 발생할 수 있는 위험에 대해 특수 교육을 받아야 합니다.
- ▶ 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고, 제품을 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 약물, 알콜 또는 의약품 복용 상태에서 제품을 사용해서는 안 됩니다. 한 순간의 부주의로 심각한 상해를 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업하면서 자재가 쪼개질 수 있습니다. 재료의 파편으로 인해 눈 등 신체에 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 사용할 때에는 보안경, 안전모, 귀마개를 착용하십시오.
- ▶ 본 지침에 따라 전동 공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동 공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 떨어지는 공구 및/또는 액세서리로 인한 부상 위험. 작업 시작 전, 조립된 액세서리가 확실하게 고정되었는지 점검하십시오.
- ▶ 물을 흡인하는 것은 금지되어 있습니다.
- ▶ 샌딩, 연마, 절단 및 드릴링 작업 시 발생하는 먼지에는 위험한 화학물질이 함유되어 있을 수 있습니다. 예를 들어 납 또는 납 계열의 페인트, 벽돌, 콘크리트 및 기타 조적 벽돌 제품, 자연석 및 기타 실리콘 함유 제품, 참나무, 너도밤나무 및 화학 처리된 목재 등과 같은 특정 목재, 석면 또는 석면이 함유된 자재 등이 있을 수 있습니다. 작업하는 자재의 위험 등급을 따라 조작자 및 주변에 있는 사람들의 노출 정도를 결정하십시오. 안전한 수준에서 노출이 이루어질 수 있도록 예를 들어 먼지 포집장치 사용 또는 적합한 보호 마스크 착용 등 필요한 조치를 취하십시오. 노출을 줄일 수 있는 일반적인 조치:
 - ▶ 환기가 잘 되는 곳에서 작업하기,
 - ▶ 장시간 먼지 접촉 피하기,
 - ▶ 얼굴 및 신체의 먼지를 다른 곳으로 털어내기,
 - ▶ 보호복장 착용 및 노출된 영역을 비누와 물로 세척하기.
- ▶ 해당 용도에 따라 가능한 Hilti에서 권장하는 적합한 제진기를 사용하십시오.
- ▶ 정전기 효과를 방지하기 위해 정전기 방지 흡인호스를 사용하십시오.
- ▶ 어댑터 및 척 아답타의 바깥면에 오일과 그리스가 묻어있지 않은지 확인하십시오. 먼지제거기 TE DRS-B에 오일 및/또는 그리스가 묻은 부품이 장착되어 있는 경우, 먼지제거기 TE DRS-B가 떨어질 수 있습니다. 천을 이용해 어댑터 및 척 아답타의 바깥면에 있는 오일 및 그리스를 제거하십시오.
- ▶ 먼지제거기에 지나치게 열이 발생하지 않도록 유의하십시오. 온도가 80 °C를 넘어가면 자재가 녹습니다.
- ▶ 먼지제거기를 시스템을 운반하거나 설치하는 용도로 사용하지 마십시오. 전동공구의 지정된 손잡이를 사용하십시오.
- ▶ 전동공구 작동 중에는 흡입 헤드 부위를 잡지 마십시오.



3 제품 설명

3.1 제품 개요 1



- ① 흡입 유닛
- ② 고정 레버
- ③ 어댑터 Y
- ④ 어댑터 S
- ⑤ 짧은 흡입 헤드
- ⑥ 긴 흡입 헤드

3.2 규정에 적합한 사용

기술된 제품은 **Hilti** 브레이커 및 제진기와 함께 액세서리로 사용되는 먼지제거기입니다.

3.3 공급품목

흡입 유닛, 고정 레버, 어댑터 S 어댑터 Y, 짧은 흡입 헤드, 긴 흡입 헤드, 사용 설명서
해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 다음 사이트에서 확인할 수 있습니다.
www.hilti.group

4 기술자료

	긴 흡입 헤드	짧은 흡입 헤드
무게	≤ 590g	≤ 440g
치수(L × W × H)	340mm × 152mm × 98mm	201mm × 152mm × 98mm
공구 유형	포인트 치즐, 평치즐, 부싱 도구	포인트 치즐, 평치즐, 부싱 도구
공구 길이	400mm ... 500mm	290mm ... 390mm
작동 시 주변 온도	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
보관 온도	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 조작

5.1 먼지제거기 장착 2

흡입 헤드에서 돌출된 공구 길이는 125 mm를 넘어서는 안 되며, 30 mm 미만이어서는 안 됩니다. 이를 통해 최적의 흡입 성능이 보장됩니다.

그림 2에 제시된 그림 포인트 치즐, 평치즐 및 부싱 도구만 사용할 수 있습니다.

조립 시에는 공구 비트를 전동공구에 끼우는 일이 없도록 유의하십시오.

1. 적합한 어댑터를 선택한 후 해당 어댑터를 척 아답타에 끝까지 끼우십시오.
2. 흡입 유닛에서 고정 레버를 푸십시오.
3. 흡입 유닛을 고정 레버가 풀린 채로 어댑터에 끝까지 끼우십시오.
4. 고정 레버를 닫으십시오.
5. 공구 길이에 맞춰 적합한 흡입 헤드를 선택하십시오.
6. 흡입 헤드를 흡입 유닛에 설치하십시오.

이 유닛은 완전히 조립된 상태로도 공구 박스/상자에 보관하여 운반할 수 있습니다.



7. 공구 비트에 더스트 커버가 있을 경우 이를 제거하고, 공구 비트를 끼우십시오.



이를 위해 전동 공구의 사용 설명서에 유의하십시오.

8. 제진기 및 흡입 유닛을 서로 연결하십시오.

5.2 먼지제거기 분리

▶ 먼지제거기를 분리하려면 해당 작업 순서를 지금까지와 반대 순서로 진행하십시오.



흡입 헤드는 흡입 헤드의 강화형 엔드링을 당겨서만 분리하십시오.

5.3 작동



경고

떨어지는 먼지제거기로 인한 부상 위험. 고정 레버가 제대로 잠기지 않은 경우, 먼지제거기가 떨어질 수 있습니다.

▶ 고정 레버가 잠겼는지 확인하십시오.



제진기의 사용 설명서에 유의하십시오. 제진기의 내용물을 주기적으로 비우십시오.

1. 제진기를 연결한 후 전원을 켜십시오.
2. 전동공구의 전원을 켜십시오.

6 유지 관리

6.1 먼지제거기 관리



오일 또는 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오. 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있으므로 절대로 실리콘이 함유된 보호제를 사용하지 마십시오.

1. 흡착된 오염물질을 제거하고, 흡입 유닛의 흡입 구멍에 먼지 잔여물이 없는지 점검하십시오.
2. 냉수를 이용해 먼지제거기를 주기적으로 청소하십시오.
3. 어댑터의 안쪽에 있는 그리스 및 먼지 잔여물을 주기적으로 닦아주십시오.

6.2 유지보수

▶ 제품 및 액세서리의 외부 부품 전체에 손상이 있는지 그리고 모든 조작 요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작 요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 제품을 작동시키지 마십시오.

7 문제 발생 시 도움말

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 Hilti 서비스 센터에 문의하십시오.

장애	예상되는 원인	해결책
과다한 먼지 발생.	제진기가 가득참.	▶ 제진기의 내용물을 비우십시오.
	흡입 헤드 결함.	▶ 흡입 헤드를 교환하십시오.
	흡입 채널이 막힘.	▶ 흡입 채널을 청소하십시오.
	공구 길이가 125 mm를 넘어감.	▶ 더 짧은 공구 비트 또는 긴 흡입 헤드를 사용하십시오.
먼지제거기 TE DRS-B가 떨어 짐	먼지제거기가 제대로 장착되지 않음.	▶ 어댑터는 척 아답타 및 흡입 유닛의 스톱 위치까지 장착해야 합니다. 먼지제거기 장착 단원을 참조하십시오 → 페이지 151.



장애	예상되는 원인	해결책
먼지제거기 TE DRS-B가 떨어짐	어댑터 및 척 아답타에 오일 및 그리스가 묻어있음.	▶ 천을 이용해 어댑터 및 척 아답타의 바깥면에 있는 오일 및 그리스를 제거하십시오.
	그립 장치가 손상됨.	▶ 그립 장치(고정 레버 및 조임 밴드)를 교체하십시오.
	맞지 않는 어댑터가 선택됨.	▶ 올바른 어댑터를 선택하십시오.

8 폐기

 Hilti 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. Hilti는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. Hilti 고객 서비스센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.



- ▶ 전동 공구, 전자식 기기 및 배터리를 일반 가정 쓰레기로 폐기하지 마십시오!

9 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 현지 Hilti 파트너사에 문의하십시오.

10 기타 정보

작동법, 기술, 환경 및 재활용에 대한 세부 정보는 다음 링크에서 확인할 수 있습니다:

qr.hilti.com/manual/?id=2494449

해당 링크는 본 사용 설명서 끝에 QR 코드 형식으로도 제시되어 있습니다.

原始操作說明

1 文件相關資訊

1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

僅適用於台灣

進口商: 喜利得股份有限公司

地址: 新北市板橋區

新站路16號24樓22041

電話: 0800-221-036

1.2 已使用的符號解釋

1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：



危險

危險！

- ▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



警告

警告！

- ▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。



249449

繁體中文

153

注意

注意！

- ▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 操作說明中的符號

本操作說明中採用以下符號：

	請遵照操作說明
	使用操作說明與其他資訊
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置
	Hilti 鋰電池
	Hilti 充電器

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

	號碼對應操作說明的開始處的圖解。
	編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同。
	概覽圖解中使用位置編號，方便您對應到產品概覽段落中的圖例編號。
	這些特色是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

產品上會採用下列符號：

	使用防塵口罩
--	--------

1.4 產品資訊

產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標示於額定銘牌上。

- ▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

除塵設備組	TE DRS-B
產品代別	01
序號	

2 安全性

2.1 安全操作說明

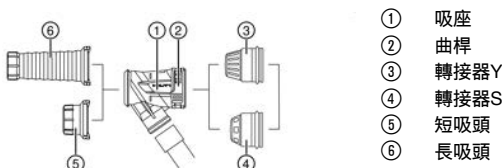
- ▶ 在啟用前，請閱讀和遵守本系統產品的操作說明和安全相關資訊。
- ▶ 本模組僅可搭配圖1所示的電子機具使用，否則可能導致受傷危險。
- ▶ 僅在本產品和配件能正常運轉時使用。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝產品或配件。



- ▶ 本產品專為專業使用者而設計。此產品僅能由受過訓練且經授權的人員進行操作、維修和修理。必須告知上述人員任何可能遭遇到的特殊危險。
- ▶ 操作本產品時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。若您感到疲倦或仍處於藥品、酒精或藥物的影響，請勿使用本產品。如稍有不慎，可能會導致嚴重傷害。
- ▶ 作業時可能會使材料碎裂。碎裂的碎片可能會傷害身體與眼睛。使用本產品時請配戴護目鏡、安全帽和耳罩。
- ▶ 請依以下說明使用機具、配件、彈圈夾具等。請考量工作條件以及欲進行的工作。將機具用於非設計之用途會造成危險。
- ▶ 掉落的工具和配件有導致受傷的危險。開始作業前，請確認安裝的附件已確實固定。
- ▶ 禁止用於吸水。
- ▶ 研磨、切割和鑽孔時產生的粉塵可能含有危險的化學物質。例如：鉛或以鉛為基底的顏料；磚塊、混凝土和其他建材產品、天然石材和其他含矽酸鹽的產品；橡木、山毛櫸等特定木材以及化學處理的木材；石棉或含有石棉的物質。根據操作員工作時接觸的物質危險等級來決定操作員和其他人員暴露在該環境的程度。採取必要的措施，以將暴露相關條件維持在安全等級上，例如：使用吸塵系統或配戴合適的防護面罩。降低在該環境下的暴露程度的一般措施包括：
 - ▶ 工作區域保持良好通風
 - ▶ 避免長時間接觸粉塵
 - ▶ 清除臉部和身體上的粉塵
 - ▶ 穿著防護衣，用水和肥皂清洗裸露在外的身體部位
- ▶ 針對各用途，請儘可能使用由Hilti所推薦的合適除塵器。
- ▶ 使用防靜電吸塵軟管可防止靜電效應。
- ▶ 請注意，轉接器和工具夾頭的外部表面不可沾油和油脂。若TE DRS-B集塵模組安裝了沾有油性和/或油脂性的組件，則TE DRS-B集塵模組可能會脫落。使用一塊布去除轉接器和工具夾頭外部表面的油污和油脂。
- ▶ 請注意，本模組不可過熱。溫度超過80 °C時，會造成材料融化。
- ▶ 不可將本模組用於支撐或拉導本系統。應使用為此用途所設計的電子機具握把。
- ▶ 在操作過程中，請勿握住電子機具的吸頭。

3 說明

3.1 產品總覽



3.2 用途

此處所述產品為集塵模組，是用於搭配Hilti鑿錘和除塵器使用的配件。

3.3 配備及數量

吸座，曲桿，轉接器S，轉接器Y，短吸頭，長吸頭，操作說明

關於本產品，您可於當地Hilti Store或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：www.hilti.group

4 技術資料

	長吸頭	短吸頭
重量	≤ 590 g	≤ 440 g
尺寸 (長 x 寬 x 高)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
工具類型	尖鑿，平鑿，衝擊工具	尖鑿，平鑿，衝擊工具
工具長度	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
操作時的環境溫度	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
貯放溫度	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C



5 操作

5.1 安裝除塵設備組 2



從吸頭伸出的工具長度不得超過125 mm和低於 30 mm。如此可確保最佳的吸塵效果。



只允許使用圖2所示的尖鑿，平鑿，衝擊工具。



請注意，在安裝時不可使配件工具裝入電子機具內。

1. 選擇一個合適的轉接器，並將其插入工具夾頭到底。
2. 在吸座處把曲桿打開。
3. 使用開啟的曲桿將吸座插在轉接器上到底。
4. 將曲桿合起。
5. 選擇適合工具長度的吸頭。
6. 將吸頭安裝在吸座上。



當組裝和插接成一個單元時，也可儲放在手提箱/盒子內和運輸。

7. 如有的話，請取下配件工具上的防塵套並裝入配件工具。



請注意相關的電子機具操作說明。

8. 將除塵器和吸氣單元連接。

5.2 卸下除塵設備組

- ▶ 若要拆卸模組，請以相反順序進行相關的工作步驟。



僅可藉著拉動吸頭的強化底環來拆卸吸頭。

5.3 運作



警告

掉落的集塵模組可能有導致受傷的危險。若無法確實地閉合曲桿，則集塵模組可能會掉落。

- ▶ 請注意曲桿已閉合。



請注意除塵器的操作說明。請定時清空除塵器。

1. 連接除塵器然後將其啟動。
2. 開啟機具。

6 維護和保養

6.1 模組的維護



請勿使用油、油脂或清潔劑。

僅可使用微濕的軟布清潔機殼。請勿使用含矽膠的清潔或亮光劑，因為可能造成塑膠零件損壞。

1. 清除頑固的污垢，並檢查吸座的吸氣口是否有塵垢。
2. 定時使用冷水清潔模組。



3. 定時清潔轉接器內部，去除油脂和塵垢。

6.2 維護

- ▶ 定期檢查產品外部組件及配件有無損害，並檢查所有操作零件是否正常運作。如果部件受損或是操作控制零件無法正常運作時，請勿使用本產品。

7 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

故障	可能原因	解決方法
產生的粉塵量過多。	除塵器已滿。	▶ 清空除塵器。
	吸頭損壞。	▶ 更換吸頭。
	吸氣通道堵塞。	▶ 清潔吸氣通道。
	多出的工具長度超過125 mm。	▶ 請使用較短的配件工具或長吸頭。
集塵模組TE DRS-B掉落。	集塵模組未正確安裝。	▶ 轉接器必須在工具夾頭上和吸座內安裝到底。請參閱集塵模組章節 → 頁次 156。
	轉接器和工具夾頭沾有油污和油脂。	▶ 使用一塊布去除轉接器和工具夾頭外部表面的油污和油脂。
	夾緊機構損壞。	▶ 更換夾緊機構（曲桿和夾緊帶）。
	選擇了錯誤的轉接器。	▶ 請選擇正確的轉接器。

8 廢棄設備處置

Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。



- ▶ 請勿將機具、電子設備或電池當作一般家用廢棄物處理！

9 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)

Tel. 0800-221-036

10 其他資訊

有關於操作、技術、環境和回收的更多資訊，請參訪以下連結：qr.hilti.com/manual/?id=2494449
 你也可以在本操作說明結尾處找到本連結的QR碼。

原版操作说明译文

1 文档信息

1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。



1.2 所用标志的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：


-危险-

危险！

- ▶ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。


-警告-

警告！

- ▶ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。


-小心-

小心！

- ▶ 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 操作说明中的符号

本操作说明中使用下列符号：

	遵守操作说明
	使用说明和其他有用信息
	处理可回收材料
	不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置
	Hilti 锂离子电池
	Hilti 充电器

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
	图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。
	位置编号被用于 概览 图中并表示 产品概览 段落中的图例编号。
	这些字符旨在提醒您特别注意操作本产品时的某些要点。

1.3 与产品相关的符号

1.3.1 产品上的符号

产品上使用下列符号：

	使用防尘面具
---	--------

1.4 产品信息

 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。
型号名称和序列号印在铭牌上。



- ▶ 在下表中填写序列号。在联系 Hilti 维修中心或当地 Hilti 机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

除尘装置	TE DRS-B
代次	01
序列号	

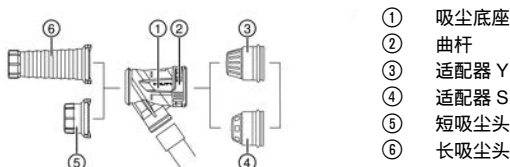
2 安全

2.1 安全说明

- ▶ 启动前阅读并遵守系统产品的操作说明和安全相关信息。
- ▶ 模块仅限于与图 1 中提到的电动工具搭配使用，否则存在人身伤害的危险。
- ▶ 只有产品和附件处于良好的技术状态时才能使用。
- ▶ 切勿以任何方式擅自改动或改装本产品或附件。
- ▶ 本产品适用于专业用户。本产品只能由经过授权和培训的人员进行操作、维护和修理！必须将任何可能的危险都特别告知该人员。
- ▶ 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在使用产品时利用您自己的判断力。如果感到疲劳或受毒品、酒精或药物的影响，请勿使用本产品。一时不慎可能会导致严重的人身伤害。
- ▶ 加工时碎料会飞溅。飞溅的碎片可能会对身体和眼睛造成伤害。使用该产品时，请佩戴护目镜、安全帽和护耳装置。
- ▶ 使用电动工具、附件、配套工具等时，请遵照本操作说明。同时要考虑工作环境和将要执行的工作。将电动工具用于指定用途以外的场合可能会导致危险情形。
- ▶ 工具和/或附件掉落会带来人身伤害的危险。在开始工作之前，检查安装的附件是否已固定牢固。
- ▶ 禁止将本产品用于吸水。
- ▶ 磨削、抛光、切割和钻孔过程中产生的粉尘可能包含有害化学物质。一些例子包括：铅或铅基涂料；砖、混凝土、其他砖石产品、天然石材和其他含硅酸盐的产品；一些木材，例如橡木、山毛榉和化学处理过的木材；石棉或含石棉的材料。根据所处理材料的危险等级，确定操作员和附近人员的暴露程度。采取必要的措施将暴露保持在安全水平内，例如使用集尘系统或佩戴适当的呼吸防护装置。减少暴露的一般措施包括：
 - ▶ 在通风良好的区域进行操作，
 - ▶ 避免长时间接触粉尘，
 - ▶ 清除脸部和身体上的粉尘，
 - ▶ 穿着防护服并用肥皂和水清洗暴露的部位。
- ▶ 针对相关应用，请尽可能使用由 Hilti 推荐的合适的除尘器。
- ▶ 使用抗静电吸尘软管，以免出现静电效应。
- ▶ 确保适配器和工具夹头的外表面没有油和油脂。如果 TE DRS-B 除尘模块安装到表面带有油和/或油脂的部件上，则 TE DRS-B 除尘模块可能会脱落。用一块抹布拭去适配器和工具夹头外表面的油和油脂。
- ▶ 注意不要让模块过热。材料会在 80 °C 以上的温度下熔化。
- ▶ 请勿将此模块用于携带或运输系统。使用为此指定的电动工具手柄。
- ▶ 操作过程中不要握住电动工具的吸尘头。

3 说明

3.1 产品概览



3.2 合规使用

所描述的产品是一个除尘模块，用作与 Hilti 凿锤和除尘器一起使用的附件。



3.3 包装清单

吸尘底座、曲杆、适配器 S、适配器 Y、短吸尘头、长吸尘头、操作说明

经认证可配合本产品使用的其它系统产品，可以通过您当地的 **Hilti Store** 购买或通过以下网址订购：
www.hilti.group

4 技术数据

	长吸尘头	短吸尘头
重量	≤ 590 g	≤ 440 g
尺寸 (长×宽×高)	340 mm × 152 mm × 98 mm	201 mm × 152 mm × 98 mm
工具类型	尖头凿、平头凿、钳类工具	尖头凿、平头凿、钳类工具
钻头/凿子长度	400 mm ... 500 mm	290 mm ... 390 mm
适合工作的环境温度	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
存放温度	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C

5 操作

5.1 安装除尘模块

 从吸尘头伸出的自由工具长度不得超过 125 毫米，且不得小于 30 毫米。这样才能确保最佳集尘效果。

 只能使用图 2 中所示的尖头凿、平头凿和钳类工具。

 确保在安装时不要将配套工具装入电动工具。

1. 选择合适的适配器并将适配器插入工具夹头直至限位。
2. 打开吸尘底座上的曲杆。
3. 将吸尘底座以及打开的曲杆插到适配器上直至限位。
4. 关闭曲杆。
5. 根据工具长度选择合适的吸尘头。
6. 将吸尘头安装到吸尘底座上。

 该装置也可以在安装和组装后放在箱子/纸箱内进行存储和运输。

7. 取下配套工具上的防尘套 (若有)，然后安装配套工具。

 为此，请遵守电动工具的操作说明。

8. 将除尘器和抽吸装置互相连接。

5.2 拆下除尘模块

- ▶ 拆卸模块时，按相反顺序执行相应的工作步骤。

 只能通过拉动吸尘头的加强端环来拆卸吸尘头。

5.3 操作

-警告-

可能因除尘模块掉落而引起人身伤害的危险。如果曲杆没有正确关闭，除尘模块可能会脱落。

- ▶ 确保曲杆已关闭。





请遵守除尘器的操作说明。定期清空除尘器。

1. 连接除尘器并将其接通。
2. 打开电动工具。

6 维护和保养

6.1 模块维护



不要使用油、油脂或清洁剂。

请仅使用微湿的抹布清洁外壳。不要使用含硅清洁剂，否则可能腐蚀塑料件。

1. 清除顽固污垢，检查吸尘底座吸尘口是否有粉尘残留。
2. 定期用冷水清洁模块。
3. 定期清洁适配器内部，以去除油脂和粉尘残留。

6.2 维护

- ▶ 定期检查本产品的所有外部部件和附件是否损坏，检查并确认所有控制器都能无故障地工作。如果有部件损坏或如果操作控制器不能无故障地工作，不要使用本产品。

7 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 **Hilti** 维修中心。

故障	可能原因	解决方案
产生过量的粉尘。	除尘器已满。	▶ 清空除尘器。
	吸尘头损坏。	▶ 更换吸尘头。
	集尘管道堵塞。	▶ 清洁集尘管道。
	自由工具长度超过 125 毫米。	▶ 使用更短的配套工具或长吸尘头。
除尘模块 TE DRS-B 脱落	除尘模块未正确安装。	▶ 适配器必须已安装在工具夹头和吸尘底座的限位位置。参见安装除尘模块一章 → 页码 160。
	适配器和工具夹头有油或油脂。	▶ 用一块抹布拭去适配器和工具夹头外表面的油和油脂。
	夹紧机构损坏。	▶ 更换夹紧机构 (曲杆和夹紧带)。
	选择了错误的适配器。	▶ 请选择合适的适配器。

8 废弃处置

大部分用于 **Hilti** 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 **Hilti** 进行回收。敬请联系 **Hilti** 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。



- ▶ 不得将电动工具、电子设备或电池作为生活垃圾处置！

9 制造商保修

- ▶ 如对保修条件有任何疑问，请联系您当地的 **Hilti** 代表。

10 更多信息

关于操作、技术、环保和回收的更多信息请查看以下链接：qr.hilti.com/manual/?id=2494449
操作说明末尾也提供二维码链接。



1 בתוכים על התיעוד

1.1 על אודות תיעוד זה

- קרא את תיעוד זה במלואו לפני השימוש הראשון. רק כך ניתן להבטיח עבודה בטוחה ונטולת תקלות.
- ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.
- שמור את הוראות ההפעלה תמיד בצמוד למוצר, והקפד להעביר אותן לאדם שאליו אתה מעביר את המוצר.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות:

סכנה

סכנה!

מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.

אזהרה

אזהרה!

מציינת סכנה אפשרית, שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.

זהירות

זהירות!

מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות גוף או לנזקים לרכוש.

1.2.2 סמלים בהוראות ההפעלה

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות הפעלה אלה:

שים לב להוראות ההפעלה	
הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף	
טיפול נכון בחומרים למיחזור	
אין להשליך לפסולת הביתית מכשירים חשמליים וסוללות	
Hilti סוללת ליתיום-יון	
Hilti מטען	

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת הוראות הפעלה אלה.	
המספרים באיורים משקפים את רצף הפעולות, והם עשויים להיות שונים מרצף הפעולות המצוינות בטקסט.	
מספרי הפריטים מופיעים באיור סקירה ותואמים את המספרים במקרא בפרק סקירת המוצר .	
סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.	

1.3 סמלים ספציפיים למוצר

1.3.1 סמלים על המוצר

הסמלים הבאים עשויים להופיע על המוצר:





1.4 פרטי המוצר

המוצרים של **HILTI** מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעדרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר משתמשים בהם שלא בהתאם ללייעוד. שם הדגם והמספר הסידורי מצוינים על לוחית הדגם.

רשום את המספר הסידורי בטבלה הבאה. בכל פנייה לנציגינו או למעבדת שירות יש לציין את נתוני המוצר.

נתוני המוצר

TE DRS-B	מודול אבק
01	דור
	מס' סידורי

2 בטיחות

2.1 הוראות בטיחות

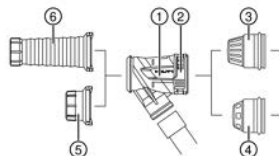
לפני השימוש הראשון יש לקרוא את הוראות ההפעלה והמידע הבטיחותי הקשור של כל רכיבי המערכת ולהישמע להוראות.

- יש להשתמש במוצר רק בשילוב עם כלי העבודה החשמליים המצוינים באיור 1, אחרת קיימת סכנת פציעה.
- השתמש במוצר ובאביזרים רק בתנאי שהם נמצאים במצב טכני מושלם.
- אל תבצע בשום אופן שינויים או מניפולציות במוצר או באביזרים.
- המוצר מיועד לבעלי מקצוע. רק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן את המוצר! אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות.
- היה ערני, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם המוצר. אל תשתמש במוצר אם אתה עייף או תחת השפעה של סמים, אלוהול או תרופות. די ברגע אחד של חוסר תשומת לב כדי לגרום פציעות קשות.
- במהלך העבודה החומר עלול להישבר. שבבי חומר שניתנים עלולים לפצוע את הגוף והעיניים. לבש מגני עיניים, קסדת עבודה ומגני שמיעה בזמן העבודה.
- השתמש בכלי העבודה החשמלי, באביזרים, בכלי העבודה הנוספים וכן הלאה בהתאם להוראות אלה. התחשב בתנאי העבודה ובפעולה שעליך לבצע. שימוש בכלי העבודה החשמלי למטרות אחרות מאלה שלשמן הוא מיועד עלול להיות מסוכן.
- סכנת פציעה מכלי עבודה ו/או אביזרים נופלים. ודא לפני תחילת העבודה שהאביזרים המותקנים מחוברים היטב.
- שאיבת מימ אסורה.
- אבק שנוצר במהלך ליטוש, השחזה, חיתוך או קידוח עלול להכיל כימיקלים מסוכנים. להלן כמה דוגמאות: עופרת או צבעים על בסיס עופרת; לבנים, בטון וחומרי קיר אחרים, אבן טבעית ומוצרים אחרים המכילים סיליקט; עצים מסוימים, כגון אלון, בוק ועץ שעבר טיפול כימי; אסבסט או חומרים המכילים אסבסט. יש למדוד את חשיפת המשתמש והאנשים בסביבה על פי דירוג הסכנה של החומרים שבהם עובדים. נקט את האמצעים הדרושים כדי לשמור את החשיפה ברמה בטוחה, לדוגמה שימוש במערכות שאיבת אבק או לבישת מסכת נשימה מתאימה. להלן רשימה של אמצעים כלליים להפחתת החשיפה:
 - עבודה באזור מאוורר היטב.
 - הימנעות ממגע ממושך עם האבק.
 - סילוק האבק מהפנים והגוף.
 - לבישת ביגוד מגן ושטיפת אזורים חשופים במים וסבון.
 - מומלץ להשתמש בשואב אבק המתאים לעבודה, מתוצרת Hilti.
 - כדי למנוע תופעות אלקטרוסטטיות יש להשתמש בצינור שאיבה אנטיסטטי.
 - ודא שהמתאם והמשטחים החיצוניים של התפסנית נקיים משמן וגריד. אם מתקנים את מודול שאיבת האבק TE DRS-B עם חלקים שיש עליהם שמן או גריד, מודול שאיבת האבק TE DRS-B עלול להפסיק לפעול. הסר שמן וגריד מהמתאם והמשטחים החיצוני של התפסנית באמצעות מטלית.
 - יש להקפיד שהמודול אינו מתחמם מדי. החומר ניתן בטמפרטורות מעל 80°C.
 - אין להשתמש במודול כירית לנשיאה או למשיכה של המערכת. השתמש לשם כך בידית הייעודית של כלי העבודה החשמלי.
 - אין להחזיק את כלי העבודה החשמלי מראש השאיבה בזמן העבודה.



3.1 סקירת המוצר

- ① בסיס שאיבה
- ② מנוף נעילה
- ③ מתאם Y
- ④ מתאם S
- ⑤ ראש שאיבה קצר
- ⑥ ראש שאיבה ארוך



3.2 שימוש על פי היעוד

המוצר המתואר הוא מודול שאיבת אבק. הוא משמש כאביזר בשילוב עם פטישי החציבה ושואבי האבק של Hilti.

3.3 מפרט אספקה

בסיס שאיבה, מנוף נעילה, מתאם S, מתאם Y, ראש שאיבה קצר, ראש שאיבה ארוך, הוראות הפעלה מוצרים נוספים המאפשרים עבור המוצר שלך תמצא ב-Hilti Store או בכתובת: www.hilti.group

4 נתונים טכניים

ראש שאיבה קצר	ראש שאיבה ארוך	
≥ 440 גרם	≥ 590 גרם	משקל
201 מ"מ × 152 מ"מ × 98 מ"מ	340 מ"מ × 152 מ"מ × 98 מ"מ	מידות (א' × ר' × ג')
אדמל חוד, אדמל שטוח, כלי דפיקה	אדמל חוד, אדמל שטוח, כלי דפיקה	סוג האביזר
290 מ"מ ... 390 מ"מ	400 מ"מ ... 500 מ"מ	אורך הכלי
-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	טמפרטורת סביבה בעבודה
-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	טמפרטורת אחסון

5 תפעול

5.1 התקנת מודול האבק

חלק האדמל הבולט מעבר לראש השאיבה צריך להיות באורך של 125 מ"מ לכל היותר אך לא פחות מ-30 מ"מ. כך תבטיח שאיבה אופטימלית.

מותר להשתמש רק באדמלים המחודדים, באדמלים השטוחים ובכלי הדפיקה המוצגים באיור 2.

בעת התקנת המודול אסור שיימצא אדמל בכלי העבודה החשמלי.

1. בחר את המתאם המתאים והלבש את המתאם על התפסנית עד הסוף.
2. פתח את מנוף הנעילה בבסיס השאיבה.
3. הלבש את בסיס השאיבה על המתאם עד הסוף כאשר מנוף הנעילה פתוח.
4. סגור את מנוף הנעילה.
5. בחר את ראש השאיבה המתאים לאורך האדמל.
6. הרכב את ראש השאיבה על בסיס השאיבה.

אפשר לאחסן ולוהביל במזוודה/בקרטון את היחידה כשהיא במצב מותקן ומורכב.



7. הסר את שרזול ההגנה מאבק, אם קיים, מהאזמל, והכנס את האזמל.

שים לב בנושא זה להוראות ההפעלה של כלי העבודה החשמלי.



8. חבר ביחד את שואב האבק ויחידת השאיבה.

5.2 הסרת מודול האבק

❖ כדי לפרק את המודול יש לבצע את שלבי העבודה בסדר הפוך.

פרק את ראש השאיבה רק במשיכה בטבעת הקצה המחוזקת של ראש השאיבה.



5.3 הפעלה

אזהרה

סכנת פציעה כשמודול שאיבת האבק נופל. אם מנוף הנעילה אינו נעול כראוי, מודול שאיבת האבק עלול ליפול. ודא שמנוף הנעילה סגור.

שים לב להוראות ההפעלה של שואב האבק. רוקן באופן סדיר את שואב האבק.



1. חבר את שואב האבק לחשמל והדלק אותו.
2. הפעל את כלי העבודה החשמלי.

6 טיפול ותחזוקה

6.1 טיפוח המודול

אין להשתמש בשמן, גריז או חומרי ניקוי. נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לכה. אל תשתמש בחומרי טיפול המכילים סיליקון, מאחר שהם עלולים לפגוע בחלקי הפלסטיק.



1. הסר לכלוך שנדבק ובדוק אם פתח השאיבה בבסיס השאיבה נקי משאריות אבק.
2. נקה את המודול במים קרים במרווחי זמן סדירים.
3. נקה באופן סדיר את הצדדים הפנימיים של המתאם מגריד ושאריות אבק.

6.2 תחזוקה

❖ בדוק באופן סדיר את כל החלקים החיצוניים של המוצר והאביזרים כדי לאתר נזקים, ובדוק שכל רכיבי התפעול פועלים בצורה תקינה. אין להשתמש במוצר אם חלקים כלשהם ניזוקו או אם רכיבי התפעול אינם פועלים באופן מושלם.

7 תיקון תקלות

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זה או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של Hilti.

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
התפתחות אבק רבה מדי.	שואב האבק מלא.	❖ רוקן את שואב האבק.
	ראש השאיבה תקול.	❖ החלף את ראש השאיבה.
	תעלת השאיבה סתומה.	❖ נקה את תעלת השאיבה.
	אורך גלוי של האזמל מעל 125 מ"מ.	❖ השתמש באזמל קצר יותר או בראש השאיבה הארוך.
מודול האבק TE DRS-B נופל	מודול האבק לא מותקן נכון.	❖ המתאם צריך להיות מותקן עד הסוף על התפסנית ובבסיס השאיבה. ראה הפרק 'התקנת מודול שאיבת האבק' עמוד 164.



תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
מוודול האבק TE DRS-B נופל	יש שמן או גריד במתאם ובתפסנית.	◀ הסר שמן וגריד מהמתאם והמשטחים החיצוניים של התפסנית באמצעות מטלית.
	מנגנון ההידוק תקול.	◀ החלף את מנגנון ההידוק (מנוף נעילה ורצועת הידוק).
	נבחר מתאם שגוי.	◀ בחר את המתאם הנכון.

8 סילוק

 המוצרים של **Hilti** מיוצרים בחלקם מגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות **Hilti** תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של **Hilti** או למשווק.

◀ אין להשליך כלי עבודה חשמליים, כלים אלקטרוניים וסוללות לפסולת הביתית!



9 אחריות יצרן

◀ אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, אנא פנה למשווק **Hilti** הקרוב אליך.

10 מידע נוסף

מידע נוסף על ההפעלה, הטכנולוגיה, הגנת הסביבה ומיחזור תמצא בקישור הבא: qr.hilti.com/manual/?id=2494449. את הקישור הזה תמצא גם בסוף הוראות השימוש האלה בצורת קוד QR.







Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group



249449